# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

**2.** 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

**3.** 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)


[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
**THE IRISH PENNY JOURNAL .**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] [naɪn] .
**Number 9 .**
数字 9 .

第九名。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
**SATURDAY , AUGUST 29 , 1840 .**
周六 , 八月 - , - .

1840年8月29日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
**Volume I .**
体积 我 .

第一卷。

['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kæs(ə)l] .
**LEIGHLIN - BRIDGE AND THE BLACK CASTLE .**
利林 - 桥 和 这 黑色的 城堡 .

利林桥和黑城堡。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] , ['siːtɪd] [ɑːn] “ [ðə; ði] ['gʊdli]
**The ancient Bridge and Black Castle of Leighlin - Bridge , seated on “ the goodly**
['bæroʊ] ,
**Barrow ,**
巴罗 ,

古老的利林桥和黑城堡坐落在“美丽的巴罗”上，

” [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æz; əz][hæv; həv]['evər] ['trævld] [ɑːn]
**” must be familiar to such of our readers as have ever travelled on**
[ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['kɑːrˌloʊ][ænd; ənd] [kɪl'kɛni] ,
**the mail - coach road between Carlow and Kilkenny ,**
这 邮件 - 教练 路 之间 卡洛 和 基尔肯尼 ,

“对于那些曾经乘坐过卡洛和基尔肯尼之间邮车路线的读者来说，这一定很熟悉。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,
**for it is a scene of much picturesque beauty ,**
为了 它 是 一个 场景 的 很多 如画 美丽 ,

因为那里景色非常优美，如诗如画。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['meməri] .
**and of a character very likely to impress itself on the memory .**
和 的 一个 特点 非常 可能 到 令人印象深刻 本身 在 这 记忆 .

而且它很可能给人留下深刻的印象。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] , [ə; eɪ]
**These** 这些 **are** 是 **the** 这 **most** 最多 **striking** 引人注目 **features** 特征 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **called** 称为 **Leighlin** 利林 **-** - **Bridge** 桥 **,** , **a** 一个
['mɑːrkɪt][ænd; ənd][poʊst] [taʊn] ,
**market** 市场 **and** 和 **post** 邮政 **town** 镇 **,** ,

这些是名为利林桥镇（Leighlin-Bridge）的集市和邮政城镇最显著的特征。

['sɪtʃueɪtɪd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['bærəni][ʌv; əv] - - [iːst] ,
**situated** 位于 **partly** 部分 **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的 **Augha** - **and** 和 **barony** 男爵领 **of** 的 **Idrone** - **-** - **East** 东方 **,** ,

部分位于奥加教区和伊德龙东男爵领地内，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [welz] [ænd; ənd]['bærəni][ʌv; əv] - - [west] , [ɪn][ðə; ði]
**and** 和 **partly** 部分 **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的 **Wells** 威尔斯 **and** 和 **barony** 男爵领 **of** 的 **Idrone** - **-** - **West** 西方 **,** , **in** 在 **the** 这
['kaʊnti] [ʌv; əv]['kɑːrˌloʊ] ,
**county** 县 **of** 的 **Carlow** 卡洛 **,** ,

部分位于卡洛郡的韦尔斯教区和伊德龙西男爵领地，

[sɪks][maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz][es] . [es] .
**six** 六 **miles** 英里 **south** 南 **from** 从 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **that** 那 **name** 姓名 **,** , **and** 和 **forty** 四十 **-** - **five** 五 **miles** 英里 **S** S **.** . **S** S **.** .
['dʌbljuː] . [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .
**W** W **.** . **from** 从 **Dublin** 都柏林 **.** .

位于同名城镇以南 6 英里处，都柏林西南偏南 45 英里处。

[ðɪs] [taʊn] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
**This** 这 **town** 镇 **contains** 包含 **about** 关于 **2000** - **inhabitants** 居民 **,** , **and** 和 **is** 是 **seated** 坐着 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这
['bæroʊ] ;
**Barrow** 巴罗 **;** ;

这个城镇约有 2000 名居民，坐落在巴罗河的两岸；

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [naɪn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['nɪrli] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] :
**the** 这 **bridge** 桥 **,** , **which** 哪个 **contains** 包含 **nine** 九 **arches** 拱门 **,** , **dividing** 分割 **it** 它 **into** 进入 **nearly** 几乎 **equal** 平等的 **portions** 部分 **:** :

这座桥共有九个拱，将其分成几乎相等的部分：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] - ,
**that** 那 **on** 在 **the** 这 **east** 东方 **side** 边 **consists** 由 **of** 的 **178** - **houses** 房屋 **,** , **and** 和 **that** 那 **on** 在 **the** 这 **west** 西方 **of** 的 **191** - **,** ,

东侧有 178 栋房屋，西侧有 191 栋房屋。

['biːɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ɔːl] .
**being** 存在 **369** - **houses** 房屋 **in** 在 **all** 全部 **.** .

总共有369栋房屋。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [welz] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skuːl]
**The** 这 **parish** 教区 **church** 教会 **of** 的 **Wells** 威尔斯 **,** , **the** 这 **Roman** 罗马 **Catholic** 天主教 **chapel** 教堂 **,** , **and** 和 **a** 一个 **national** 国家的 **school** 学校
- [haʊs] ,
**-** - **house** 房子 **,** ,

威尔斯教区教堂、罗马天主教小教堂和一所国立学校，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [welz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
**are** **on** **the** **Wells** **side** **of** **the** **river** **,**
是 在 这 威尔斯 边 的 这 河 ,

位于河的威尔斯一侧，

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
**as** **is** **also** **the** **ruined** **castle** **represented** **in** **our** **illustration** **.**
作为 是 还 这 毁坏 城堡 代表 在 我们的 插图 .

正如我们插图中描绘的那座废弃城堡一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ðə; ði] [taʊn] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .
**To** **the** **erection** **of** **this** **castle** **the** **town** **owes** **its** **origin** **.**
到 这 勃起 的 这 城堡 这 镇 欠款 它是 起源 .

这座城堡的建造是这座城镇的起源。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪlətəri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
**As** **a** **position** **of** **great** **military** **importance** **to** **the** **interests** **of** **the** **first**
作为 一个 位置 的 伟大的 军队 重要性 到 这 兴趣 的 这 第一的
['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] ['setləz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
**Anglo** **-** **Norman** **settlers** **in** **Ireland** **,**
盎格鲁 - 诺曼 定居者 在 爱尔兰 ,

对于爱尔兰第一批盎格鲁-诺曼定居者的利益而言，这是一个具有重大军事意义的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [hjuː] [diː]['leɪsi] [hɪm'self] ,
**it** **was** **erected** **in** **1181** **,** **either** **by** **the** **renowned** **Hugh** **de** **Lacy** **himself** **,**
它 曾是 竖立 在 - , 任何一个 经过 这 著名 休 德 莱西 他自己 ,

它建于1181年，很可能是由著名的休·德·莱西本人建造的。

[ɔːr][baɪ][dʒɑːn][diː] - , [ɔːr][diː] - ,
**or** **by** **John** **de** **Clahull** **,** **or** **De** **Claville** **,**
或者 经过 约翰 德 - , 或者 德 - ,

或约翰·德·克拉胡尔 (John de Clahull) 或德·克拉维尔 (De Claville) 所著，

“ [tuː; tə] [huːm] [diː] ['leɪsi] [geɪv] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl] ['lenstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
**“** **to** **whom** **De** **Lacy** **gave** **the** **marshallshipp** **of** **all** **Leinster** **,** **and** **the** **land**
“ 到 谁 德 莱西 给予 这 - 的 全部 伦斯特 , 和 这 土地
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['lɔːflɪn] .
**between** **Aghavoe** **and** **Leighlin** **.**
之间 - 和 利林 .

“德·莱西将伦斯特全境的元帅职位以及阿加沃和利林之间的土地授予了他。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər]
**”** **From** **a** **minute** **description** **of** **the** **remains** **of** **this** **castle** **given** **by** **Mr**
” 从 一个 分钟 描述 的 这 遗迹 的 这 城堡 给定 经过 先生
['raɪən][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['kɑːrˌloʊ] ,
**Ryan** **in** **his** **History** **and** **Antiquities** **of** **the** **County** **of** **Carlow** **,**
瑞安 在 他的 历史 和 古董 的 这 县 的 卡洛 ,

“根据瑞安先生在其著作《卡洛郡历史与古迹》中对这座城堡遗址的详细描述，

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd]
**a** **work** **of** **much** **ability** **and** **research** **,** **it** **appears** **that** **it** **was** **constructed**
一个 工作 的 很多 能力 和 研究 , 它 出现 那 它 曾是 建造
[ɑːn][ðə; ði]['nɔːrmən][plæn] ,
**on** **the** **Norman** **plan** **,**
在 这 诺曼 计划 ,

这是一部凝聚了大量心血和研究成果的作品，似乎是按照诺曼式建筑风格建造的。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɑ:'dræŋgjələr] [ɪn'kloʊʒər] , - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] -

| and | consisted | of | a | quadrangular | enclosure | , | 315 | feet | in | length | and | 234 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由……组成 | 的 | 一个 | 四边形 | 外壳 | , | - | 脚 | 在 | 长度 | 和 | - |

[fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

| feet | in | width | , |
|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 宽度 | , |

它由一个四边形围墙组成，长 315 英尺，宽 234 英尺。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] ['sev(ə)n] [fi:t] [θɪk] ,

| surrounded | by | a | wall | seven | feet | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 墙 | 七 | 脚 | 厚的 | , |

四周被七英尺厚的墙包围着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

| with | a | fosse | on | the | exterior | of | three | sides | of | the | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 福斯 | 在 | 这 | 外部的 | 的 | 三 | 侧面 | 的 | 这 | 外壳 | , |

围栏外侧三面设有排水沟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

| and | the | river | on | the | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 在 | 这 | 第四 | . |

还有第四条河。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:l] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ['oʊnli][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

| Of | this | wall | the | western | side | only | is | now | in | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 墙 | 这 | 西 | 边 | 仅有的 | 是 | 现在 | 在 | 存在 | . |

这座城墙现在只剩下西侧了。

[ðə; ði] [ki:p] [ɔ:r] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sketʃ] ,

| The | keep | or | great | tower | of | this | fortress | , | represented | in | our | sketch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 或者 | 伟大的 | 塔 | 的 | 这 | 堡垒 | , | 代表 | 在 | 我们的 | 草图 | , |

我们在草图中描绘的正是这座堡垒的主塔或高塔。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][æn; ən]

| is | situated | at | the | north | - | western | angle | of | the | square | , | and | is | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 位于 | 在 | 这 | 北 | - | 西 | 角度 | 的 | 这 | 正方形 | , | 和 | 是 | 的 | 一个 |

['ɑ:blɔ:ŋ] [fɔ:rm] ,

| oblong | form | , |
|---|---|---|
| 长方形 | 形式 | , |

它位于广场的西北角，呈长方形。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

| and | about | fifty | feet | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 五十 | 脚 | 在 | 高度 | . |

高约五十英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ; [bʌt; bət][wʌn] [flɔ:r] , ['restɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɑ:rtʃ] , [rɪ'meɪnz] ,

| It | is | much | dilapidated | ; | but | one | floor | , | resting | on | an | arch | , | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 破旧的 | ; | 但 | 一 | 地面 | , | 休息 | 在 | 一个 | 拱 | , | 遗迹 | , |

它已经破败不堪；但仍然保留着一层，它架在一个拱形结构上。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'sent] [baɪ][stoʊn] [steps] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

| to | which | there | is | an | ascent | by | stone | steps | , | as | there | is | to | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 上升 | 经过 | 石头 | 步骤 | , | 作为 | 那里 | 是 | 到 | 这 | 顶部 | , |

通往山顶的路是沿着石阶向上攀登的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [ pla:ntid ][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesəz] [ʌv; əv]

| which | is | completely | covered | over | with | ivy | , | planted | by | the | present | possessors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 完全地 | 涵盖 | 超过 | 和 | 常春藤 | , | 已种植 | 经过 | 这 | 展示 | 拥有者 | 的 |

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| the | castle | . |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | . |

城堡完全被常春藤覆盖，这些常春藤是城堡现在的拥有者种植的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:r] [saʊθ] - [west] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

| At | the | other | , | or | south | - | west | angle | of | the | enclosure | , | are | the | remains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | , | 或者 | 南 | - | 西方 | 角度 | 的 | 这 | 外壳 | , | 是 | 这 | 遗迹 | 的 |

[ə; eɪ] ['lesər] ['taʊər] ,

| a | lesser | tower | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 较少 | 塔 | , |

在围墙的另一角，也就是西南角，是较小塔楼的遗迹。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'tʌnd][fɔ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [ðə; ði] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [ten] [fi:t]

| which | is | of | a | rotund | form | and | of | great | strength | , | the | walls | being | ten | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 的 | 一个 | 圆润 | 形式 | 和 | 的 | 伟大的 | 力量 | , | 这 | 墙壁 | 存在 | 十 | 脚 |

[θɪk] .

| thick | . |
|---|---|
| 厚的 | . |

它形状圆润，结构坚固，墙壁厚达十英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ki:p] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] - [fi:t] [haɪ] ,

| It | is | still | more | dilapidated | than | the | great | keep | , | and | is | only | 24 | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 更多的 | 破旧的 | 比 | 这 | 伟大的 | 保持 | , | 和 | 是 | 仅有的 | - | 脚 | 高的 | , |

它比主堡还要破败，而且只有24英尺高。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ɪts] ['sʌmɪt] .

| having | a | flight | of | steps | leading | to | its | summit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 领导 | 到 | 它是 | 首脑 | . |

有一段台阶通往山顶。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| The | present | name | of | the | town | , | however | , | is | derived | from | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 姓名 | 的 | 这 | 镇 | , | 然而 | , | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 桥 | , |

然而，该镇现在的名称来源于这座桥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

| which | was | erected | in | 1320 | to | facilitate | the | intercourse | between | the | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 竖立 | 在 | - | 到 | 促进 | 这 | 交往 | 之间 | 这 | 宗教 |

['haʊzɪz] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['lɔ:flɪn] ,

| houses | of | old | and | new | Leighlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 老的 | 和 | 新的 | 利林 | , |

该建筑建于 1320 年，旨在促进新旧利林宗教场所之间的交流。

[baɪ] ['mɔ:ris] - , [ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

| by | Maurice | Jakis | , | a | canon | of | the | cathedral | of | Kildare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 莫里斯 | - | , | 一个 | 正典 | 的 | 这 | 大教堂 | 的 | 基尔代尔 | , |

作者：莫里斯·雅基斯，基尔代尔大教堂教士

[hu:z] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['bɪldər] [ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [prɪ'zɜ:rv] ,

| whose | memory | as | a | bridge | - | builder | is | deservedly | preserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 记忆 | 作为 | 一个 | 桥 | - | 建筑商 | 是 | 理所当然 | 保存完好 | , |

他作为桥梁建设者的功绩理应被铭记。

['hævɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [i'rektid] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kɪl'kʌlən] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] - ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪfi]

| having | also | erected | the | bridges | of | Kilcullen | and | St | Woolstan's | over | the | Liffey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 还 | 竖立 | 这 | 桥梁 | 的 | 基尔卡伦 | 和 | 英石 | - | 超过 | 这 | 利菲 |

,

,

,

此外，他们还在利菲河上架设了基尔卡伦桥和圣伍尔斯坦桥。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
**both** **of** **which** **still** **exist** **.**
两个都 的 哪个 仍然 存在 .

两者至今仍然存在。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [nuː] ['lɔːflɪn] ,
**Previously** **to** **the** **erection** **of** **this** **bridge** **,** **the** **town** **was** **called** **New** **Leighlin** **,**
之前 到 这 勃起 的 这 桥 , 这 镇 曾是 称为 新的 利林 ,

在修建这座桥之前，这个小镇叫做新利林。

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɔːflɪn] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
**in** **contradistinction** **to** **the** **original** **Leighlin** **,** **a** **town** **of** **more** **ancient** **and**
在 对比 到 这 原来的 利林 , 一个 镇 的 更多的 古老的 和
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
**ecclesiastical** **origin** **,**
教会的 起源 ,

与起源更古老、具有宗教背景的原始城镇利林（Leighlin）截然不同，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][west] ,
**which** **was** **situated** **about** **two** **miles** **to** **the** **west** **,**
哪个 曾是 位于 关于 二 英里 到 这 西方 ,

它位于西边大约两英里处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['lɔːflɪn] .
**and** **which** **was** **afterwards** **known** **by** **the** **appellation** **of** **Old** **Leighlin** **.**
和 哪个 曾是 然后 已知 经过 这 称谓 的 老的 利林 .

后来，它被称为老莱林。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
**The** **erection** **of** **this** **bridge** **,** **by** **giving** **a** **new** **direction** **to** **the** **great**
这 勃起 的 这 桥 , 经过 给予 一个 新的 方向 到 这 伟大的
['sʌðərn] [roʊd] ,
**southern** **road** **,**
南部 路 ,

这座桥的修建，为南部大路指明了新的方向。

[led] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
**led** **rapidly** **to** **the** **increase** **of** **the** **new** **town** **and** **the** **decay** **of** **the** **old**
引领 快速 到 这 增加 的 这 新的 镇 和 这 衰变 的 这 老的
[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

这导致新城迅速扩张，旧城迅速衰落。

[huːz] [saɪt] [ɪz]['oʊnli] [mɑːrkt] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts]['venərəb(ə)l] [kə'θiːdrəl]
**whose** **site** **is** **only** **marked** **at** **present** **by** **the** **remains** **of** **its** **venerable** **cathedral**
谁 地点 是 仅有的 标记 在 展示 经过 这 遗迹 的 它是 可敬 大教堂
[tʃɜːrtʃ] .
**church** **.**
教会 .

其遗址目前仅存其古老的大教堂遗迹。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] , ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ]
**In** **addition** **to** **the** **Black** **Castle** **and** **the** **bridge** **already** **noticed** **,** **Leighlin** **-** **Bridge**
在 添加 到 这 黑色的 城堡 和 这 桥 已经 注意到 , 利林 - 桥
[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['sekənd]['kæs(ə)l] ,
**had** **formerly** **a** **second** **castle** **,**
有 以前 一个 第二 城堡 ,

除了前面提到的黑城堡和桥梁之外，利林桥以前还有第二座城堡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [rɪ'meɪnz] .

| as | well | as | a | monastery | , | of | which | there | are | at | present | no | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 修道院 | , | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 在 | 展示 | 不 | 遗迹 | . |

以及一座修道院，但目前已没有任何遗迹。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l] , [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ]['dʒerəld] ,

| The | former | , | which | was | called | the | White | Castle | , | was | erected | in | 1408 | by | Gerald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | , | 哪个 | 曾是 | 称为 | 这 | 白色的 | 城堡 | , | 曾是 | 竖立 | 在 | - | 经过 | 杰拉尔德 | , |

前者被称为白城堡，由杰拉尔德于 1408 年建造。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] : [ɪts][saɪt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪz] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] .

| the | fifth | Earl | of | Kildare | : | its | site | , | we | believe | , | is | now | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 伯爵 | 的 | 基尔代尔 | : | 它是 | 地点 | , | 我们 | 相信 | , | 是 | 现在 | 未知 | . |

第五代基尔代尔伯爵：据信其所在地现已不明。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər]['kɑːrməˌlaɪt][ɔːr] [waɪt] ['fraɪərz] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn]

| The | monastery | was | erected | for | Carmelite | or | White | Friars | , | under | the | invocation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 曾是 | 竖立 | 为了 | 加尔默罗会 | 或者 | 白色的 | 修士们 | , | 在下面 | 这 | 调用 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

| of | the | Virgin | Mary | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 处女 | 玛丽 | , |

这座修道院是为加尔默罗会或白衣修士而建，以圣母玛利亚的名义祈求庇佑。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

| by | one | of | the | Carews | , | in | the | reign | of | Henry | III | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 的 | 这 | 卡鲁斯 | , | 在 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 三、 | . | , |

由卡鲁家族的一位成员在亨利三世统治时期所作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kæs(ə)l] .

| and | was | situated | at | the | south | side | of | the | Black | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 黑色的 | 城堡 | . |

它位于黑城堡的南侧。

['æftər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [ðɪs] ['mɑːnəsteri] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| After | the | suppression | of | religious | houses | , | this | monastery | , | being | in | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 抑制 | 的 | 宗教 | 房屋 | , | 这 | 修道院 | , | 存在 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

宗教场所被取缔后，这座修道院落入了政府手中。

[wʌz; wəz][ɪn] - [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrt] , [baɪ][sɜːr]

| was | in | 1547 | surrounded | with | a | wall | , | and | converted | into | a | fort | , | by | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | - | 包围 | 和 | 一个 | 墙 | , | 和 | 转换 | 进入 | 一个 | 堡 | , | 经过 | 先生 |

['edwərd] [ 'beliŋhæm ] ,

| Edward | Bellingham | , |
|---|---|---|
| 爱德华 | 贝灵厄姆 | , |

1547年，爱德华·贝林厄姆爵士在此筑起城墙，并将其改建为堡垒。

[lɔːrd] ['depjuti] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr]

| Lord | Deputy | of | Ireland | , | who | also | established | within | it | a | stable | of | twenty | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 副 | 的 | 爱尔兰 | , | WHO | 还 | 已确立的 | 之内 | 它 | 一个 | 稳定的 | 的 | 二十 | 或者 |

['θɜːrti] ['hɔːrsɪz] ,

| thirty | horses | , |
|---|---|---|
| 三十 | 马匹 | , |

爱尔兰总督还在其中设立了一个可容纳二三十匹马的马厩。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪrɪər] [briːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑːmənli] [juːst] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| of | a | superior | breed | to | that | commonly | used | in | Ireland | , | for | the | use | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 优越的 | 品种 | 到 | 那 | 通常 | 用过的 | 在 | 爱尔兰 | , | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 他的 |

[oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ,

| own | household | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 家庭 | , |

他为自己家选用了一种比爱尔兰常用品种更优良的品种，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] .

| and | for | the | public | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 民众 | 服务 | . |

并为公共服务。

[ðə; ðɪ] [dɪˈspɜːrst] [ˈfraɪərz][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [rɪˈmuːv] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmænʃ(ə)n]

| The | dispersed | friars | did | not | , | however | , | remove | far | from | their | original | mansion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分散的 | 修士们 | 做过 | 不是 | , | 然而 | , | 消除 | 远的 | 从 | 他们的 | 原来的 | 大厦 |

[wen] [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtenəmənts] ;

| when | dispossessed | of | their | tenements | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 被剥夺 | 的 | 他们的 | 廉租公寓 | ; |

然而，被剥夺了住所的分散修士们并没有远离他们原来的住所；

[ðeɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,

| they | withdrew | to | a | house | on | the | same | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 退出 | 到 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

他们退到河对岸的一所房子里。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] ;

| about | two | hundred | yards | from | the | castle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 百 | 码 | 从 | 这 | 城堡 | ; |

距离城堡约两百码；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [tɪl] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

| and | an | establishment | of | the | order | was | preserved | till | about | the | year | 1827 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 建立 | 的 | 这 | 命令 | 曾是 | 保存完好 | 直到 | 关于 | 这 | 年 | - | , |

该修会一直延续到大约1827年。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]['fraɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] .

| when | it | became | extinct | , | on | the | death | of | the | last | friar | of | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 灭绝 | , | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 最后的 | 修士 | 的 | 这 | 社区 | . |

该修道院随着最后一位修士的去世而消亡。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [hɪr] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| As | the | English | settlement | here | became | very | insecure | towards | the | close | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 英语 | 沉降 | 这里 | 成为 | 非常 | 不安全 | 向 | 这 | 关闭 | 的 | 这 |

[ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

| fourteenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十四 | 世纪 | , |

到了十四世纪末，英国人在这里的定居点变得非常不稳定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːst(ə)l] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪrɪʃ] ,

| and | was | peculiarly | exposed | to | the | hostile | attacks | of | the | native | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 奇特地 | 裸露 | 到 | 这 | 敌对的 | 攻击 | 的 | 这 | 本国的 | 爱尔兰 | , |

并且特别容易受到当地爱尔兰人的敌对攻击。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpaʊərf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,

| who | continued | powerful | in | its | immediate | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持续 | 强大的 | 在 | 它是 | 即时 | 附近 | , |

在周边地区仍然拥有强大势力，

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ten][ maːrks ] [ˈænjuəli] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kɪŋ] [ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| a | grant | of | ten | marks | annually | was | made | by | King | Edward | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 授予 | 的 | 十 | 标记 | 每年 | 曾是 | 制成 | 经过 | 国王 | 爱德华 | 三、 | . |

爱德华三世国王每年拨款十马克。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ]

| in | 1371 | , | to | the | Prior | of | this | monastery | , | for | the | repairing | and | rebuilding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 到 | 这 | 事先的 | 的 | 这 | 修道院 | , | 为了 | 这 | 维修 | 和 | 重建 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| of | the | house | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | , |

1371年，致该修道院院长，用于修缮和重建房屋。

[wɪtʃ] [grænt][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [sɪks] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['ritʃəd] [iː] . ,

| which | grant | was | renewed | six | years | afterwards | ; | and | in | 1378 | , | Richard | II | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 授予 | 曾是 | 更新 | 六 | 年 | 然后 | ; | 和 | 在 | - | , | 理查德 | 二 | . | , |

这项特许状在六年后的1378年再次获得续期；1378年，理查二世也获得了续期。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] , ['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praiəz]

| in | consideration | of | the | great | labour | , | burden | , | and | expense | which | the | Priors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 的 | 这 | 伟大的 | 劳动 | , | 负担 | , | 和 | 费用 | 哪个 | 这 | 先验 |

[hæd; həd][ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] ,

| had | in | supporting | their | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 支持 | 他们的 | 房子 | , |

考虑到修道院院长们在维持修道院运转方面所付出的巨大劳动、负担和费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] ,

| and | the | bridge | contiguous | to | it | , | against | the | king's | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桥 | 相邻的 | 到 | 它 | , | 反对 | 这 | 国王的 | 敌人 | , |

以及与之相连的桥梁，以抵御国王的敌人。

['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['praiəz][æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃən] [ʌv; əv] ['twenti] [ maːrks ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rents]

| granted | to | the | Priors | an | annual | pension | of | twenty | marks | out | of | the | rents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 到 | 这 | 先验 | 一个 | 年度的 | 养老金 | 的 | 二十 | 标记 | 出去 | 的 | 这 | 租金 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

| of | the | town | of | Newcastle | of | Lyons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | 的 | 纽卡斯尔 | 的 | 莱昂斯 | , |

从里昂纽卡斯尔镇的租金中拨出每年二十马克给修道院院长们作为年金。

[wɪtʃ] [grænt][hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] - ,

| which | grant | he | confirmed | to | them | in | 1394 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 授予 | 他 | 确认的 | 到 | 他们 | 在 | - | , |

他在1394年确认了授予他们的这项授权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] . [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

| and | which | was | ratified | by | his | successors | Henry | IV | . | and | V | . | in | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 已批准 | 经过 | 他的 | 继承人 | 亨利 | 第四 | . | 和 | V | . | 在 | 这 | 第一的 |

['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪn] ( - , - ) ,

| years | of | their | reigns | ( | 1399 | , | 1412 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 他们的 | 统治 | ( | - | , | - | ) | , |

该法令在其继任者亨利四世和亨利五世统治的最初几年（1399年、1412年）得到了批准。

[ðə; ði] ['lætər] ['mɑːnərk] ['ɔːrdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [rent] [ðen] [duː]

| the | latter | monarch | ordering | at | the | same | time | that | all | arrears | of | rent | then | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 君主 | 订购 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 全部 | 欠款 | 的 | 租 | 然后 | 到期的 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] .

| should | be | paid | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 有薪酬的 | . |

后一位君主同时下令，所有当时到期的拖欠租金都必须支付。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

| In | the | civil | wars | of | the | sixteenth | and | seventeenth | centuries | the | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 民用 | 战争 | 的 | 这 | 第十六 | 和 | 第十七 | 几个世纪 | 这 | 拥有 |

[ʌv; əv] ['lɔ:flɪn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

| of | Leighlin | - | Bridge | and | its | castle | became | an | object | of | much | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 利林 | - | 桥 | 和 | 它是 | 城堡 | 成为 | 一个 | 目的 | 的 | 很多 | 重要性 |

[tu:; tə][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

| to | the | combatants | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 战斗人员 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

在十六、十七世纪的内战中，利林桥及其城堡的归属权成为交战双方的重要目标。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv] [1] , ['rɔ:ri,'rəjri][oʊdʒ] - , [roʊz][ɪn] [rɪ'beljən]

| In | 1577 | , | when | the | celebrated | chieftain | of | Leix | , | Rory | Oge | O'More | , | rose | in | rebellion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , 什么时候 | 这 | 著名 | 头目 | 的 | 莱克斯 | , | 罗里 | 奥格 | - | , | 玫瑰 | 在 | 叛乱 | |

,

,

,

1577年，当莱克斯著名的酋长罗里·奥格·奥莫尔发动叛乱时，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [hi:; hi] [ bə:nd ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɔ:flɪn] - [brɪdʒ] ,

| among | other | depredations | he | burned | a | part | of | the | town | of | Leighlin | - | Bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 掠夺 | 他 | 烧伤 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 利林 | - | 桥 | , |

除其他暴行外，他还烧毁了利林桥镇的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts]['kæs(ə)l] ,

| and | endeavoured | to | get | possession | of | its | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 它是 | 城堡 | , |

并试图占领其城堡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['fi:bli] ['gærɪsn] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kæru:] ,

| which | was | then | feebly | garrisoned | under | the | command | of | Sir | George | Carew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 然后 | 虚弱地 | 驻军 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 先生 | 乔治 | 卡鲁 | , |

当时驻扎在那里的守军兵力薄弱，由乔治·卡鲁爵士指挥。

['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [taʊn] .

| constable | of | the | fort | and | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 的 | 这 | 堡 | 和 | 镇 | . |

堡垒和城镇的治安官。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slendər] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [hɔ:rs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['hʊkər] ,

| With | the | slender | force | of | seven | horse | , | as | it | is | stated | by | Hooker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苗条 | 力量 | 的 | 七 | 马 | , | 作为 | 它 | 是 | 声明 | 经过 | 妓女 | , |

正如胡克所说，它拥有七匹马的纤细力量。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [naɪt] , ['kæru:] [meɪd] [ə; eɪ]['sæli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

| but | under | the | cover | of | night | , | Carew | made | a | sally | on | his | assailants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 夜晚 | , | 卡鲁 | 制成 | 一个 | 莎莉 | 在 | 他的 | 袭击者 | , |

但趁着夜色，卡鲁向袭击者发起了突袭。

['nʌmbərɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [lɔ:st] ['meni] [men] ,

| numbering | two | hundred | and | forty | , | who | , | being | taken | by | surprise | , | lost | many | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 二 | 百 | 和 | 四十 | , | WHO | , | 存在 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | , | 丢失的 | 许多 | 男人 | , |

他们共有二百四十人，由于遭到突袭，损失惨重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [fled] .

| and | the | remainder | for | a | time | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 为了 | 一个 | 时间 | 逃亡 | . |

其余的人则暂时逃走了。

| ['hævɪŋ] | [suːn] | [haʊ'evər] | [dɪ'skʌvərd] | [ðə; ði] | [ɪk'striːmli] | [smɔːl] | [fɔːrs] | [baɪ] | [wɪtʃ] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [bɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Having** | **soon** | **however** | **discovered** | **the** | **extremely** | **small** | **force** | **by** | **which** | **they** | **had** | **been** |
| 拥有 | 很快 | 然而 | 发现 | 这 | 极其 | 小的 | 力量 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 |

| [ə'tækt] | , |
|---|---|
| **attacked** | **,** |
| 遭到攻击 | , |

然而，他们很快发现，袭击他们的兵力极其薄弱。

| [ðeɪ] | ['rælid] | , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] | [bɪ'keɪm] | [ðə; ði] | [ə'seɪlənts] | , | [pər'sʊ] | [kə'ruːz] | ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **rallied** | **,** **and** | **in** **turn** | **became** | **the** | **assailants** | **,** | **pursuing** | **Carew's** **party** | **to** | **the** |
| 他们 | 集结 | , 和 | 在 转动 | 成为 | 这 | 袭击者 | , | 追求 | 卡鲁的 派对 | 到 | 这 |

| [geɪt] | [ʌv; əv] | ['lɔːflɪn] | - | [brɪdʒ] | ['kæs(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **gate** | **of** | **Leighlin** | **-** | **Bridge** | **Castle** | **,** |
| 门 | 的 | 利林 | - | 桥 | 城堡 | , |

他们重整旗鼓，反过来成为攻击者，追击卡鲁一行人直至利林桥城堡大门。

| [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] | ['entərɪŋ] | [wɪ'ðɪn] | [ɪts] | [wɔːlz] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** **some** **of** **them** **even** | **entering** | **within** | **its** | **walls** | **;** |
| 和 一些 的 他们 甚至 | 进入 | 之内 | 它是 | 墙壁 | ; |

其中一些人甚至进入了城墙之内；

| [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] | ['breɪvəri] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['gærɪsn] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [suːn] | [ɪk'speld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** **by** **the** | **bravery** | **of** **the** | **garrison** | **they** | **were** | **soon** | **expelled** | **.** |
| 但 经过 这 | 勇敢 | 的 这 | 驻军 | 他们 | 是 | 很快 | 被驱逐 | . |

但由于守军的英勇作战，他们很快就被驱逐了。

| ['kæruː] | [hæd; həd] | [tuː] | [men] | [ænd; ənd] | [wʌn] | [hɔːrs] | [kɪld] | , [ænd; ənd] | ['evri] | [mæn] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['pɑːrti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Carew** | **had** | **two** | **men** | **and** | **one** | **horse** | **killed** | **,** **and** | **every** | **man** | **of** | **his** | **party** |
| 卡鲁 | 有 | 二 | 男人 | 和 | 一 | 马 | 被杀 | , 和 | 每一个 | 男人 | 的 | 他的 | 派对 |

| [wʌz; wəz] | ['wuːndɪd] | . |
|---|---|---|
| **was** | **wounded** | **.** |
| 曾是 | 受伤 | . |

卡鲁有两名士兵和一匹马阵亡，他所在队伍的所有成员都受了伤。

| [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] | [lɔːst] | [ˌsɪks'tiːn] | [men] | , | [ə'mʌŋ] | [huːm] | [wʌz; wəz][wʌn] | [ʌv; əv][ðer; ðər] | ['lidər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rebels** | **lost** | **sixteen** | **men** | **,** | **among** | **whom** | **was** | **one** | **of** | **their** | **leaders** | **,** |
| 这 | 叛军 | 丢失的 | 十六 | 男人 | , | 之中 | 谁 | 曾是 | 一 | 的 | 他们的 | 领导人 | , |

叛军损失了十六人，其中包括他们的一名领导人。

| [wɪtʃ] | [soʊ] | [dɪs'kʌmfɪtɪd] | [ðem; ðəm] | [ðæt] | [ðeɪ] | [rɪ'taɪərd] | , | ['liːvɪŋ] | [wʌn] | - | [hæf][ʌv; əv] | [ðə; ði] | [taʊn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **so** | **discomfited** | **them** | **that** | **they** | **retired** | **,** | **leaving** | **one** | **-** | **half** | **of** | **the** | **town** |
| 哪个 | 所以 | 不安 | 他们 | 那 | 他们 | 退休 | , | 离开 | 一 | - | 一半 | 的 | 这 | 镇 |

| [ʌn'ɪndʒərd] | . |
|---|---|
| **uninjured** | **.** |
| 未受伤 | . |

这让他们感到非常沮丧，以至于他们撤退了，留下了镇上一半的人毫发无损。

| [ɪn][ðə; ði] | [greɪt] | [rɪ'beljən] | [ʌv; əv] | [oʊ'niːl] | , | [æt; ət][ðə; ði] | [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] | [reɪn] | [ʌv; əv] | [ɪ'lɪzəbəθ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **great** | **rebellion** | **of** | **O'Neil** | **,** | **at** | **the** | **close** | **of** | **the** | **reign** | **of** | **Elizabeth** | **,** |
| 在 | 这 | 伟大的 | 叛乱 | 的 | 奥尼尔 | , | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 在位 | 的 | 伊丽莎白 | , |

在伊丽莎白女王统治末期，奥尼尔发动了一场伟大的叛乱。

| [ðə; ði]['kæs(ə)l] | [ʌv; əv] | ['lɔːflɪn] | - | [brɪdʒ] | [wʌz; wəz] | [rɪ'per] | [ænd; ənd] | ['gærɪsn] | [fɔːr; fər][ðə; ði] | [kwiːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **castle** | **of** | **Leighlin** | **-** | **Bridge** | **was** | **repaired** | **and** | **garrisoned** | **for** | **the** | **Queen** | **,** |
| 这 | 城堡 | 的 | 利林 | - | 桥 | 曾是 | 已修复 | 和 | 驻军 | 为了 | 这 | 女王 | , |

利林桥城堡得到修缮，并被驻扎起来供女王使用。

| [ðoʊ] | [ðə; ði] | [sə'raʊndɪŋ] | ['kʌntri] | [wʌz; wəz][leɪd] | [weɪst] | [baɪ][ðə; ði] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **the** | **surrounding** | **country** | **was** | **laid** | **waste** | **by** | **the** | **Kavanaghs** | **.** |
| 尽管 | 这 | 周围 | 国家 | 曾是 | 铺设 | 浪费 | 经过 | 这 | - | . |

尽管周围的乡村都被卡瓦纳家族夷为平地。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [reɪn] ( - ) , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| In | the | beginning | of | the | succeeding | reign | ( | 1604 | ) | , | the | site | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 成功 | 在位 | ( | - | ) | , | 这 | 地点 | 的 | 这 | 城堡 | , |

在继任者统治初期（1604年），城堡所在地，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , & [si:] . & [si:] . , [wɜ:r; wər] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

| together | with | that | of | the | monastery | , | & | c | . | & | c | . | , | were | granted | by | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 那 | 的 | 这 | 修道院 | , | & | c | . | & | c | . | , | 是 | 的确 | 经过 | 这 | 国王 |

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] - ,

| to | George | Tutchett | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 乔治 | - | , |

连同修道院等等，都是国王赐予乔治·塔切特的。

[lɔ:rd] - , [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn] ['kɑ:mən] ['sɒkeɪdʒ] .

| Lord | Awdeley | , | to | be | held | of | the | crown | for | ever | in | common | soccage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | - | , | 到 | 是 | 握住 | 的 | 这 | 王冠 | 为了 | 曾经 | 在 | 常见的 | 足球 | . |

奥德利勋爵，将永远以普通佃农身份持有王冠。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['lɔ:flɪn] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gærɪsn]

| In | the | great | rebellion | of | 1641 | , | the | castle | of | Leighlin | - | Bridge | was | garrisoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 叛乱 | 的 | - | , | 这 | 城堡 | 的 | 利林 | - | 桥 | 曾是 | 驻军 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæθlɪks] ,

| for | the | confederate | Catholics | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 南方邦联 | 天主教徒 | , |

在1641年的大叛乱中，利林桥城堡被天主教联盟军队驻守。

[ɪn] - , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [men] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['wɔ:ltər] ['bægnəl] ;

| in | 1646 | , | with | one | hundred | men | , | under | the | command | of | Colonel | Walter | Bagnall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 和 | 一 | 百 | 男人 | , | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 上校 | 沃尔特 | 巴格纳尔 | ; |

1646年，他率领一百名士兵，由沃尔特·巴格纳尔上校指挥；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['ɔrmənd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] ,

| it | was | here | also | that | in | 1647 | the | Marquis | of | Ormond | assembled | his | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 还 | 那 | 在 | - | 这 | 侯爵 | 的 | 奥蒙德 | 组装 | 他的 | 力量 | , |

也是在这里，奥蒙德侯爵于1647年集结了他的军队。

[tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ;

| to | attack | the | republicans | , | who | had | got | possession | of | Dublin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 攻击 | 这 | 共和党人 | , | WHO | 有 | 得到 | 拥有 | 的 | 都柏林 | ; |

攻击已经占领都柏林的共和党人；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] [hɪr] [ɪn] - .

| and | he | rested | his | forces | here | in | 1649 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 休息 | 他的 | 力量 | 这里 | 在 | - | . |

1649年，他在此驻扎军队。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['fɔ:rsɪz] ['ʌndər]['kɜ:rn(ə)l] ['hju:sən]

| It | was | , | however | , | surrendered | to | the | parliamentary | forces | under | Colonel | Hewson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 投降 | 到 | 这 | 议会 | 力量 | 在下面 | 上校 | 休森 |

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ,

| in | the | following | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 年 | , |

然而，第二年，它就被休森上校率领的议会军攻占了。

[su:n] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn]['ɑ:rmi]['ʌndər] ['aiətn] ['sɒdʒɜ:n] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| soon | after | which | the | main | army | under | Ireton | sojourned | here | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 哪个 | 这 | 主要的 | 军队 | 在下面 | 艾尔顿 | 旅居 | 这里 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

此后不久，艾尔顿率领的主力部队在此地驻扎了一段时间。

[ænd; ənd] ['plʌndəd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

| and | plundered | the | surrounding | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掠夺 | 这 | 周围 | 国家 | . |

并劫掠了周边国家。

[sɪns] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['lɔ:flɪn] - [brɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] ,

| Since | this | period | , | Leighlin | - | Bridge | has | enjoyed | the | blessings | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 时期 | , | 利林 | - | 桥 | 有 | 享受 | 这 | 祝福 | 的 | 和平 | , |

自那时起，利林桥镇便一直享有和平的福祉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðoʊz] [əd'vænsɪz] [ɪn][prɑ:'sperəti] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

| and | has | made | those | advances | in | prosperity | which | follow | in | its | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 那些 | 进展 | 在 | 繁荣 | 哪个 | 跟随 | 在 | 它是 | 火车 | . |

并随之取得了繁荣发展带来的一系列进步。

[ɪts] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rn] [ænd; ənd]

| Its | market | is | on | Monday | and | Saturday | amply | supplied | with | corn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 市场 | 是 | 在 | 周一 | 和 | 周六 | 充足的 | 供应 | 和 | 玉米 | 和 |

['bʌtər] ,

| butter | , |
|---|---|
| 黄油 | , |

其市场周一和周六供应充足的玉米和黄油。

& [si:] . , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɔ:r] [wel] - [ ə'tendid ] ['fɛrz] , [ɑ:n] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ]

| & | c | . | , | and | it | has | four | well | - | attended | fairs | , | on | Easter | Monday | , | May |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | , | 和 | 它 | 有 | 四 | 出色地 | - | 参加 | 集市 | , | 在 | 复活节 | 周一 | , | 可能 |

14th , [sep'tembər] 25th , [ænd; ənd] [dɪ'sembər] 27th .

| 14th | , | September | 25th | , | and | December | 27th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14th | , | 九月 | 25th | , | 和 | 十二月 | 27th | . |

等等，并且每年都会举办四场人气旺盛的集市，分别在复活节星期一、5 月 14 日、9 月 25 日和 12 月 27 日举行。

[mʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɪts]

| Much | beautiful | scenery | and | many | interesting | remains | of | antiquity | exist | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 美丽的 | 风景 | 和 | 许多 | 有趣的 | 遗迹 | 的 | 古代 | 存在 | 在 | 它是 |

[ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

| immediate | vicinity | . |
|---|---|---|
| 即时 | 附近 | . |

附近地区风景优美，古迹众多。

[pi:] .

| P | . |
|---|---|
| P | . |

P.

['aɪrɪʃ] ['mju:zɪk] .

| IRISH | MUSIC | . |
|---|---|---|
| 爱尔兰 | 音乐 | . |

爱尔兰音乐。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ju: 'es] [baɪ]

| The | following | song | on | the | harp | of | our | country | has | been | sent | to | us | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 歌曲 | 在 | 这 | 竖琴 | 的 | 我们的 | 国家 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 我们 | 经过 |

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ 'sæmjuəl ] ['lʌvər] ,

| our | friend | Samuel | Lover | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 塞缪尔 | 情人 | , |

下面这首用竖琴演奏的歌曲是我们的朋友塞缪尔·洛弗寄给我们的，它代表了我们国家的风情。

[ðə; ði] ['peɪntər] , ['poʊət] , [mju'zɪʃ(ə)n] , ['dræmətɪst] , ['stɔ:ri] - ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['nɑ:vəlɪst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

| the | painter | , | poet | , | musician | , | dramatist | , | story | - | writer | , | and | novelist | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | , | 诗人 | , | 音乐家 | , | 剧作家 | , | 故事 | - | 作家 | , | 和 | 小说家 | 的 | 爱尔兰 | , |

爱尔兰的画家、诗人、音乐家、剧作家、故事作家和小说家

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ['aɪrɪʃ] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

| for | it | is | his | pride | to | be | in | every | thing | Irish | ; | and | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 他的 | 自豪 | 到 | 是 | 在 | 每一个 | 事物 | 爱尔兰 | ; | 和 | 为了 | 这 | , |

因为他以身为爱尔兰人而自豪；正因如此，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz]

| no | less | than | for | his | manly | independence | of | character | and | sterling | qualities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 为了 | 他的 | 男子气概 | 独立 | 的 | 特点 | 和 | 英镑 | 品质 |

[ʌv; əv] [hɑːrt] , [wiː; wi] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

| of | heart | , | we | honour | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 心 | , | 我们 | 荣誉 | 他 | . |

我们尊敬他，不仅因为他坚强独立的品格和高尚的品德，更因为他高尚的心灵。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət]

| It | cannot | be | said | of | him | as | of | some | of | our | countrymen | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 说 | 的 | 他 | 作为 | 的 | 一些 | 的 | 我们的 | 同胞们 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| the | other | side | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 水 | , |

但我们不能这样评价他，就像评价我们海峡对岸的一些同胞一样。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ə'ʃʊrd]

| that | he | is | ashamed | of | us | ; | and | we | are | not | , | and | we | feel | assured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 羞愧 | 的 | 我们 | ; | 和 | 我们 | 是 | 不是 | , | 和 | 我们 | 感觉 | 保证 |

['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

| never | shall | be | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 将 | 是 | , |

他以我们为耻；而我们并不以我们为耻，而且我们确信永远也不会。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| ashamed | of | him | . |
|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 他 | . |

为他感到羞耻。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðiːz] [vəːsiz] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| We | may | remark | that | these | verses | owe | their | origin | to | an | examination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 评论 | 那 | 这些 | 诗句 | 欠 | 他们的 | 起源 | 到 | 一个 | 考试 | 的 |

['bʌntɪŋz] [dɪ'laɪtf(ə)l] “ ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aɪərlənd] ” — [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

| Bunting's | delightful | “ | Ancient | Music | of | Ireland | ” | — | a | work | of | which | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彩旗 | 愉快 | “ | 古老的 | 音乐 | 的 | 爱尔兰 | ” | — | 一个 | 工作 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 |

[ɔːl'redi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['nʌmbər] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'dæptɪd][tuː; tə]

| already | expressed | our | opinion | in | our | first | number | — | and | are | adapted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 表达 | 我们的 | 观点 | 在 | 我们的 | 第一的 | 数字 | — | 和 | 是 | 改编 | 到 |

[biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['meləd i] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| be | sung | to | the | first | melody | in | that | collection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 唱 | 到 | 这 | 第一的 | 旋律 | 在 | 那 | 收藏 | , |

我们不妨指出，这些诗句源于对邦廷令人愉悦的《爱尔兰古代音乐》的研究——我们在第一期中已经表达了我们对这部作品的看法——并且改编成适合用该曲集中的第一首旋律演唱。

“ [sɪt] [daʊn] ['ʌndər][maɪ] [prə'tekʃn] .

| “ | Sit | down | under | my | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | 在下面 | 我的 | 保护 | . |

“坐下，接受我的保护。”

” [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

| ” | We | may | also | add | , | that | it | is | the | intention | of | the | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 还 | 添加 | , | 那 | 它 | 是 | 这 | 意图 | 的 | 这 | 诗人 | , |

我们还可以补充一点，这正是诗人的意图。

[wen] [hiː; hi] [prɪnts] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɜːrdz] [tə'geðər] , [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| when | he | prints | the | music | and | words | together | , | to | dedicate | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 印刷 | 这 | 音乐 | 和 | 字 | 一起 | , | 到 | 奉献 | 他们 | 到 |

['mɪstər] ['bʌntɪŋ] ,

| Mr | Bunting | , |
|---|---|---|
| 先生 | 彩旗 | , |

当他把乐谱和歌词一起印出来，献给邦廷先生时，

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtuːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [tuː; tə]['aɪərlənd][ɪn]

| as | a | memorial | of | his | gratitude | for | the | services | rendered | to | Ireland | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 纪念馆 | 的 | 他的 | 感激 | 为了 | 这 | 服务 | 渲染 | 到 | 爱尔兰 | 在 |

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] — ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ,

| the | preservation | of | her | national | music | — | services | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 的 | 她 | 国家的 | 音乐 | — | 服务 | 哪个 | , |

为了纪念他对爱尔兰在保护其民族音乐方面所做贡献的感激之情——这些贡献包括:

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] , “ [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [rɪ'membər] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [bɑːdz] .

| as | the | author | says | , | “ | will | make | his | name | be | remembered | amongst | our | bards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 作者 | 说道 | , | “ | 将要 | 制作 | 他的 | 姓名 | 是 | 记得 | 在 | 我们的 | 吟游诗人 | . |

正如作者所说，“他将使我们的吟游诗人记住他的名字。”

” [sɔːŋ] .

| ” | SONG | . |
|---|---|---|
| ” | 歌曲 | . |

“歌曲。

[baɪ][ 'sæmjuəl ] ['lʌvər] .

| BY | SAMUEL | LOVER | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 塞缪尔 | 情人 | . |

作者：塞缪尔·洛弗

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [streɪn]

| Oh | , | give | me | one | strain |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 给 | 我 | 一 | 拉紧 |

哦，给我一株

[ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][hɑːrp] [ə'gen] ,

| Of | that | wild | harp | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 荒野 | 竖琴 | 再次 | , |

又是那把狂野的竖琴，

[ɪn] ['melədi] ['praʊdli] [ɪts] [oʊn] ,

| In | melody | proudly | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 旋律 | 自豪地 | 它是自己的 | | , |

旋律独具特色，

[swiːt] [hɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

| Sweet | harp | of | the | days | that | are | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 竖琴 | 的 | 这 | 天 | 那 | 是 | 已消失 | ! |

逝去岁月的甜美竖琴声!

['taɪmz] [waɪd] - ['weɪstɪŋ] [wɪŋ]

| Time's | wide | - | wasting | wing |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 宽的 | - | 浪费 | 翼 |

时间的宽阔翅膀

[ɪts][koʊld] ['ʃædoʊ] [meɪ] [flɪŋ]

| Its | cold | shadow | may | fling |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 寒冷的 | 阴影 | 可能 | 一扔 |

它冰冷的阴影可能会投下

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [hæθ] [noʊ][pɑːrt] ;

| Where | the | light | of | the | soul | hath | no | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 光 | 的 | 这 | 灵魂 | 有 | 不 | 部分 | ; |

灵魂之光无处容身;

[ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd] [sɔːrd]

| The | sceptre | and | sword |
|---|---|---|---|
| 这 | 权杖 | 和 | 剑 |

权杖和剑

[bəuθ] [dɪˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔːrd] ,
**Both decay with their lord ,**
两个都 衰变 和 他们的 主 ,

两者都与它们的主人一同衰败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] !
**But the throne of the Bard is the heart !**
但 这 王座 的 这 诗人 是 这 心 !

但吟游诗人的宝座在于内心!

[ænd; ənd] [ˈhɑːrts] , [waɪl] [ðeɪ] [biːt]
**And hearts , while they beat**
和 心 , 尽管 他们 打

还有那颗跳动的心脏

[tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmjuːzɪk][soʊ] [swiːt] ,
**To thy music so sweet ,**
到 你的 音乐 所以 甜的 ,

伴着你那甜美的音乐,

[ðaɪ] [ˈglɔːri][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [prəˈlɔːŋ] ,
**Thy glory shall ever prolong ,**
你的 荣耀 将 曾经 延长 ,

你的荣耀将永存,

[lænd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] !
**Land of honour , and beauty , and song !**
土地 的 荣誉 , 和 美丽 , 和 歌曲 !

荣耀、美丽和歌声的土地!

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [huːz] [sweɪ]
**The beauty whose sway**
这 美丽 谁 摇摆

那位美人，她的魅力

[weɪkt] [ðə; ði] [ˈbɑːrdz] [ˈvoʊtɪv] [leɪ] ,
**Waked the bard's votive lay ,**
醒来 这 吟游诗人的 奉献 躺 ,

唤醒了吟游诗人的祈祷歌,

[hæθ] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnətiz] [ʃeɪd] ;
**Hath gone to eternity's shade ;**
有 已消失 到 永恒的 阴影 ;

已遁入永恒的阴影;

[waɪl] , [freʃ] [ɪn][ɪts] [feɪm] ,
**While , fresh in its fame ,**
尽管 , 新鲜的 在 它是 名声 ,

虽然，它刚刚声名鹊起,

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] ,
**Lives the song to her name ,**
生活 这 歌曲 到 她 姓名 ,

她唱着以她名字命名的歌,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [hæθ] [meɪd] !
**Which the Minstrel immortal hath made !**
哪个 这 吟游诗人 不朽 有 制成 !

这是不朽的吟游诗人所作!

[praʊd] [hɑːrp] , [ʌv; əv][waɪld] [strɪŋ] ,
**Proud harp , of wild string ,**
自豪的 竖琴 , 的 荒野 细绳 ,

骄傲的竖琴，狂野的琴弦,

[wer] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [dɪd] [rɪŋ]
**Where thy sweetness did ring**
在哪里 你的 甜味 做过 戒指

你的甜美曾在此回荡

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] ,
**O'er the silence of other lands ,**
超过 这 沉默 的 其他 土地 ,

在其他土地的寂静之上，

[baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [hændz] ,
**By the magic of minstrel hands ,**
经过 这 魔法 的 吟游诗人 双手 ,

凭借吟游诗人的魔力，

[tuː] [ɔːft] [dɪd] [ɪts] [weɪl]
**Too oft did its wail**
也 经常 做过 它是 哀号

它的哀鸣声太频繁了。

[loʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [geɪl]
**Load with sorrow the gale**
加载 和 悲哀 这 大风

让狂风充满悲伤

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ;
**O'er the land that was made to be free ;**
超过 这 土地 那 曾是 制成 到 是 自由的 ;

在这片本应自由的土地上；

[bʌt; bət] , [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
**But , Isle of the West ,**
但 , 小岛 的 这 西方 ,

但是，西岛，

[reɪz] [ðaɪ] ['emərəld] [krest] ,
**Raise thy emerald crest ,**
增加 你的 翠 波峰 ,

高举你翠绿的羽冠，

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [jet] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
**Songs of triumph shall yet ring for thee .**
歌曲 的 胜利 将 然而 戒指 为了 你 .

胜利的歌声终将为你响起。

['pɑːvərti] . — ['pɑːvərti] [hæz; həz] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrənsəz] .
**Poverty . — Poverty has in large cities very different appearances .**
贫困 . — 贫困 有 在 大的 城市 非常 不同的 外貌 .

贫困——在大城市里，贫困的表现形式千差万别。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] [ɪn] ['splendər] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ɪk'strævəgəns] .
**It is often concealed in splendour , and often in extravagance .**
它 是 经常 暗 在 辉煌 , 和 经常 在 奢侈 .

它往往隐藏在华丽的外表之下，也常常隐藏在奢靡的外表之下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['ɪndɪdʒ(ə)ns]
**It is the care of a very great part of mankind to conceal their indigence**
它 是 这 关心 的 一个 非常 伟大的 部分 的 人类 到 隐藏 他们的 贫困
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
**from the rest .**
从 这 休息 .

很大一部分人都有一种习惯，那就是向其他人隐瞒自己的贫困。

[ðeɪ] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tempəreri] [ɪk'spi:di:ənts] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn] [kən'traivɪŋ]
**They support themselves by temporary expedients , and every day is lost in contriving**
他们 支持 他们自己 经过 暂时的 权宜之计 , 和 每一个 天 是 丢失的 在 精心策划
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
**for to - morrow .**
为了 到 - 明天 .

他们靠权宜之计维持生计，每天都在为明天谋划而虚度光阴。

[wen] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] , [lʊk] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] , [nekst][æt; ət][ðə; ði][maɪnd] ,
**When you intend to marry , look first at the heart , next at the mind ,**
什么时候 你 打算 到 结婚 , 看 第一的 在 这 心 , 下一个 在 这 头脑 ,

当你打算结婚时，首先要考虑的是内心，其次才是理智。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .
**then at the person .**
然后 在 这 人 .

然后看向那个人。

[praɪd] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] ,
**Pride is a vice ,**
自豪 是 一个 副 ,

骄傲是一种恶习。

[wɪtʃ] [praɪd] [ɪt'self] [in'klainz] ['evri] [mæn][tu:; tə][faɪnd][ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪn] [hɪm'self]
**which pride itself inclines every man to find in others and to overlook in himself**
哪个 自豪 本身 斜坡 每一个 男人 到 寻找 在 其他的 和 到 俯瞰 在 他自己
. — ['dʒɑ:nsən] .
**. — Johnson .**
. — 约翰逊 .

这种骄傲使每个人都倾向于在别人身上发现缺点，而忽略自己的缺点。——约翰逊

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

['hʌmbʌg] .
**HUMBUG .**
骗子 .

胡说八道。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
**If the reader's attention is now called to it for the first time ,**
如果 这 读者的 注意力 是 现在 称为 到 它 为了 这 第一的 时间 ,

如果读者的注意力现在是第一次被吸引到这一点，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [wi:; wi] [der] [seɪ] ,
**he will be rather surprised , we dare say ,**
他 将要 是 相当 惊讶 , 我们 敢 说 ,

我们敢说，他会相当惊讶的。

[tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hʌmbʌg] [ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
**to find how much humbug is incorporated with our social system .**
到 寻找 如何 很多 骗子 是 公司 和 我们的 社会的 系统 .

找出我们社会体系中充斥着多少虚假宣传。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ræðər] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪ'neɪb(ə)l]
**It will rather surprise him to find , as a little reflection will certainly enable**
它 将要 相当 惊喜 他 到 寻找 , 作为 一个 小的 反射 将要 当然 使能够
[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
**him to do ,**
他 到 做 ,

稍加思考，他就会惊讶地发现：

[ðæt] ['hʌmbʌg] [fɔ:rmz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sɪ'ment] [baɪ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz][held] [tə'geðər] ;
**that humbug forms , in fact , the cement by which society is held together ;**
那 骗子 表格 , 在 事实 , 这 水泥 经过 哪个 社会 是 握住 一起 ;

事实上，这种虚伪正是维系社会团结的粘合剂；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'veɪdz] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɪlz] [ʌp] [ɔ:l] [ɪts] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['kræniz] ,
**that it pervades every department of it , fills up all its crevices and crannies ,**
那 它 普遍存在 每一个 部门 的 它 , 填充 向上全部它是 缝隙 和 缝隙 ,

它渗透到它的每一个部门，填满了它的所有缝隙和角落。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , ['pə:mieits] [ɪts] ['veri] ['sʌbstəns] .
**and , in truth , permeates its very substance .**
和 , 在 真相 , 渗透 它是 非常 物质 .

事实上，它渗透到了它的本质之中。

[wi:; wi] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:l] ['hʌmbʌg] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðæts] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] .
**We , in short , all humbug one another ; that's beyond all manner of doubt .**
我们 , 在 短的 , 全部 骗子 一 其他 ; 那就是 超过 全部 方式 的 怀疑 .

总之，我们都在互相欺骗；这一点毋庸置疑。

[dəunt][wi:; wi] ['evri] [deɪ] [raɪt] [kɑ:rdz][ænd; ənd] ['letərz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [maɪ] [dɪr] , [ɔ:r][maɪ]
**Don't we every day write cards and letters beginning with “ My dear , or My**
不 我们 每一个 天 写 牌 和 信件 开始 和 “ 我的 亲爱的 , 或者 我的
['veri] [dɪr] [sɜ:r] ,
**very dear sir ,**
非常 亲爱的 先生 ,

我们每天写卡片和信件时，不都是以“亲爱的”或“我亲爱的先生”开头吗?

” [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , “ [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] , ['tru:li] , & [si:] . & [si:] . , ” ['noʊɪŋ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
**” and ending with , “ Yours sincerely , truly , & c . & c . , ” knowing , in our**
” 和 结束 和 , “ 此致 真挚地 , 真的 , & c . & c . , ” 会心 , 在 我们的
['kɑ:nʃəns] ,
**conscience ,**
良心 ,

”并以“此致敬礼，真诚的，等等”结尾，因为我们内心深处知道，

[ðæt] [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] ['ɪnstənsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] — ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] ['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ]
**that in ninety - nine instances out of the hundred — always excepting cases where a**
那 在 九十 - 九 实例 出去 的 这 百 — 总是 除外 案例 在哪里 一个
['mænz] ['ɪntrəst] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] — [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] [wʌn] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['veri] [dɪr] ['sɜ˞:rz] —
**man's interest is concerned — we do not care one straw for these very dear sirs —**
男人的 兴趣 是 担心的 — 我们 做 不是 关心 一 稻草 为了 这些 非常 亲爱的 先生们 —
[nɑ:t][wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɪks] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
**not one farthing although they were six feet below the ground to - morrow .**
不是 一 法辛 虽然 他们 是 六 脚 以下 这 地面 到 - 明天 .

在一百个案例中的九十九个案例中——当然，涉及个人利益的案例除外——我们对这些亲爱的先生们毫不在意——即使他们明天就被埋在地下六英尺，我们也一分钱都不在乎。

[sə'poʊz] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][kɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['veri] [dɪr] ['sɜ˞:rz] ,
**Suppose an intimation card of the death of one of these very dear sirs ,**
认为 一个 暗示 卡片 的 这 死亡 的 一 的 这些 非常 亲爱的 先生们 ,

假设收到一张讣告，告知我们这些非常亲爱的先生中的一位去世了，

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] “ [gʊd] [frend] ” [ɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] , [weɪts] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l]
**or of some “ good friend ” or intimate acquaintance , waits us on our arrival**
或者 的 一些 “ 好的 朋友 ” 或者 亲密的 熟人 , 等待 我们 在 我们的 到达
[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
**home to dinner .**
家 到 晚餐 .

或者某个“好朋友”或亲密熟人，在我们到家时等着我们吃晚饭。

“ [ges] [huːz] [ded] ? ” [sez] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ,

| “ | **Guess** | **who's** | **dead** | **?** | ” | **says** | **some** | **member** | **of** | **our** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 谁是 | 死的 | ? | ” | 说道 | 一些 | 成员 | 的 | 我们的 | 家庭 | , |

“猜猜谁死了？”我们家某个人问道。

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pər'pleksəti] .

| **running** | **towards** | **us** | **with** | **joyful** | **anticipation** | **of** | **our** | **perplexity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向 | 我们 | 和 | 快乐 | 预期 | 的 | 我们的 | 困惑 | . |

带着对我们困惑的欣喜期待，向我们跑来。

“ [kɑːnt] [seɪ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪ] [wiː; wi] .

| “ | **Can't** | **say** | **,** | **indeed** | **,** | ” | **reply** | **we** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 说 | , | 的确 | , | ” | 回复 | 我们 | . |

“确实无法说，”我们回答道。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | **Who** | **is** | **it** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 它 | ? | ” |

“是谁？ ”

“ ['mɪstər] - . ”

| “ | **Mr** | **O'Madigan** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | - | . | ” |

“奥马迪根先生。”

“ [ɑː] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [pʊr] ['fɑːloʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?

| “ | **Ah** | **,** | **dear** | **me** | **,** | **poor** | **follow** | **,** | **is** | **he** | **dead** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 亲爱的 | 我 | , | 贫穷的 | 跟随 | , | 是 | 他 | 死的 | ? |

“啊，我的天哪，可怜的追随者，他死了吗？”

['veri] ['sʌd(ə)n] , ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] . — [ɪz] ['dɪnər] ['redi] ?

| **Very** | **sudden** | **,** | **very** | **unexpected** | **.** | **—** | **Is** | **dinner** | **ready** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 突然 | , | 非常 | 意外 | . | — | 是 | 晚餐 | 准备好 | ? |

非常突然，非常出乎意料。——晚饭准备好了吗?

” [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [sə'vɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weitəz] [bʌt; bət] ['hʌmbʌg] ?

| ” | **What** | **is** | **the** | **civility** | **of** | **the** | **landlord** | **and** | **his** | **waiters** | **but** | **humbug** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 礼貌 | 的 | 这 | 房东 | 和 | 他的 | 服务员 | 但 | 骗子 | ? |

“房东和他的服务员的礼貌是什么？简直是虚伪！”

[wʌt] [ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , [bʌt; bət]

| **What** | **the** | **smirking** | **,** | **smiling** | **,** | **ducking** | **and** | **bowing** | **of** | **the** | **shopkeeper** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 冷笑 | , | 微笑 | , | 躲避 | 和 | 鞠躬 | 的 | 这 | 店主 | , | 但 |

['hʌmbʌg] ?

| **humbug** | **?** |
|---|---|
| 骗子 | ? |

店主那副得意洋洋、虚伪做作的样子，简直就是胡说八道!

[wʌt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] “ [jes] , ['sɜːrz] , ” [ænd; ənd] “ [noʊ] , ['sɜːrz] , ” [ænd; ənd] “

| **What** | **his** | **sweet** | **and** | **gentle** | **“** | **yes** | **,** | **sirs** | **,** | **”** | **and** | **“** | **no** | **,** | **sirs** | **,** | **”** | **and** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他的 | 甜的 | 和 | 温和的 | “ | 是的 | , | 先生们 | , | ” | 和 | “ | 不 | , | 先生们 | , | ” | 和 | “ |

[praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

| **proud** | **to** | **serve** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 到 | 服务 | 你 | , |

他那甜美温柔的“是的，先生们”、“不，先生们”和“很荣幸为您服务”

['sɜːrz] , ” [bʌt; bət] ['hʌmbʌg] ?

| **sirs** | **,** | ” | **but** | **humbug** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | ” | 但 | 骗子 | ? |

先生们，“但是胡说八道吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [guːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪriəs] ,

| You | are | not | goose | enough | to | believe | for | a | moment | that | he | is | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 鹅 | 足够的 | 到 | 相信 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 | 是 | 严肃的 | , |

你连一秒钟都不会相信他是认真的这种想法。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈiːðər] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈgɑːrd][ɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| that | he | has | either | the | least | regard | or | respect | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 任何一个 | 这 | 至少 | 看待 | 或者 | 尊重 | 为了 | 你 | . |

他要么根本不把你当回事，要么根本不尊重你。

[nɑːt][hiː; hi] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [ˈtʌpəns] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hæŋd] , [drɔːn] ,

| Not | he | ; | he | would | not | care | a | twopence | although | you | were | hanged | , | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | ; | 他 | 会 | 不是 | 关心 | 一个 | 两便士 | 虽然 | 你 | 是 | 绞刑 | , | 绘制 | , |

他可不一样；就算你被绞死、抽尸，他也不会在乎一分钱。

[ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [dɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | quartered | before | his | shop | - | door | to | - | morrow | , | except | , | perhaps | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四分 | 前 | 他的 | 店铺 | - | 门 | 到 | - | 明天 | , | 除了 | , | 也许 | , | 为了 | 这 |

[ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

| inconvenience | of | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 不便 | 的 | 这 | 事物 | . |

明天，除了这件事带来的不便之外，他将被处死在他店门口。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][səˈvɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [bʌt; bət] [ˈhʌmbʌg] ?

| What | is | the | civility | of | the | servant | to | his | employer | but | humbug | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 礼貌 | 的 | 这 | 仆人 | 到 | 他的 | 雇主 | 但 | 骗子 | ? |

仆人对雇主的礼貌，除了虚伪做作，还能是什么呢?

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðæt] [mæn] [huː] , [hæt][ɪn][hænd] ,

| Do | you | imagine | for | a | moment | that | that | man | who | , | hat | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想象 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 那 | 男人 | WHO | , | 帽子 | 在 | 手 | , |

你能否想象一下，那个人，手拿帽子，

[ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [er] — [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf]

| is | looking | up | to | you | with | such | a | respectful | air | — | looking | up | to | you | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 向上 | 到 | 你 | 和 | 这样的 | 一个 | 尊重 | 空气 | — | 寻找 | 向上 | 到 | 你 | 作为 | 如果 |

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈslaɪtəst] [breθ]

| you | were | a | god | — | as | if | his | very | existence | depended | on | your | slightest | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 上帝 | — | 作为 | 如果 | 他的 | 非常 | 存在 | 取决于 | 在 | 你的 | 丝毫 | 气息 |

— [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

| — | do | you | imagine | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 做 | 你 | 想象 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他正用如此恭敬的眼神仰望着你——仿佛你是神明一般——仿佛他的存在都依赖于你的一丝呼吸——你试想一下，

[wiː; wi][æsk] ,

| we | ask | , |
|---|---|---|
| 我们 | 问 | , |

我们问道，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˈdefərəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]

| that | he | has | in | his | heart | that | deference | for | you | that | he | would | make | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 尊重 | 为了 | 你 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 你 |

[bɪˈliːv] ?

| believe | ? |
|---|---|
| 相信 | ? |

他真的像他让你相信的那样，心中对你充满敬意吗?

[ðæt] [hiː; hi] [kən'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [suː'pɪriər] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʊd]

| that | he | conceives | you | to | be | so | very | superior | a | being | as | his | manner | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 构思 | 你 | 到 | 是 | 所以 | 非常 | 优越的 | 一个 | 存在 | 作为 | 他的 | 方式 | 会 |

[ɪm'plaɪ] ?

| imply | ? |
|---|---|
| 意味着 | ? |

难道他认为你是如此高人一等，正如他的举止所暗示的那样?

[nɑːt][hiː; hi] , [ɪn'diːd] .

| Not | he | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | , | 的确 | . |

确实不是他。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['hʌmbʌg] ; ['hʌmbʌg] [ɔːl] .

| Depend | upon | it | , | it | is | all | humbug | ; | humbug | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 它 | , | 它 | 是 | 全部 | 骗子 | ; | 骗子 | 全部 | . |

你猜怎么着，全是骗人的；全是骗人的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

| And | if | you | saw | or | heard | him | when | he | feels | secure | that | you | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 锯 | 或者 | 听到 | 他 | 什么时候 | 他 | 感觉 | 安全的 | 那 | 你 | 能 | 做 |

['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| neither | the | one | nor | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 一 | 也不 | 这 | 其他 | , |

如果你看到或听到他确信你既不能做这一件事也不能做那件事，

[juː; jʊ] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| you | would | speedily | be | convinced | that | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 迅速地 | 是 | 确信 | 那 | 它 | 是 | . |

你很快就会确信确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [wɪ'ðɪn] - [wiːl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

| But | it | is | in | the | wheel | - | within | - | wheel | of | social | life | , | the | domestic | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 在 | 这 | 车轮 | - | 之内 | - | 车轮 | 的 | 社会的 | 生活 | , | 这 | 国内的 | 圆圈 | , |

但这却是在错综复杂的社会生活、家庭圈子之中发生的。

[ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg]

| in | what | are | called | the | friendly | relations | of | life | , | that | the | system | of | humbug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 友好的 | 关系 | 的 | 生活 | , | 那 | 这 | 系统 | 的 | 骗子 |

[ə'sjuːmz] ,

| assumes | , |
|---|---|
| 假设 | , |

在所谓友好的人际关系中，而这正是骗术体系所假定的，

[pər'hæps] , [ɪts][moʊst] [dɪ'septɪv] ['kærəktər] .

| perhaps | , | its | most | deceptive | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 它是 | 最多 | 欺骗性的 | 特点 | . |

或许，这是它最具欺骗性的特点。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðæt]

| See | what | a | loving | and | friendly | set | of | people | are | gathered | together | around | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 一个 | 爱 | 和 | 友好的 | 放 | 的 | 人们 | 是 | 聚集 | 一起 | 大约 | 那 |

['dɪnər] ['teɪbl] !

| dinner | table | ! |
|---|---|---|
| 晚餐 | 桌子 | ! |

看看围坐在餐桌旁的这些人，多么友爱友好啊!

[siː] [haʊ] ['blændli] , [haʊ] [ə'fekʃənətli] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] !

| See | how | blandly | , | how | affectionately | they | look | on | each | other | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 平淡地 | , | 如何 | 亲切地 | 他们 | 看 | 在 | 每个 | 其他 | ! |

瞧他们彼此之间多么平静，多么充满爱意!

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] — [wɪð; wɪθ][maɪn][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][ɪn]
**How** **delighted** **they** **are** **with** **one** **another** **—** **with** **mine** **host** **and** **hostess** **in**
如何 高兴极了 他们 是 和 一 其他 — 和 矿 主持人 和 女主人 在
[pər'tɪkjələr] !
**particular** **!**
特别的 !

他们彼此之间多么开心啊——尤其是对我的主人夫妇!

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [daɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**Why** **,** **they** **would** **die** **for** **them** **—** **die** **on** **the** **spot** **.**
为什么 , 他们 会 死 为了 他们 — 死 在 这 点 .

为什么? 他们会为他们而死——当场牺牲。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['eni][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
**They** **would** **go** **any** **length** **to** **serve** **one** **another** **.**
他们 会 去 任何 长度 到 服务 一 其他 .

他们会不惜一切代价帮助对方。

[siː] [ðæt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [haʊ] ['kɔːrdʒəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**See** **that** **shake** **of** **the** **hand** **,** **how** **cordial** **it** **is** **!**
看 那 摇 的 这 手 , 如何 亲切 它 是 !

瞧瞧这握手，多么热情友好啊!

[ðæt] [smaɪl] , [haʊ] [ə'fekʃənət] !
**that** **smile** **,** **how** **affectionate** **!**
那 微笑 , 如何 亲热 !

那笑容，多么温柔!

[haʊ] ['wɪnɪŋ] !
**how** **winning** **!**
如何 获胜 !

太棒了!

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['prɑːmɪs] !
**how** **full** **of** **kindly** **promise** **!**
如何 满的 的 亲切地 承诺 !

多么美好的承诺啊!

[naʊ] , [duː] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn][ri'æləti] [fiːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['welfer] ?
**Now** **,** **do** **these** **people** **in** **reality** **feel** **the** **smallest** **interest** **in** **each** **other's** **welfare** **?**
现在 , 做 这些 人们 在 现实 感觉 这 最小 兴趣 在 每个 其他的 福利 ?

那么，这些人真的对彼此的福祉有丝毫的关心吗?

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
**Would** **they** **make** **the** **slightest** **sacrifice** **to** **serve** **one** **another** **?**
会 他们 制作 这 丝毫 牺牲 到 服务 一 其他 ?

他们愿意为了彼此做出哪怕最微小的牺牲吗?

[nɑːt] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] .
**Not** **they** **,** **indeed** **.**
不是 他们 , 的确 .

的确不是他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nekst][deɪ] ;
**If** **you** **doubt** **it** **,** **try** **any** **one** **of** **them** **next** **day** **;**
如果 你 怀疑 它 , 尝试 任何 一 的 他们 下一个 天 ;

如果你对此表示怀疑，第二天可以试试其中任何一个;

[traɪ]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] “ [dɪr] [frendz] ” [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [lend][juː; jʊ][ə; eɪ][paʊnd][ɔːr][faɪv] ,
**try** **any** **of** **your** **“** **dear** **friends** **”** **if** **they** **will** **lend** **you** **a** **pound** **or** **five** **,**
尝试 任何 的 你的 “ 亲爱的 朋友们 ” 如果 他们 将要 借 你 一个 磅 或者 五 ,

试试看你的“好朋友”们是否愿意借给你一英镑或五英镑。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
**as** **the** **case** **may** **be** **.**
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər]
**Until** **you** **do** **this** **,** **or** **something** **like** **it** **,** **depend** **upon** **it** **you** **don't** **know** **your**
直到 你 做 这 , 或者 某物 喜欢 它 , 依赖 之上 它 你 不 知道 你的
[men] ;
**men** **;**
男人 ;

在你这样做或做类似的事情之前，请记住，你并不了解你的部下；

[noʊ] , [nɔːr][jʊr; jər] ['wɪmɪn] ['iːðər] .
**no** **,** **nor** **your** **women** **either** **.**
不 , 也不 你的 女性 任何一个 .

不，你的女人们也不是。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] , ” [sez] [ðə; ði]['mɔːrəlɪst] , “ [mɪr] [sə'vɪləti] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [mɪr] [sə'vɪləti] ;
**“** **Oh** **!** **but** **,** **”** **says** **the** **moralist** **,** **“** **mere** **civility** **,** **my** **good** **sir** **,** **mere** **civility** **;**
“ 哦 ! 但 , ” 说道 这 道德家 , “ 仅仅 礼貌 , 我的 好的 先生 , 仅仅 礼貌 ;

“哦！但是，”道德家说，“仅仅是礼貌而已，我的好先生，仅仅是礼貌而已；

[əb'sɜːrd][aɪ'diːə][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] [mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
**absurd** **idea** **to** **suppose** **that** **every** **man** **to** **whom** **you** **are** **civil** **should** **have**
荒诞 主意 到 认为 那 每一个 男人 到 谁 你 是 民用 应该 有
[ə; eɪ] [kleɪm] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][jʊr; jər] [pɜːrs] . ”
**a** **claim** **also** **on** **your** **purse** **.** **”**
一个 宣称 还 在 你的 钱包 . ”

认为每个与你举止礼貌的人都有权索取你的钱财，这种想法简直荒谬。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [dɪr] [frend] , - ['mɪstər]['mɔːrəlɪst] , [ɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]
**“** **But** **in** **the** **case** **of** **a** **'** **dear** **friend** **,** **'** **Mr** **Moralist** **,** **or** **intimate** **acquaintance**
“ 但 在 这 案件 的 一个 - 亲爱的 朋友 , - 先生 道德家 , 或者 亲密的 熟人
— [eɪ] ?
**—** **eh** **?**
— 嗯 ?

“但是，如果是‘亲爱的朋友’，道德家先生，或者亲密的熟人——嗯？”

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [spiːk] .
**—** **for** **it** **is** **of** **them** **only** **that** **I** **speak** **.**
— 为了 它 是 的 他们 仅有的 那 我 说话 .

因为我只谈论他们。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
**Surely** **they** **might** **do** **something** **for** **you** **.** **”**
一定 他们 可能 做 某物 为了 你 . ”

他们肯定会帮你的。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
**“** **Oh** **!** **that** **as** **it** **may** **be** **.**
“ 哦 ! 那 作为 它 可能 是 .

“哦！或许如此吧。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ” — —
**But** **as** **a** **general** **rule** **”** **—** **—**
但 作为 一个 一般的 规则 ” — —

但总的来说”——

“ [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] , [ðɪs] [əˈfekʃənət] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ðiːz] [swiːt]
“ **Then** **all** **this** **cordiality** **of** **greeting** **,** **this** **affectionate** **shaking** **of** **hands** **,** **these** **sweet**
“ 然后 全部 这 亲切 的 问候 , 这 亲热 摇晃 的 双手 , 这些 甜的
[smaɪlz] [ænd; ənd] [swiːtər] [wɜːrdz] ,
**smiles** **and** **sweeter** **words** **,**
微笑 和 更甜 字 ,

“然后就是所有这些亲切的问候，这些亲切的握手，这些甜蜜的微笑和更甜蜜的话语，

[ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
**are** **all** **to** **go** **for** **nothing** **?**
是 全部 到 去 为了 没有什么 ?

难道这一切都将付诸东流吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . ”
**They** **are** **to** **be** **understood** **as** **meaning** **nothing** **.** **”**
他们 是 到 是 理解 作为 意义 没有什么 . ”

它们应该被理解为毫无意义。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
**“** **Certainly** **.** **”**
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈgriːd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [dɪˈsepʃ(ə)n] . ”
**“** **Then** **we** **are** **perfectly** **agreed** **—** **it** **is** **all** **deception** **.** **”**
“ 然后 我们 是 完美 同意 — 它 是 全部 欺骗 . ”

“那么我们就完全同意了——这一切都是骗局。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
**“** **Oh** **!** **you** **may** **call** **it** **what** **you** **please** **.** **”**
“ 哦 ! 你 可能 称呼 它 什么 你 请 . ”

“哦！你想怎么称呼它都行。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“** **Thank** **you** **.**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌmbʌg] .
**Then** **with** **your** **leave** **I** **shall** **call** **it** **humbug** **.**
然后 和 你的 离开 我 将 称呼 它 骗子 .

那么，如果可以的话，我将称之为骗局。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪgənt] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ɪkˈspresɪv] .
**It** **is** **not** **a** **very** **elegant** **word** **,** **but** **it** **is** **pretty** **expressive** **.**
它 是 不是 一个 非常 优雅的 单词 , 但 它 是 漂亮的 富有表现力的 .

这个词虽然不够优雅，但却很形象生动。

” [bʌt; bət] , [loʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
**”** **But** **,** **lo** **!** **here** **comes** **a** **funeral** **.**
” 但 , 洛 ! 这里 来 一个 葬礼 .

“但是，瞧！葬礼来了。”

[siː] [haʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑːli] [ðiːz] [ˈseɪbl] - [klæd][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊk] .
**See** **how** **grave** **and** **melancholy** **these** **sable** **-** **clad** **gentlemen** **look** **.**
看 如何 严重 和 忧郁 这些 黑貂 - 覆膜 先生们 看 .

瞧瞧这些身着貂皮大衣的绅士们，神情多么严肃忧郁。

[waɪ] ,
**Why** **,**
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ʌndər] [ðæt] ['dɪzməl] [pɔːl] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evri]
**you** **would** **imagine** **that** **under** **that** **dismal** **pall** **lay** **all** **the** **earthly** **hopes** **of** **every**
你 会 想象 那 在下面 那 惨淡 灵柩 躺 全部 这 尘世的 希望 的 每一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] ,
**individual** **present** **,**
个人 展示 ,

你会觉得，在那片阴沉的帷幕下，埋藏着在场每个人的所有尘世希望。

[ðæt] ['evri] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [treɪn] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['broʊkən] .
**that** **every** **heart** **in** **the** **solemn** **train** **was** **well** **-** **nigh** **broken** **.**
那 每一个 心 在 这 庄严 火车 曾是 出色地 - 夜 破碎的 .

庄严肃穆的列车上，每个人的心都几乎破碎了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊ] [daʊt] ,
**All** **this** **is** **very** **becoming** **no** **doubt** **,**
全部 这 是 非常 成为 不 怀疑 ,

这一切都非常合适，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] ['dekərəs] [tuː; tə][goʊ] ['iːðər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**and** **it** **would** **scarcely** **be** **decorous** **to** **go** **either** **singing** **or** **laughing** **along** **the**
和 它 会 几乎 是 得体 到 去 任何一个 歌唱 或者 笑 沿着 这
[striːts] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
**streets** **on** **such** **an** **occasion** **,**
街道 在 这样的 一个 场合 ,

在这种场合下，在街上唱歌或大笑都显得很不合时宜。

[wen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][tuː; tə][ɪts][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
**when** **carrying** **the** **poor** **remains** **of** **mortality** **to** **its** **last** **resting** **-** **place** **.**
什么时候 携带 这 贫穷的 遗迹 的 死亡 到 它是最后的 休息 - 地方 .

当将逝者的遗体运送到最后的安息之地时。

[bʌt; bət] [its] ['hʌmbʌg] , [ˌnevərðə'les] — ['hʌmbʌg] [ɔːl] !
**But** **it's** **humbug** **,** **nevertheless** **—** **humbug** **all** **!**
但 它是 骗子 , 尽管如此 — 骗子 全部 !

但这终究是骗局——彻头彻尾的骗局！

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɒrəʊ] ['mɔːnəz] , [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]
**Not** **one** **of** **these** **sorrowing** **mourners** **,** **excepting** **perhaps** **one** **or** **two** **of** **the** **nearest**
不是 一 的 这些 悲伤 哀悼者 , 除外 也许 一 或者 二 的 这 最近的
[rɪ'leɪʃnz] ,
**relations** **,**
关系 ,

除了至亲中的一两位之外，这些悲痛欲绝的哀悼者中，没有一个人……

['kɛrz] [wʌn]['tʌpəniˌ'tuːpeni] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] .
**cares** **one** **twopenny** **piece** **for** **the** **defunct** **.**
关心 一 两便士 片 为了 这 已倒闭 .

关心一个倒闭的人，哪怕只有两便士。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
**Not** **one** **of** **them** **would** **have** **given** **him** **sixpence** **to** **keep** **him** **from**
不是 一 的 他们 会 有 给定 他 六便士 到 保持 他 从
['stɑːrvɪŋ] .
**starving** **.**
饥饿 .

他们当中没有一个人会给他六便士来救他于水火之中。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

| **Notwithstanding** | **,** | **however** | **,** | **the** | **very** | **general** | **diffusion** | **of** | **humbug** | **,** | **it** | **may** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 然而 | , | 这 | 非常 | 一般的 | 扩散 | 的 | 骗子 | , | 它 | 可能 | 是 |

['klæst] ['ʌndər] ['regjələr] ['hedz] ,

| **classed** | **under** | **regular** | **heads** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 分类 | 在下面 | 常规的 | 头部 | , |

然而，尽管骗局非常普遍，但它仍然可以归类为常规骗局。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ræðər] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **we** | **rather** | **think** | **this** | **would** | **not** | **be** | **a** | **bad** | **way** | **of** | **illustrating** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 相当 | 思考 | 这 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 坏的 | 方式 | 的 | 图示 | 它 | . |

我们认为这不失为一种很好的说明方式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| **We** | **shall** | **try** | **;** | **beginning** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 尝试 | ; | 开始 | 和 |

我们将尝试；从……开始

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɔːr] [hə'roʊɪk] ['hʌmbʌg] .

| **THE** | **MILITARY** | **OR** | **HEROIC** | **HUMBUG** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 或者 | 英勇 | 骗子 | . |

军事或英雄主义的骗局。

[maɪ] [breɪv] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

| **My** | **brave** | **fellow** | **soldiers** | **,** | **we** | **are** | **now** | **on** | **the** | **eve** | **of** | **encountering** | **the** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 勇敢的 | 同伴 | 士兵 | , | 我们 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 遭遇 | 这 | 敌人 | . |

我勇敢的战友们，我们即将与敌人交战。

[siː] , [ðer; ðər][hiː; hi][stændz][ɪn]['hɑːst(ə)l] [ə'reɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| **See** | **,** | **there** | **he** | **stands** | **in** | **hostile** | **array** | **against** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 他 | 站立 | 在 | 敌对的 | 大批 | 反对 | 你 | . |

你看，他就在那里列阵与你对峙。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

| **He** | **thinks** | **to** | **terrify** | **you** | **by** | **his** | **formidable** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 到 | 恐惧 | 你 | 经过 | 他的 | 强大 | 外貌 | . |

他想用他那可怕的外表吓唬你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs] [aɪ] .

| **But** | **you** | **regard** | **him** | **with** | **a** | **steady** | **and** | **a** | **fearless** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看待 | 他 | 和 | 一个 | 稳定的 | 和 | 一个 | 无畏 | 眼睛 | . |

但你却用坚定而无畏的目光注视着他。

['soʊldʒərz] !

| **Soldiers** | **!** |
|---|---|
| 士兵 | ! |

士兵们!

[ðə; ði][wɜːrld] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːdz] .

| **the** | **world** | **rings** | **with** | **the** | **fame** | **of** | **your** | **deeds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 戒指 | 和 | 这 | 名声 | 的 | 你的 | 契约 | . |

你的功绩将传遍世界。

[jʊr; jər]['glɔːri][ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

| **Your** | **glory** | **is** | **imperishable** | **:** | **it** | **will** | **live** | **for** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 荣耀 | 是 | 不朽的 | : | 它 | 将要 | 居住 | 为了 | 曾经 | . |

你的荣耀永不消逝，它将永远流传下去。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] [wer] ['ɑːnər]
**Regardless** **of** **wounds** **and** **death** **,** **you** **have** **ever** **been** **foremost** **where** **honour**
不管 的 伤口 和 死亡 , 你 有 曾经 到过 首先 在哪里 荣誉
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
**was** **to** **be** **won** **.**
曾是 到 是 韩元 .

无论伤亡如何，你始终冲在最前线，为荣誉而战。

[ˌrekə'lekt] , [ðen] , [jʊr; jər]['eɪnʃənt] [feɪm] ,
**Recollect** **,** **then** **,** **your** **ancient** **fame** **,**
追忆 , 然后 , 你的 古老的 名声 ,

那么，请回想一下你昔日的辉煌吧。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [diːdz] [ðɪs] [deɪ] [ʃoʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [men] [huː]
**and** **let** **your** **deeds** **this** **day** **show** **that** **you** **are** **still** **the** **same** **brave** **men** **who**
和 让 你的 契约 这 天 展示 那 你 是 仍然 这 相同的 勇敢的 男人 WHO
[hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪst] [jʊr; jər] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;
**have** **so** **often** **chased** **your** **enemies** **from** **the** **field** **;**
有 所以 经常 追逐 你的 敌人 从 这 场地 ;

愿你们今日的行动表明，你们依然是那些曾多次将敌人赶出战场的勇敢战士；

[ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [men] [huː] [hæv; həv]['evər] [lʊkt] [ɑːn] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ]
**the** **same** **brave** **men** **who** **have** **ever** **looked** **on** **death** **as** **a** **thing** **unworthy** **a**
这 相同的 勇敢的 男人 WHO 有 曾经 看起来 在 死亡 作为 一个 事物 不配 一个
['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ɑːn] [dɪs'ɑːnər] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['iːvəlz] .
**moment's** **consideration** **—** **on** **dishonour** **as** **the** **greatest** **of** **all** **evils** **.**
瞬间 考虑 — 在 羞辱 作为 这 最 的 全部 罪恶 .

那些勇敢的人，他们从不把死亡看得一文不值，把耻辱看作最大的罪恶。

[bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [æd'væns] !
**Band** **of** **heroes** **,** **advance** **!**
乐队 的 英雄 , 进步 !

英雄们，前进！

[ɑːn] , [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] , [deθ] , ['wuːndz] , ['glɔːri] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] !
**On** **,** **on** **to** **victory** **,** **death** **,** **wounds** **,** **glory** **,** **honour** **,** **and** **immortality** **!**
在 , 在 到 胜利 , 死亡 , 伤口 , 荣耀 , 荣誉 , 和 不朽 !

前进，前进，走向胜利、死亡、伤痛、荣耀、荣誉和永生！

( [hʊ'rɑː] , [hʊ'rɑː] , ['dʒen(ə)rəl] [fʌdʒ] [fɔːr; fər]['evər] ! — [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn] , ['dʒen(ə)rəl] , [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn] !
**(** **Hurra** **,** **hurra** **,** **General** **Fudge** **for** **ever** **!** **—** **lead** **us** **on** **,** **general** **,** **lead** **us** **on** **!**
( 好啊 , 好啊 , 一般的 做傻事 为了 曾经 ! — 带领 我们 在 , 一般的 , 带领 我们 在 !
)
**)**
)

（万岁，万岁，福吉将军万岁！——将军，带领我们前进吧，带领我们前进吧！）

[liːd] [jiː; ji][ɑːn] , [maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] !
**Lead** **ye** **on** **,** **my** **brave** **fellows** **!**
带领 是的 在 , 我的 勇敢的 伙伴们 !

勇往直前吧，我的勇士们！

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maɪ] ['duːtiz] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['enviəb(ə)l] ['ɑːnər] !
**Would** **to** **heaven** **my** **duties** **would** **permit** **me** **that** **enviable** **honour** **!**
会 到 天堂 我的 职责 会 允许 我 那 令人羡慕 荣誉 !

但愿我的职责能够允许我获得这份令人羡慕的荣誉！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ʌn'wɜːrði] .
**But** **it** **would** **be** **too** **much** **for** **one** **so** **unworthy** **.**
但 它 会 是 也 很多 为了 一 所以 不配 .

但这对于一个如此不配的人来说，未免太过分了。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[aɪ] [der] [nɑːt] .
**I dare not .**
我 敢 不是 .

我不敢。

[maɪ] ['duːtiz] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] .
**My duties call me to another part of the field .**
我的 职责 称呼 我 到 其他 部分 的 这 场地 .

我的职责需要我前往该领域的另一个方向。

[aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ðiː] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
**I obey the call with reluctance .**
我 服从 这 称呼 和 不情愿 .

我极不情愿地服从了召唤。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] , [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ]
**But my confidence in your courage , my brave fellows , enables me to trust you**
但 我的 信心 在 你的 勇气 , 我的 勇敢的 伙伴们 , 启用 我 到 相信 你
[tuː; tə] [æd'væns] [jɔːr'selvz] .
**to advance yourselves .**
到 进步 你们自己 .

但是，我坚信你们的勇气，我勇敢的伙伴们，我相信你们能够取得进步。

[ɑːn] , [ðen] , [ɑːn] , [maɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] !
**On , then , on , my band of heroes , and fear nothing !**
在 , 然后 , 在 , 我的 乐队 的 英雄 , 和 害怕 没有什么 !

前进吧，我的英雄们，无所畏惧!

( ['dʒen(ə)rəl] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ['greɪsfəli] , ['baʊz, 'boʊz] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
**( General raises his hat gracefully , bows politely to his “ band of heroes ,**
( 一般的 提高 他的 帽子 优雅地 , 弓 礼貌地 到 他的 “ 乐队 的 英雄 ,

将军优雅地脱帽致敬，礼貌地向他的“英雄团”鞠躬致意。

” [ænd; ənd] [raɪdz] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
**” and rides off to a height at a safe distance ,**
” 和 骑行 离开 到 一个 高度 在 一个 安全的 距离 ,

然后骑到高处，保持安全距离。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ðiː]['bæt(ə)l]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] . )
**from which he views the battle comfortably through his telescope . )**
从 哪个 他 浏览 这 战斗 舒适地 通过 他的 望远镜 . )

他舒舒服服地透过望远镜观察着这场战斗。)

[ðə; ðiː] ['lɪtəreri] ['hʌmbʌg] — [ðə; ðiː] ['ɔθɝz] .
**THE LITERARY HUMBUG — THE AUTHOR'S .**
这 文学 骗子 — 这 作者的 .

文学骗局——作者的骗局。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['pʌblɪk] ,
**In putting this work into the hands of the public ,**
在 推杆 这 工作 进入 这 双手 的 这 民众 ,

将这项工作交到公众手中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['influənst] [baɪ]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['məutivz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɜːrdʒ]

| the | author | has | not | been | influenced | by | any | of | those | motives | that | usually | urge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 有 | 不是 | 到过 | 影响 | 经过 | 任何 | 的 | 那些 | 动机 | 那 | 通常 | 敦促 |

['raɪtɜ-z] [tuː; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| writers | to | publication | . |
|---|---|---|---|
| 作家 | 到 | 发布 | . |

作者并未受到通常促使作家发表作品的任何动机的影响。

['niːðər] ['vænəti] , [nɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [neɪm] ,

| Neither | vanity | , | nor | the | desire | of | gaining | what | is | called | a | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 虚荣 | , | 也不 | 这 | 欲望 | 的 | 获得 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 姓名 | , |

既非虚荣，也非追求名利，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃer] [ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ;

| has | had | the | slightest | share | in | inducing | him | to | take | this | step | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 这 | 丝毫 | 分享 | 在 | 诱导 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 步 | ; |

丝毫没有参与促使他采取这一步骤；

[stɪl] [les] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['influənst] [baɪ]['eni]['sɔːrdɪd] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] ;

| still | less | has | he | been | influenced | by | any | sordid | love | of | gain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 有 | 他 | 到过 | 影响 | 经过 | 任何 | 肮脏的 | 爱 | 的 | 获得 | ; |

他更没有受到任何卑劣的贪婪欲望的影响；

[hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] ['niːðər] [preɪz] [nɔːr]['prɑːfɪt] .

| he | looks | for | neither | praise | nor | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 为了 | 两者都不 | 称赞 | 也不 | 利润 | . |

他既不追求赞扬，也不追求利益。

[hɪz; ɪz][soʊl]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][prə'moʊt]

| His | sole | motive | for | writing | and | publishing | this | book | has | been | to | promote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 唯一 | 动机 | 为了 | 写作 | 和 | 出版 | 这 | 书 | 有 | 到过 | 到 | 推动 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

| the | general | good | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 好的 | , |

他撰写并出版这本书的唯一动机是为了促进公众福祉。

[baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| by | contributing | his | mite | to | the | stock | of | general | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 贡献 | 他的 | 螨虫 | 到 | 这 | 库存 | 的 | 一般的 | 信息 | . |

通过贡献自己的一份力量，为一般信息库做出贡献。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| The | author | is | but | too | well | aware | that | the | merits | of | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 是 | 但 | 也 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 这 | 优点 | 的 | 他的 | 工作 | , |

作者非常清楚他作品的价值，

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['eni][æt; ət][ɔːl] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['ɔːrdər] ;

| if | indeed | it | have | any | at | all | , | are | of | a | very | humble | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 的确 | 它 | 有 | 任何 | 在 | 全部 | , | 是 | 的 | 一个 | 非常 | 谦逊的 | 命令 | ; |

即使真的有，也是非常微不足道的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] : [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪbərəl] , [dɪ'sɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

| that | it | has | , | in | short | , | many | defects | : | but | a | liberal | , | discerning | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | , | 在 | 短的 | , | 许多 | 缺陷 | : | 但 | 一个 | 自由主义 | , | 有洞察力 | , | 和 |

[ɪn'dʌldʒənt]['pʌblɪk] ,

| indulgent | public | , |
|---|---|---|
| 放纵的 | 民众 | , |

总之，它有很多缺陷：但公众思想开明、眼光独到、宽容大度，

[wɪl] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [meɪks] [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪtərəri] ['eksələns] .

| will | make | every | allowance | for | one | who | makes | no | pretension | to | literary | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 制作 | 每一个 | 津贴 | 为了 | 一 | WHO | 制作 | 不 | 预张 | 到 | 文学 | 卓越 | . |

对于不以追求文学成就为目标的人，我会给予充分的宽容。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

| The | author | may | add | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 可能 | 添加 | , |

作者可能会补充说：

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [ɔb'tru:dɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [rests] [ɑ:n][ðə; ði]

| that | part | of | the | blame | of | his | now | obtruding | himself | on | the | public | rests | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 这 | 责备 | 的 | 他的 | 现在 | 突兀 | 他自己 | 在 | 这 | 民众 | 休息 | 在 | 这 |

['ɜ:rdʒənt] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][pər'hæps] [tu:] ['pɑ:rʃ(ə)l] [frendz] .

| urgent | entreaties | of | some | perhaps | too | partial | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫的 | 恳求 | 的 | 一些 | 也许 | 也 | 部分的 | 朋友们 | . |

他现在如此高调地出现在公众视野中，部分原因要归咎于一些可能过于偏袒他的朋友的恳求。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['hʌmbʌg] .

| THE | PUBLISHERS | ' | HUMBUG | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版商 | - | 骗子 | . |

出版商的骗局。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:]

| The | publishers | of | this | new | undertaking | have | long | been | of | opinion | that | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版商 | 的 | 这 | 新的 | 承诺 | 有 | 长的 | 到过 | 的 | 观点 | 那 | 一个 | 新的 |

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] ,

| and | more | efficient | course | of | moral | instruction | was | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 高效的 | 课程 | 的 | 道德 | 操作说明 | 曾是 | 通缉 | , |

这项新事业的出版商一直认为，需要一种新的、更有效的道德教育方法。

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [ðæt] ['stændərd][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri]

| to | raise | the | bulk | of | mankind | to | that | standard | of | perfection | which | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 增加 | 这 | 大部分 | 的 | 人类 | 到 | 那 | 标准 | 的 | 完美 | 哪个 | 每一个 |

['krɪstʃən] ,

| Christian | , |
|---|---|
| 基督教 | , |

将绝大多数人类提升到每个基督徒都应达到的完美标准，

['evri] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'teɪnd] .

| every | good | member | of | society | , | must | be | desirous | of | seeing | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 好的 | 成员 | 的 | 社会 | , | 必须 | 是 | 渴望 | 的 | 看到 | 已达到 | . |

社会上的每一个好成员，都应该渴望看到目标的实现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)l] ['feɪljər]

| It | is | with | the | most | poignant | regret | they | have | marked | the | almost | total | failure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 这 | 最多 | 令人心酸的 | 后悔 | 他们 | 有 | 标记 | 这 | 几乎 | 全部的 | 失败 |

[ʌv; əv][ɔ:l] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| of | all | preceding | attempts | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 前 | 尝试 | 的 | 这 | 种类 | . |

他们怀着无比沉痛的遗憾指出，此前所有此类尝试几乎都以失败告终。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [peɪnd] [ðem; ðəm] — [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

| How | much | it | has | pained | them | — | how | much | they | have | grieved | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 它 | 有 | 痛苦 | 他们 | — | 如何 | 很多 | 他们 | 有 | 伤心 | 到 | 看 | 这 |

[ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]

| inadequacy | of | the | supplies | of | knowledge | to | the | increasing | wants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不足 | 的 | 这 | 补给品 | 的 | 知识 | 到 | 这 | 增加 | 想要 | 的 | 这 |

[kə'mju:nəti] ,

| community | , |
|---|---|
| 社区 | , |

看到知识供给无法满足社会日益增长的需求，他们感到多么痛苦——多么悲伤啊！

[ɪ'speʃəli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [huːz] ['ɪntrəsts]
**especially alluding to the working and lower classes generally , whose interests**
尤其 暗示 到 这 在职的 和 降低 课程 一般来说 , 谁 兴趣
[ðeɪ] [hæv; həv] ['diːpli] [æt; ət] [hɑːrt] ,
**they have deeply at heart ,**
他们 有 深 在 心 ,

尤其暗指工人阶级和下层阶级，他们深深地关心着这些阶级的利益。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ,
**they need not say : but they may say ,**
他们 需要 不是 说 : 但 他们 可能 说 ,

他们不必说，但他们也可以说。

[ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['efərts] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
**that they anticipate the most triumphant success in their present efforts to supply**
那 他们 预料 这 最多 凯 成功 在 他们的 展示 努力 到 供应
[ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
**the desideratum alluded to .**
这 理想 暗示 到 .

他们预期在目前努力实现上述目标的过程中会取得最辉煌的成功。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt]
**The publishers may add , that as regards the undertaking they are now about**
这 出版商 可能 添加 , 那 作为 问候 这 承诺 他们 是 现在 关于
[tuː; tə] [kə'mens] ,
**to commence ,**
到 开始 ,

出版商可能会补充说，关于他们即将开始的这项工作，

['prɑːfɪt][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**profit is with them but a secondary consideration .**
利润 是 和 他们 但 一个 次要 考虑 .

利润对他们来说固然重要，但却是次要的。

[ðer; ðər] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]
**Their great object is to promote the**
他们的 伟大的 目的 是 到 推动 这

他们最大的目标是促进

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]
**general good by a wide diffusion of knowledge , and a liberal infusion of**
一般的 好的 经过 一个 宽的 扩散 的 知识 , 和 一个 自由主义 输液 的
[saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] ['prɪnsəp(ə)l] .
**sound and healthy principle .**
声音 和 健康 原则 .

知识的广泛传播和健全健康原则的自由灌输，能带来普遍的福祉。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ðer; ðər][end][ɪz] [geɪnd] .
**If they effect this , their end is gained .**
如果 他们 影响 这 , 他们的 结尾 是 获得 .

如果他们成功做到这一点，他们的目的就达到了。

[ðə; ði][wɜːrk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi] [sperd] ,
**The work , on which no expense will be spared ,**
这 工作 , 在 哪个 不 费用 将要 是 幸存 ,

这项工作将不惜一切代价，

[wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ][praɪs][soʊ][loʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n]

| will | be | sold | at | a | price | so | low | as | to | leave | but | a | bare | remuneration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 卖 | 在 | 一个 | 价格 | 所以 | 低的 | 作为 | 到 | 离开 | 但 | 一个 | 裸 | 报酬 |

[fɔːr; fər] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] — [soʊ] [loʊ] ,

| for | workmanship | and | material | — | so | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 做工 | 和 | 材料 | — | 所以 | 低的 | , |

售价会低到只够支付人工和材料的基本报酬——低到什么程度呢?

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [dɪˈmænd] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [frʌm; frəm] [ˈpɑːzətɪv]

| indeed | , | that | a | very | large | demand | only | can | protect | the | publishers | from | positive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那 | 一个 | 非常 | 大的 | 要求 | 仅有的 | 能 | 保护 | 这 | 出版商 | 从 | 积极的 |

[lɔːs] .

| loss | . |
|---|---|
| 损失 | . |

确实，只有巨大的需求才能保护出版商免受经济损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [kæn; kən][dɪˈtɜːr][ðem; ðəm]

| But | it | is | not | the | dread | of | even | the | result | that | can | deter | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 恐惧 | 的 | 甚至 | 这 | 结果 | 那 | 能 | 阻止 | 他们 |

[frʌm; frəm] [kəˈmensɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk] [ˌʌndərˈteɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpjʊrɪst]

| from | commencing | and | carrying | on | a | work | undertaken | from | the | purest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 开始 | 和 | 携带 | 在 | 一个 | 工作 | 已 | 从 | 这 | 最纯净的 |

[ænd; ənd][moʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈməutivz] .

| and | most | disinterested | motives | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 无私的 | 动机 | . |

但即使是对结果的恐惧也无法阻止他们出于最纯粹、最无私的动机而开始和继续这项工作。

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈhʌmbʌg] .

| THE | CRITICAL | HUMBUG | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 批判的 | 骗子 | . |

批判的骗局。

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ə; eɪ][wɜːrk] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['reɪsi] ,

| A | more | delightful | work | than | this | , | a | work | more | rich | and | racy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 愉快 | 工作 | 比 | 这 | , | 一个 | 工作 | 更多的 | 富有的 | 和 | 色情 | , |

一部比这更令人愉悦、更丰富多彩、更引人入胜的作品。

[mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [staɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ˈgræfɪk] [ɪn] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] ,

| more | brilliant | in | style | or | more | graphic | in | delineation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 杰出的 | 在 | 风格 | 或者 | 更多的 | 形象的 | 在 | 界定 | , |

风格更华丽还是描绘更生动?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈrerli] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

| it | has | rarely | been | our | good | fortune | to | meet | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 很少 | 到过 | 我们的 | 好的 | 财富 | 到 | 见面 | 和 | . |

我们很少有幸遇到他。

['evri] [peɪdʒ] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd] , ['evri] ['sentəns] [ðə; ði] [ɪm'pres]

| Every | page | bears | the | stamp | of | a | master | - | mind | , | every | sentence | the | impress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 页 | 熊 | 这 | 邮票 | 的 | 一个 | 掌握 | - | 头脑 | , | 每一个 | 句子 | 这 | 令人印象深刻 |

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

| of | genius | . |
|---|---|---|
| 的 | 天才 | . |

每一页都带有大师的印记，每一句话都体现了天才的才华。

[wʌt] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] !

| What | a | flow | of | ideas | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 流动 | 的 | 想法 | ! |

真是灵感迸发啊!

[wʌt] [æn; ən] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] !

| What | an | outpouring | of | eloquence | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 倾泻 | 的 | 口才 | ! |

真是雄辩滔滔!

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['naɪsər] [ 'intrikəsiz ] !

| What | a | knowledge | of | the | human | heart | with | all its | nicer | intricacies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 人类 | 心 | 和 | 全部它是 | 更漂亮 | 错综复杂 | ! |

他对人类心灵的了解真是令人惊叹，连其中的种种美妙之处都了如指掌!

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] !

| What | an | intimacy | with | the | springs | of | human | action | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 亲密关系 | 和 | 这 | 弹簧 | 的 | 人类 | 行动 | ! |

与人类行为的根源竟如此密切相关!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði]['hju:mən] ['pæʃnz] !

| What | a | mastery | over | the | human | passions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 精通 | 超过 | 这 | 人类 | 激情 | ! |

真是对人类情感的绝妙掌控!

[eɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

| Ay | , | this | is | indeed | the | triumph | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 这 | 是 | 的确 | 这 | 胜利 | 的 | 天才 | . |

没错，这的确是天才的胜利。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'dʌkʃn] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:njəs] ,

| The | author | of | this | exquisite | production | writes | with | the | pen | of | a | Junius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 精美的 | 生产 | 写 | 和 | 这 | 笔 | 的 | 一个 | 朱尼厄斯 | , |

这部精美作品的作者文笔精湛，堪比尤尼厄斯。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkən][ɔ:r][ə; eɪ] ['lɑ:k] .

| and | thinks | with | the | intellect | of | a | Bacon | or | a | Locke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 和 | 这 | 智力 | 的 | 一个 | 熏肉 | 或者 | 一个 | 洛克 | . |

他的思想才智堪比培根或洛克。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:rsəbl] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] , [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;

| His | language | is | forcible | and | epigrammatic | , | his | reasoning | clear | and | profound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语言 | 是 | 强制的 | 和 | 警句 | , | 他的 | 推理 | 清除 | 和 | 深刻的 | ; |

他的语言铿锵有力、言简意赅，他的推理清晰深刻;

[jet] [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['reɪsi][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['plezntri] [wen] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə]

| yet | can | nothing | be | more | racy | than | his | pleasantry | when | he | condescends | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 能 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 色情 | 比 | 他的 | 玩笑 | 什么时候 | 他 | 居高临下 | 到 |

[bi:; bi]['pleɪf(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['delɪkətli] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['aɪrəni] [wen] [hi:; hi] [tʃu:ziz]

| be | playful | — | nothing | more | delicately | cutting | than | his | irony | when | he | chooses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 顽皮的 | — | 没有什么 | 更多的 | 轻柔地 | 切割 | 比 | 他的 | 讽刺 | 什么时候 | 他 | 选择 |

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'tɪrɪkl] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌræʃi,oʊsə'neɪʃ(ə)n]

| to | be | satirical | — | nothing | more | striking | or | impressive | than | his | ratiocination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 讽刺 | — | 没有什么 | 更多的 | 引人注目 | 或者 | 感人的 | 比 | 他的 | 推理 |

[wen] [hi:; hi] [pri'fə:z] ['bi:ɪŋ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .

| when | he | prefers | being | philosophical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 偏好 | 存在 | 哲学 | . |

然而，没有什么比他纡尊降贵地开玩笑时所展现的幽默更辛辣，没有什么比他选择讽刺时所展现的反讽更尖锐，没有什么比他更喜欢哲学思考时所展现的推理更引人注目或令人印象深刻。

[wi:; wi] ['kɑ:nfɪdəntli] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri]

| We | confidently | predict | a | wide | and | lasting | popularity | for | this | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自信地 | 预测 | 一个 | 宽的 | 和 | 持久 | 人气 | 为了 | 这 | 非凡的 |

[prə'dʌkʃn] .

| production | . |
|---|---|
| 生产 | . |

我们有信心预测，这部杰出的作品将广受欢迎，并持续流行。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
**Indeed , if we are not greatly mistaken ,**
的确 , 如果 我们 是 不是 非常 错误 ,

的确，如果我们没有犯很大的错误的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kri'eɪt] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
**it will create quite a sensation in the literary circles of Europe .**
它 将要 创造 相当 一个 感觉 在 这 文学 界 的 欧洲 .

它必将在欧洲文学界引起轰动。

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['hʌmbʌg] .
**PATRIOTIC HUMBUG .**
爱国 骗子 .

爱国主义的骗局。

[maɪ] ['kʌntri] , [oʊ] !
**My country , oh !**
我的 国家 , 哦 !

我的祖国啊！

[maɪ] ['kʌntri] !
**my country !**
我的 国家 !

我的祖国！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ði:] , [fɔ:r; fər] [ði:] [ə'loʊn] , [aɪ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] ['kʌntri] ,
**it is for thee , for thee alone , I live ; and for thee , my country ,**
它 是 为了 你 , 为了 你 独自的 , 我 居住 ; 和 为了 你 , 我的 国家 ,

我为你而活，只为你而活；我的祖国，也为你而活。

[wɪl] [aɪ][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['tʃɪrfəli] [daɪ] — ( [hu:z] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [fʌdʒ] ? )
**will I at any time cheerfully die — ( Who's that calling out fudge ? )**
将要 我 在 任何 时间 愉快地 死 — ( 谁是 那 呼叫 出去 做傻事 ? )

我是否会在某个时候欣然赴死——（谁在喊"软糖"？）

['nɪrəst] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['welfer] .
**Nearest my heart is the wish for thy welfare .**
最近的 我的 心 是 这 希望 为了 你的 福利 .

我最衷心的愿望就是你平安健康。

[tu:; tə] [si:] [ði:] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
**To see thee happy is the one only desire of my soul ,**
到 看 你 快乐的 是 这 一 仅有的 欲望 的 我的 灵魂 ,

看到你幸福，是我灵魂唯一的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][bi:; bi][soʊ] , [ɪz][maɪ]['kɑ:nstənt] [prer] .
**and that thou mayest be so , is my constant prayer .**
和 那 你 五月 是 所以 , 是 我的 持续的 祷告 .

愿你如此，是我始终的祈祷。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'groʊs] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɔ:l] [wʊd] [aɪ]['sækrɪfaɪs]
**Night and day dost thou engross my thoughts , and all , all would I sacrifice**
夜晚 和 天 朋友 你 独占 我的 想法 , 和 全部 , 全部 会 我 牺牲
[tu:; tə][ðaɪ] ['welfer] !
**to thy welfare !**
到 你的 福利 !

日夜我都想着你，我愿为你牺牲一切！

[maɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — ( [hu:z] [ðæt] [ə'gen] ['kɔ:lɪŋ] [fʌdʒ] ?
**My private interests are as dust in the balance — ( Who's that again calling fudge ?**
我的 私人的 兴趣 是 作为 灰尘 在 这 平衡 — ( 谁是 那 再次 呼叫 做傻事 ?

我的私人利益就像天平上的尘埃一样——（又是谁在说胡话？）

— [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] , [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] ) — [maɪ]['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æz; əz][dʌst][ɪn][ðə; ði]

| — | turn | him | out | , | turn | him | out | ) | — | My | private | interests | are | as | dust | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 转动 | 他 | 出去 | , | 转动 | 他 | 出去 | ) | — | 我的 | 私人的 | 兴趣 | 是 | 作为 | 灰尘 | 在 | 这 |

['bæləns] ;

| balance | ; |
|---|---|
| 平衡 | ; |

——把他赶出去，把他赶出去）——我的个人利益如同天平上的尘埃；

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ʃeɪm] , [oʊ] ! [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [retʃ] , [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə]

| and | shame | , | shame | , | oh | ! | eternal | shame | to | the | sordid | wretch | , | unworthy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耻辱 | , | 耻辱 | , | 哦 | ! | 永恒 | 耻辱 | 到 | 这 | 肮脏的 | 可怜虫 | , | 不配 | 到 |

[lɪv; laɪv] ,

| live | , |
|---|---|
| 居住 | , |

耻辱啊，耻辱啊！永远的耻辱降临到这个卑鄙的恶棍身上，他不配活在这个世上！

[huː] [ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][prɪ'fɜːr][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'grændɪsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| who | should | for | a | moment | prefer | his | individual | aggrandisement | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 为了 | 一个 | 片刻 | 更喜欢 | 他的 | 个人 | 扩张 | 到 | 他的 |

['kʌntriːz] [gʊd] .

| country's | good | . |
|---|---|---|
| 该国的 | 好的 | . |

谁会哪怕片刻将个人野心置于国家利益之上？

['perɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['perɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɪskriənt] !

| Perish | his | name | — | perish | the | name | of | the | miserable | miscreant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沦 | 他的 | 姓名 | — | 沦 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 悲惨的 | 恶棍 | ! |

让他的名声永远沉沦——让这个可怜的恶棍的名声永远沉沦！

[welθ] !

| Wealth | ! |
|---|---|
| 财富 | ! |

财富！

[wʌt] [ɪz] [welθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['kʌntri] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðaɪ] ['hæpinəs] ?

| what | is | wealth | to | me | , | my | country | , | compared | to | thy | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 财富 | 到 | 我 | , | 我的 | 国家 | , | 比较的 | 到 | 你的 | 幸福 | ? |

与你的幸福相比，财富对我、对我的国家来说又算得了什么呢？

['steɪʃ(ə)n] !

| Station | ! |
|---|---|
| 车站 | ! |

车站！

[wʌt] [ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːrt] [əd'vænst] ?

| what | is | station | , | unless | thou | , | too | , | art | advanced | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 车站 | , | 除非 | 你 | , | 也 | , | 艺术 | 先进的 | ? |

若非你也已进步，又何谓退守？

['paʊər] !

| Power | ! |
|---|---|
| 力量 | ! |

力量！

[wʌt] [ɪz] ['paʊər] , [ən'les] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðiː] [gʊd] ?

| what | is | power | , | unless | the | power | of | doing | thee | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 力量 | , | 除非 | 这 | 力量 | 的 | 正在做 | 你 | 好的 | ? |

权力是什么？除非它是造福于你的权力。

[oʊ] , [maɪ] ['kʌntri] !

| Oh | , | my | country | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 国家 | ! |

我的祖国啊！

[maɪ] ['kʌntri] , [oʊ] ! — ( [oʊ] !
**My country , oh ! — ( Oh !**
我的 国家 , 哦 ! — ( 哦 !

我的祖国啊！——（哦！

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦！

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦！

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . )
**from various parts of the house . )**
从 各种各样的 部分 的 这 房子 . )

来自房子的各个角落。）

[ðə; ði]['peɪtriət][sɪts] [daʊn] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,
**The patriot sits down , wiping his patriotic forehead with a white handkerchief ,**
这 爱国者 坐着 向下 , 擦拭 他的 爱国 前额 和 一个 白色的 手帕 ,
[ə'mɪdst] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
**amidst thunders of applause .**
在……之中 雷声 的 掌声 .

爱国者坐了下来，用白色手帕擦拭着他爱国的额头，掌声雷动。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ ˌilə'streiʃəns ] — [ɪn'diːd] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi]
**Before going farther with our Illustrations — indeed we don't know whether we**
前 去 更远 和 我们的 插图 — 的确 我们 不 知道 无论 我们
[ʃæl; ʃəl][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ɔːr][nɑːt] ,
**shall go any farther with them at all or not ,**
将 去 任何 更远 和 他们 在 全部或者 不是 ,

在继续讨论我们的插图之前——事实上，我们也不知道是否还要继续讨论下去——

[æz; əz][wiː; wi] ['ræðər] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]
**as we rather think we have given quite enough of them — before going**
作为 我们 相当 思考 我们 有 给定 相当 足够的 的 他们 — 前 去
['fɑːrðər] ,
**farther ,**
更远 ,

我们认为我们已经给予了足够多的——在进一步行动之前，

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ,
**then , with any thing in the more direct course of our subject ,**
然后 , 和 任何 事物 在 这 更多的 直接的 课程 的 我们的 主题 ,

然后，就我们讨论的主题而言，

[wiː; wi] [meɪ] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [haʊ] ['kerfəli] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr]
**we may pause a moment to remark how carefully every one who comes before**
我们 可能 暂停 一个 片刻 到 评论 如何 小心 每一个 一 WHO 来 前
[ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][kleɪm][ɪts] ['peɪtrənɪdʒ] ,
**the public to claim its patronage ,**
这 民众 到 宣称 它是 赞助 ,

我们不妨稍作停顿，注意到每个前来公众面前寻求支持的人都是多么谨慎。

[kən'siːlz] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [soʊ] .
**conceals the real object of his doing so .**
隐藏 这 真实的 目的 的 他的 正在做 所以 .

掩盖了他这样做的真正目的。

[haʊ] [rɪ'moʊt] [hi:; hi] [ki:ps] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['delɪkət] [pɔɪnt] !

| How | remote | he | keeps | from | this | very | delicate | point | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 偏僻的 | 他 | 保持 | 从 | 这 | 非常 | 精美的 | 观点 | ！ |

他与这个极其敏感的问题保持着多么远的距离啊！

[hi:; hi]['nevər] ['hwispəz] [ɪts] [neɪm] — ['nevər] [bri:ðz] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | never | whispers | its | name | — | never | breathes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 低语 | 它是 | 姓名 | — | 绝不 | 呼吸 | 它 | . |

他从不低语它的名字——从不轻声念诵它的名字。

[haʊ] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [ə'vɔidz] [ɔ:l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] !

| How | cautiously | he | avoids | all | allusion | to | his | own | particular | interest | in | the | matter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 谨慎地 | 他 | 避免 | 全部 | 典故 | 到 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 这 | 事情 | ！ |

他多么谨慎地避免提及自己在这件事上的特殊利益！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

| From | the | unction | with | which | he | speaks | of | the | excellences | of | the | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 功能 | 和 | 哪个 | 他 | 说话 | 的 | 这 | 卓越 | 的 | 这 | 事物 |

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

| he | has | to | dispose | of | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 处置 | 的 | , |

从他谈论自己即将拥有的物品的优点时所流露出的热情来看，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃi:z] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [fə'lɑ:səfi] ,

| be | it | what | it | may | , | a | Dutch | cheese | or | a | treatise | on | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 什么 | 它 | 可能 | , | 一个 | 荷兰语 | 奶酪 | 或者 | 一个 | 论文 | 在 | 哲学 | , |

无论是荷兰奶酪还是哲学论文，

[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

| the | enthusiasm | with | which | he | dwells | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 和 | 哪个 | 他 | 居住地 | 在 | 他们 | , |

他对这些事表现出的热情，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| you | would | imagine | that | he | spoke | out | of | a | pure | feeling | of | admiration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 想象 | 那 | 他 | 辐 | 出去 | 的 | 一个 | 纯的 | 感觉 | 的 | 钦佩 | 的 |

[ði:z] ['ɛksələnsɪz] .

| these | excellences | . |
|---|---|---|
| 这些 | 卓越 | . |

你会以为他说话完全是出于对这些卓越成就的钦佩之情。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [dri:m] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] ['kerfəli] [kən'si:lz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [ðæt] [hɪz; ɪz]

| You | would | never | dream | — | for | this | he | carefully | conceals | from | you | — | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 绝不 | 梦 | — | 为了 | 这 | 他 | 小心 | 隐藏 | 从 | 你 | — | 那 | 他的 |

[soʊl]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kæʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ;

| sole | object | is | to | get | hold | of | as | much | of | your | cash | as | he | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唯一 | 目的 | 是 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 作为 | 很多 | 的 | 你的 | 现金 | 作为 | 他 | 能 | ; |

你做梦也想不到——因为他小心翼翼地向你隐瞒了这一点——他唯一的目的就是尽可能多地攫取你的钱财；

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃi:z] [ɔ:r][ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [fə'lɑ:səfi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə]

| the | Dutch | cheese | or | the | treatise | on | philosophy | being | a | mere | instrument | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 奶酪 | 或者 | 这 | 论文 | 在 | 哲学 | 存在 | 一个 | 仅仅 | 乐器 | 到 |

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [træns'fɜ:r] .

| accomplish | the | desired | transfer | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 这 | 想要的 | 转移 | . |

荷兰奶酪或哲学论著只不过是实现预期目标的工具。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fi:tʃər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] :

| It | is | rather | a | curious | feature | this | in | the | social | character | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 一个 | 好奇的 | 特征 | 这 | 在 | 这 | 社会的 | 特点 | : |

这是该社会性格中一个相当奇特的特征：

['evri] [θɪŋ] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪz][soʊ] ['ɔ:fərd] [θru:] [ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

| every | thing | offered | for | sale | is | so | offered | through | a | pure | spirit | of | benevolence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 提供 | 为了 | 销售 | 是 | 所以 | 提供 | 通过 | 一个 | 纯的 | 精神 | 的 | 仁 | , |

所有出售的物品都是出于纯粹的善意而提供的。

['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ɔ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] ; ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪr]

| either | for | the | public | good | or | individual | benefit | ; | nothing | for | the | sake | of | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 为了 | 这 | 民众 | 好的 | 或者 | 个人 | 益处 | ; | 没有什么 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 仅仅 |

['fɪlθi] ['lu:kər] ,

| filthy | lucre | , |
|---|---|---|
| 污秽 | 利润 | , |

无论是为了公共利益还是个人利益；绝不是为了单纯的敛财。

[ɔ:r][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

| or | the | particular | interest | of | the | seller | — | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 特别的 | 兴趣 | 的 | 这 | 卖方 | — | 不是 | 在 | 全部 | . |

或者说，卖方的特殊利益——完全不是。

[hi:; hi] , [gʊd] [soʊl] , [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['moʊtɪv] — [nɑ:t][hi:; hi] , [ɪn'di:d] .

| He | , | good | soul | , | has | no | such | motive | — | not | he | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 好的 | 灵魂 | , | 有 | 不 | 这样的 | 动机 | — | 不是 | 他 | , | 的确 | . |

他，一个善良的人，绝无此等动机——他绝对没有。

[wi:; wi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ðæt] [wi:; wi] ['daʊtɪd] ['weðər] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] ['eni] ['fɑ:rðər]

| We | said | a | little | while | since | that | we | doubted | whether | we | would | give | any | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 一个 | 小的 | 尽管 | 自从 | 那 | 我们 | 怀疑 | 无论 | 我们 | 会 | 给 | 任何 | 更远 |

[ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] .

| illustrations | of | the | great | science | of | humbug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 的 | 这 | 伟大的 | 科学 | 的 | 骗子 | . |

不久前我们曾说过，我们怀疑是否还会继续举例说明骗术这门伟大的科学。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .

| We | have | now | made | up | our | minds | that | we | shall | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 制成 | 向上 | 我们的 | 思想 | 那 | 我们 | 将 | 不是 | . |

我们现在已经决定不这样做。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [gɪv] ['fɪfti] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] .

| Although | we | could | easily | give | fifty | more | , | it | is | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 可以 | 容易地 | 给 | 五十 | 更多的 | , | 它 | 是 | 不必要 | . |

虽然我们很容易就能再捐五十个，但这没有必要。

[wi:; wi] [kən'fes] , [haʊ'evər] ,

| We | confess | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 承认 | , | 然而 | , |

然而，我们承认，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [strɔ:ŋ] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [gɪv] “ [ðə; ði] ['kændədeɪts] ['hʌmbʌg] ” — [tu:; tə]

| to | be | under | strong | temptations | to | give | “ | the | candidate's | humbug | ” | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在下面 | 强的 | 诱惑 | 到 | 给 | “ | 这 | 候选人 | 骗子 | ” | — | 到 |

[ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['du:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] ,

| exhibit | that | gentleman | doing | over | the | constituency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 那 | 绅士 | 正在做 | 超过 | 这 | 选区 | , |

极易受到诱惑去展现"候选人的虚伪"——向选民展示那种绅士风度，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi] [wɪg] [ɔ:r]['tɔ:ri] ,

| making | them | , | whether | he | be | whig | or | tory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | , | 无论 | 他 | 是 | 辉格党 | 或者 | 保守党 | , |

无论他是辉格党人还是托利党人，他都会这样做。

['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [fʌdʒ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [θrʌst] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gʌlɪt] ;

| swallow | the | grossest | fudge | that | ever | was | thrust | down | an | unsuspecting | gullet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞 | 这 | 最恶心的 | 做傻事 | 那 | 曾经 | 曾是 | 推力 | 向下 | 一个 | 毫无戒心的 | 食道 | ; |

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'freɪn] .

| but | we | refrain | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 避免 | . |

吞下有史以来最恶心的软糖，但我们忍住了。

[wiː; wi] [rɪ'freɪn] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] “ [ðə; ði]

| We | refrain | also | , | in | the | meantime | , | from | giving | what | we | would | call | “ | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 避免 | 还 | , | 在 | 这 | 与此同时 | , | 从 | 给予 | 什么 | 我们 | 会 | 称呼 | “ | 这 |

['lɪbərti] [ænd; ənd] [i'kwɑːlətɪ] ['hʌmbʌg] ;

| liberty | and | equality | humbug | ; |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 和 | 平等 | 骗子 | ; |

与此同时，我们也不打算散布所谓的“自由和平等的谎言”；

” [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hʌmbʌg] ['iːkwəlɪ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] .

| ” | together | with | several | other | humbugs | equally | instructive | and | edifying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一起 | 和 | 一些 | 其他 | 骗子 | 同样地 | 有指导意义的 | 和 | 有益的 | . |

以及其他一些同样具有启发性和教益性的骗局。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪk'skleɪm][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [wʌt] [ə; eɪ]

| And | now | we | think | we | hear | our | readers | exclaim | of | ourselves | , | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 思考 | 我们 | 听到 | 我们的 | 读者 | 惊叹 | 的 | 我们自己 | , | 什么 | 一个 |

['hʌmbʌg] !

| humbug | ! |
|---|---|
| 骗子 | ! |

现在我们仿佛听到读者们在惊呼：真是个骗子！

[baɪ][noʊ] [miːnz] , ['dʒent(ə)l] ['riːdɚz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ ɪk'sepʃənz ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

| By | no | means | , | gentle | readers | ; | there | are | exceptions | to | every | general | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | , | 温和的 | 读者 | ; | 那里 | 是 | 例外情况 | 到 | 每一个 | 一般的 | 规则 | . |

绝非如此，各位读者；任何普遍规律都有例外。

[wiː; wi][hæv; həv] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| We | have | sketched | the | great | mass | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 草图 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 人类 | , |

我们已经勾勒出了绝大多数人类的轮廓，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['truːlɪ] [sɪn'sɪr] ['pɚːsənz] — [fjuː]

| but | we | have | no | doubt | that | there | are | some | truly | sincere | persons | — | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 真的 | 真诚 | 人 | — | 很少 |

[ɪn'diːd] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['skɛtʃt] ;

| indeed | — | in | all | the | classes | we | have | sketched | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | — | 在 | 全部 | 这 | 课程 | 我们 | 有 | 草图 | ; |

但我们毫不怀疑，在我们所描述的所有阶层中，确实有一些真诚的人——虽然人数不多；

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

| and | we | trust | that | we | ourselves | shall | be | reckoned | amongst | the | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 相信 | 那 | 我们 | 我们自己 | 将 | 是 | 估计 | 在 | 这 | 数字 | . |

我们相信，我们自己也将被计入其中。

[siː] .

| C | . |
|---|---|
| C | . |

C.

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| ANCIENT | IRISH | LITERATURE | , |
|---|---|---|---|
| 古老的 | 爱尔兰 | 文学 | , |

古爱尔兰文学

['nʌmbər] [aɪ] .
**NUMBER** **I** **.**
数字 我 .

第一部分

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə]
**The** **ancient** **literature** **of** **Ireland** **is** **as** **yet** **but** **little** **known** **to**
这 古老的 文学 的 爱尔兰 是 作为 然而 但 小的 已知 到
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
**the** **world** **,**
这 世界 ,

爱尔兰古代文学至今仍鲜为人知。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
**or** **even** **to** **ourselves** **.**
或者 甚至 到 我们自己 .

甚至对我们自己也是如此。

[ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]['oʊnli][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['keltɪk] [fɔ:rm] ,
**Existing** **for** **the** **most** **part** **only** **in** **its** **original** **Celtic** **form** **,**
现存的 为了 这 最多 部分 仅有的 在 它是 原来的 凯尔特人 形式 ,

大部分仅以其原始的凯尔特形式存在，

[ænd; ənd][ɪn]['mænjʊskrɪpts][ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['skɑ:lər] ['rezɪdənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
**and** **in** **manuscripts** **accessible** **only** **to** **the** **Irish** **scholar** **resident** **in** **our**
和 在 手稿 可访问 仅有的 到 这 爱尔兰 学者 居民 在 我们的
[mə'trɑ:pəlɪs] ,
**metropolis** **,**
都会 ,

并且，在只有居住在我们大都市的爱尔兰学者才能查阅的手稿中，

[bʌt; bət] [fju:] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
**but** **few** **even** **of** **those** **capable** **of** **understanding** **it** **have** **the** **opportunity**
但 很少 甚至 的 那些 有能力的 的 理解 它 有 这 机会
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
**to** **become** **acquainted** **with** **it** **,**
到 变得 熟人 和 它 ,

但即使是那些有能力理解它的人，也很少有人有机会接触到它。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['hɪd(ə)n] .
**and** **from** **all** **others** **it** **is** **necessarily** **hidden** **.**
和 从 全部 其他的 它 是 一定 隐 .

对其他人来说，它必然是隐藏的。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [prə'poʊz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [tæsk] , [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]
**We** **therefore** **propose** **to** **ourselves** **,** **as** **a** **pleasing** **task** **,** **to** **make** **our**
我们 所以 提出 到 我们自己 , 作为 一个 令人愉悦 任务 , 到 制作 我们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mɔ:r] [fə'mɪliər] ,
**literature** **more** **familiar** **,**
文学 更多的 熟悉的 ,

因此，我们自认为这是一项令人愉悦的任务，那就是让我们的文学作品更加为人所知。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['skɑ:lər] ,
**not** **only** **to** **the** **Irish** **scholar** **,**
不是 仅有的 到 这 爱尔兰 学者 ,

不仅对这位爱尔兰学者而言，

[bʌt; bət][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ['dʒen(ə)rəli] [hu:] [du:][nɑ:t] [pə'zes] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
**but** **to** **our** **readers** **generally** **who** **do** **not** **possess** **this** **species** **of** **knowledge** **,**
但 到 我们的 读者 一般来说 WHO 做 不是 具有 这 物种 的 知识 ,

但对于我们大多数不具备这方面知识的读者而言，

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['poʊəmz][ɔ:r][proʊz]

| by | presenting | them | from | time | to | time | with | such | short | poems | or | prose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 呈现 | 他们 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 和 | 这样的 | 短的 | 诗歌 | 或者 | 散文 |

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

| articles | , |
|---|---|
| 文章 | , |

通过不时地以短诗或散文的形式向他们展示，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['brevəti] , [ɔ:r][ðə; ðɪ]['neɪtʃər]

| accompanied | with | translations | , | as | from | their | brevity | , | or | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 和 | 翻译 | , | 作为 | 从 | 他们的 | 简洁 | , | 或者 | 这 | 自然 |

[ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

| of | their | subjects | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 主题 | , |

由于篇幅简短或主题性质，文章往往附有译文。

[wɪl] ['rendər][ðem; ðəm]['su:təb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['verid] ['peɪdʒɪz] —

| will | render | them | suitable | to | our | limited | and | necessarily | varied | pages | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 使成为 | 他们 | 合适的 | 到 | 我们的 | 有限的 | 和 | 一定 | 多种多样 | 页面 | — |

['aʊər; ɑ:r] [ si'lekʃənz ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]

| our | selections | being | made | without | regard | to | chronological | order | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 选择 | 存在 | 制成 | 没有 | 看待 | 到 | 按时间顺序 | 命令 | 作为 | 到 | 这 |

['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

| ages | of | their | composition | , |
|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 的 | 他们的 | 作品 | , |

这将使它们适合我们有限且必然多样化的版面——我们的选择并不考虑其创作年代的先后顺序。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]

| but | rather | with | a | view | to | give | a | general | idea | of | the | several | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 给 | 一个 | 一般的 | 主意 | 的 | 这 | 一些 | 种类 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][ʌv; əv] ['veriəs] ['klæsɪz] [faʊnd] [ˌentər'teɪnmənt]

| literature | in | which | our | ancestors | of | various | classes | found | entertainment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 在 | 哪个 | 我们的 | 祖先 | 的 | 各种各样的 | 课程 | 成立 | 娱乐 |

.

:

.

但其目的在于大致介绍我们各个阶层的祖先从中获得娱乐的各种文学作品。

[ðə; ðɪ] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmli]

| The | specimen | which | we | have | chosen | to | commence | with | is | of | a | homely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标本 | 哪个 | 我们 | 有 | 选定 | 到 | 开始 | 和 | 是 | 的 | 一个 | 家常的 |

[kæst] ,

| cast | , |
|---|---|
| 投掷 | , |

我们选择首先研究的样本是一个普通的铸模，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɔ:si] [praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]

| and | was | intended | as | a | rebuke | to | the | saucy | pride | of | a | woman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 故意的 | 作为 | 一个 | 训斥 | 到 | 这 | 风骚的 | 自豪 | 的 | 一个 | 女士 | 在 |

['hʌmb(ə)l][laɪf] ,

| humble | life | , |
|---|---|---|
| 谦逊的 | 生活 | , |

这是为了斥责生活卑微的女性那种傲慢自大的态度。

[hu:] [ə'su:md] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv] [θri:] [kaʊz] .

| who | assumed | airs | of | consequence | from | being | the | possessor | of | three | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 假定 | 播出 | 的 | 结果 | 从 | 存在 | 这 | 拥有者 | 的 | 三 | 牛 | . |

他因为拥有三头牛就摆出一副了不起的姿态。

[ɪts] ['ɔθɚz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət][ɪts][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [frʌm; frəm][ɪts]

| Its | author's | name | is | unknown | , | but | its | age | may | be | determined | , | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作者的 | 姓名 | 是 | 未知 | , | 但 | 它是 | 年龄 | 可能 | 是 | 决定 | , | 从 | 它是 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

作者姓名不详，但可根据其语言推断其创作年代。

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

| as | belonging | to | the | early | part | of | the | seventeenth | century | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 属于 | 到 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | ; |

属于十七世纪早期;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] ['mʌnstɚ] , [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid]

| and | that | it | was | formerly | very | popular | in | Munster | , | may | be | concluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 以前 | 非常 | 受欢迎的 | 在 | 芒斯特 | , | 可能 | 是 | 结束 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

| from | the | fact | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | , |

从以下事实可以推断，它以前在芒斯特非常流行：

[ðæt] [ðə; ði] [freɪz] , ['iːzi] , [oʊ] , ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kaʊz] !

| that | the | phrase | , | Easy | , | oh | , | woman | of | the | three | cows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 短语 | , | 简单的 | , | 哦 | , | 女士 | 的 | 这 | 三 | 牛 | ! |

那句话是，“轻松点，哦，三头母牛的女人！”

[ [goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - - ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɑːvɪns] ,

| [ | Go | réiḋ | a | bhean | na | ttrí | mbó | ] | has | become | a | saying | in | that | province | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 去 | - | 一个 | - | 纳 | - | - | ] | 有 | 变得 | 一个 | 说 | 在 | 那 | 省 | , |

[Go réiḋ a bhean na ttrí mbó] 已成为该省的俗话，

[ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [praʊd]

| on | any | occasion | upon | which | it | is | desirable | to | lower | the | pretensions | of | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 场合 | 之上 | 哪个 | 它 | 是 | 理想 | 到 | 降低 | 这 | 虚荣心 | 的 | 自豪的 |

[ɔːr] ['boʊstfl] ['pɝːsənz] .

| or | boastful | persons | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 自夸 | 人 | . |

在任何需要降低骄傲或自夸之人的傲慢姿态的场合。

[piː] .

| P | . |
|---|---|
| P | . |

P.

[biːn] [nɑː] - [ˌɛmˌbiː'oʊ] .

| BEAN | NA | TTRI | MBO | . |
|---|---|---|---|---|
| 豆 | 纳 | - | 管理层收购 | . |

豆子 NA TTRI MBO。

[goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - -

| Go | réiḋ | a | ḃean | na | ttrí | mbó |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | - | 一个 | - | 纳 | - | - |

Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó

[ˌeɪ 'ɑːr][tuː; tə] - - - [tiːæn]

| Ar | to | ḃólacht | ná | bí | teann |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | 到 | - | - | - | 茶 |

Ar 到 ḃólacht ná bí teann

[duː] - - , [gæn] - ,

| Do | ċonairc | meisi | , | gan | gó | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | - | - | , | 甘 | - | , |

Do ċonairc meisi, gan gó,

[giːn] [ɪz][ˌbiː ˈeɪ] - - [ə; eɪ] - .
**Gean is ba dá ṁó a beann .**
吉恩 是 ba - - 一个 - .

Gean is ba dá ṁó a beann.

- - - [duː] -
**Ní ṁaireann saiḋbrios do ġnúiṫ**
- - - 做 -

Ní ṁaireann saiḋbrios do ġnúiṫ

[duː] - - - - [goʊ][mɔːr]
**Do neaċ ná taḃair táir go mór**
做 - - - - 去 莫尔

Do neaċ ná taḃair táir go mór

- [æn; ən] - [ˌeɪ ˈɑːr] - -
**Chúġut an téag ar gaċ taoḃ**
- 一个 - ar - -

Chúġut an téag ar gaċ taoḃ

[goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - - .
**Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .**
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

- - - ['sɑː] -
**Slioċt Eóġain ṁóir sa Múṁain**
- - - 萨 -

Slioċt Eóġain ṁóir sa Múṁain

[ə; eɪ] - [duː] - - -
**A nimṫeaċt do ní clú doiḃ**
一个 - 做 - - -

A nimṫeaċt do ní clú doiḃ

[ə; eɪ] - [gʊr] - -
**A seólta gur léigeadar síos**
一个 - gur - -

A seólta gur léigeadar síos

[goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - - .
**Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .**
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

[klæn] - - [æn; ən] -
**Clann ġaisce ṫiġearna an Chláir**
克兰 - - 一个 -

部落 ġaisce ṫiġearna 和 Chláir

[ə; eɪ] - [sɪn][ˌbiː ˈeɪ] - -
**A nimṫeaċt sin ba lá leóin**
一个 - 罪 ba - -

A nimṫeaċt sin ba lá leóin

- - [ˌɑːr ˈiː][nɑː] - [goʊ] - ,
**Sgan súil re na tteaċt go bráṫ ,**
- - 关于 纳 - 去 - ,

Sgan súil re na tteaċt go bráṫ，

[goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - - .
**Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .**
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

- - [duːn] - - [nɑː] [lɔːŋ]
**Dómṅall ó Dún - buíḋe na long**
- - 逼债 - - 纳 长的

Dómṅall ó Dún-buíḋe na long

- - - -
**O'Súilleaḃáin nár ṫím glór**
- - - -

O'Súilleaḃáin nár ṫím glór

- [gʊr] - [sæn] - [ˌɑːr ˈiː] -
**Féaċ gur ṫuit san Spáin re cloiḋeain**
- gur - 圣 - 关于 -

Féaċ gur ṫuit san Spain re cloiḋeain

[goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - - .
**Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .**
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

- [ɪz] - [duː] -
**O'Ruairc is Maguiḋir do ḃí**
- 是 - 做 -

O'Ruairc 是 Maguiḋir do ḃí

- [aɪ][en] - [aɪrɪn] [nɑː] - -
**Tá i n - Eirinn na lán beóil**
- 我 n - 艾琳 纳 - -

Tá i n-Eirinn na lán beóil

- [feɪn] [gʊr] - [æn; ən] - ,
**Féaċ féin gur imṫiġ an dís ,**
- 费因 gur - 一个 - ,

Féaċ féin gur imṫiġ 和 dís，

[goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - - .
**Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .**
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

- - [duː] - [tiːæn]
**Síol gCearḃuill do ḃí teann**
- - 做 - 茶

Síol gCearḃuill do ḃí Teann

[tiː] - - - -
**Te mbeirṫí gaċ geall ingleó**
特 - - - -

Te mbeirṫí gaċ geall ingleó

- - ['eɪoʊn] - [moʊ] -
**Ní ṁaireann aon díoḃ mo ḋíṫ**
- - aon - 莫 -

Ní ṁaireann aon díoḃ mo ḋíṫ

[goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - - .
**Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .**
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

[oʊ]['eɪoʊn] - - [duː] -
**O aon ḃoin aṁáin do ḃreis**
哦 aon - - 做 -

O aon ḃoin aṁáin do ḃreis

[ˌeɪ 'ɑːr] - [aɪl] [ɪz] - [ə; eɪ] -
**Ar ṁnaoi eile is í a dó**
阿尔 - 埃利 是 - 一个 -

Ar ṁnaoi eile is í a dó

[duː] - - -
**Do rinnisi iomorca aréir**
做 - - -

Do rinnisi iomorca aréir

[goʊ] - [ə; eɪ] - [nɑː] - - .
**Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .**
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

[æn; ən] - .
**An ceangal .**
一个 - .

一个ceangal。

- [ˌeɪ 'ɑːr] - [ə; eɪ] - [æz; əz] - -
**Gíoḋ ar mfallaing a ainnir as uaiḃreaċ gnúis**
- ar - 一个 - 作为 - -

Gíoḋ ar mfallaing a ainnir as uaiḃreaċ gnúis

[duː] - [gæn] - - [buːˈɑːn]['sɑː] -
**Do ḃíos gan dearmad seasṁaċ buan sa tnúiṫ**
做 - 甘 - - 布安 萨 -

Do ḃíos gan Dearmad Seasṁaċ buan sa tnúiṫ

- [æn; ən] - [duː] - [red] - [ˌeɪ 'ɑːr] -
**Tríd an raċmus do ġlacais red ḃuaiḃ ar túis**
- 一个 - 做 - 红色的 - ar -

Tríd an raċmus do ġlacais red ḃuaiḃ ar túis

[ˌdiː 'eɪ] - - [ə; eɪ] - [duː] - - .
**Da ḃfaġainnsi reilḃ a ceaṫair do ḃuailfinn tú .**
达 - - 一个 - 做 - - .

Da ḃfaġainnsi reilḃ a ceaṫair do ḃuailfinn tú。

[siː] .
**C .**
C .

C.

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [kaʊz] .
**THE WOMAN OF THREE COWS .**
这 女士 的 三 牛 .

三头牛的女人。

[trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] .
**TRANSLATION OF THE ABOVE .**
翻译 的 这 多于 .

以上内容的翻译。

[oʊ] , ['wʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [kaʊz] , - !
**O , Woman of Three Cows , agragh !**
哦 , 女士 的 三 牛 , - !

哦，三头母牛的女人，啊格拉格！

[dəunt][let][jʊr; jər] [tʌŋ] [ðʌs] ['ræt(ə)l] !
**don't let your tongue thus rattle !**
不 让 你的 舌头 因此 嘎嘎作响 !

别让你的舌头发出这种颤抖的声音!

[oʊ] , [dəunt][bi:; bi] ['sɔ:si] , [dəunt][bi:; bi] [stɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['kæt(ə)l] .
**O , don't be saucy , don't be stiff , because you may have cattle .**
哦 , 不 是 风骚的 , 不 是 僵硬的 , 因为 你 可能 有 牛 .

哦，别太轻浮，也别太拘谨，因为你可能有一群牛。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] — [ænd; ənd] , [hɪəz] [maɪ][hænd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [wɒts] [tru:] —
**I have seen — and , here's my hand to you , I only say what's true —**
我 有 已见 — 和 , 这里是 我的 手 到 你 , 我 仅有的 说 是什么 真的 —

我亲眼所见——而且，我向你保证，我只说真话——

[ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [twaɪs] [jʊr; jər] [stɑ:k] [nɑ:t][hæf][soʊ] [praʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] .
**A many a one with twice your stock not half so proud as you .**
一个 许多 一个 一 和 两次 你的 库存 不是 一半 所以 自豪的 作为 你 .

许多拥有你两倍股票的人，却没有你一半的骄傲。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dəunt][skɔ:rn][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ðer; ðər][dɪ'spaɪzər] ,
**Good luck to you , don't scorn the poor , and don't be their despiser ,**
好的 运气 到 你 , 不 轻蔑 这 贫穷的 , 和 不 是 他们的 鄙视者 ,

祝你好运，不要鄙视穷人，也不要做他们的仇敌。

[fɔ:r; fər] ['wɜ:rldli] [welθ] [su:n] [melts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʃi:ts] [ðə; ði] ['veri] ['maɪzər] ,
**For worldly wealth soon melts away , and cheats the very miser ,**
为了 世俗 财富 很快 融化 离开 , 和 作弊 这 非常 吝啬鬼 ,

世俗的财富转瞬即逝，最终会欺骗最吝啬的人。

[ænd; ənd] [deθ] [su:n] [strɪps] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ri:θ] [frʌm; frəm] ['hɔ:ti] ['hju:mən] [braʊz] ;
**And Death soon strips the proudest wreath from haughty human brows ;**
和 死亡 很快 条状物 这 最引以为豪 花圈 从 傲慢 人类 眉毛 ;

死神很快就会从傲慢的人类额头上摘下最骄傲的花冠;

[ðen] [dəunt][bi:; bi] [stɪf] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] [praʊd] , [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θri:] [kaʊz] !
**Then don't be stiff , and don't be proud , good Woman of Three Cows !**
然后 不 是 僵硬的 , 和 不 是 自豪的 , 好的 女士 的 三 牛 !

那么，三头牛的善良妇人，不要拘谨，也不要骄傲!

[si:] [wer] - ['hɪroʊz] [laɪ] , [praʊd] [ 'əuin ] [mɔ:rz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
**See where Momonia's heroes lie , proud Owen More's descendants ,**
看 在哪里 - 英雄 说谎 , 自豪的 欧文 更多 后代 ,

看看莫莫尼亚的英雄们长眠何处，他们是骄傲的欧文·莫尔的后裔。

- [tɪz] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][grænd] [ə'tendənts] !
**' Tis they that won the glorious name , and had the grand attendants !**
- 的 他们 那 韩元 这 辉煌 姓名 , 和 有 这 盛大 服务员 !

正是他们赢得了光荣的名号，并拥有了威风凛凛的随从!

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə] [feɪt] , [æz; əz] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l]['baʊz, 'boʊz] ,
**If they were forced to bow to Fate , as every mortal bows ,**
如果 他们 是 强制 到 弓 到 命运 , 作为 每一个 凡人 弓 ,

如果他们被迫向命运低头，就像所有凡人一样，

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [praʊd] , [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [stɪf] , [maɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θri:] [kaʊz] !
**Can you be proud , can you be stiff , my Woman of Three Cows !**
能 你 是 自豪的 , 能 你 是 僵硬的 , 我的 女士 的 三 牛 !

我的三头牛女人，你能骄傲吗？你能保持严肃吗?

[ðə; ði] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [kler] , [ðeɪ] [left][ðə; ði][lænd][tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] ;
**The brave sons of the Lord of Clare , they left the land to mourning ;**
这 勇敢的 儿子们 的 这 主 的 克莱尔 , 他们 左边 这 土地 到 丧 ;

克莱尔领主的勇敢儿子们，他们离开了这片土地，留下了悲痛。

- !
**Movrone !**
- !

移动!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] —
**for they were banished , with no hope of their returning —**
为了 他们 是 被放逐 , 和 不 希望 的 他们的 返回 —

因为他们被放逐了，没有返回的希望——

[huː] [noʊz] [ɪn] [wʌt] [ə'bəʊdz][ʌv; əv][wɑːnt] [ðoʊz] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [haʊs] ?
**Who knows in what abodes of want those youths were driven to house ?**
WHO 知道 在 什么 住所 的 想 那些 青年 是 驱动 到 房子 ?

谁知道这些年轻人是被逼到什么样的贫困住所去的?

[jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔːr'self] [ðiːz] ['ɛrz] , [oʊ] , ['wʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [kaʊz] !
**Yet you can give yourself these airs , O , Woman of Three Cows !**
然而 你 能 给 你自己 这些 播出 , 哦 , 女士 的 三 牛 !

哦，三头牛的女人啊，你竟能摆出这副姿态!

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɑːnɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] —
**O , think of Donnell of the Ships , the Chief whom nothing daunted —**
哦 , 思考 的 唐纳尔 的 这 船舶 , 这 首席 谁 没有什么 畏惧 —

哦，想想唐纳尔，那位统帅无所畏惧的船长——

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [ɪn] ['dɪstənt] [speɪn] , [ˌʌn'krɑːnɪkəld] , [ʌn'tʃæntɪd] !
**See how he fell in distant Spain , unchronicled , unchanted !**
看 如何 他 跌倒 在 遥远 西班牙 , 未被记录的 , 未吟唱的 !

看看他是如何在遥远的西班牙陨落的，没有史册记载，也没有人吟唱!

[hiː; hi] [sliːps] , [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'sʌləvən] , [wer] ['θʌndər] ['kænɑːt] [raʊz] —
**He sleeps , the great O'Sullivan , where thunder cannot rouse —**
他 睡觉 , 这 伟大的 奥沙利文 , 在哪里 雷 不能 唤醒 —

伟大的奥沙利文长眠于此，雷霆也无法唤醒他——

[ðen] , [æsk] [jɔːr'self] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [praʊd] , [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [kaʊz] !
**Then , ask yourself , should you be proud , good Woman of Three Cows !**
然后 , 问 你自己 , 应该 你 是 自豪的 , 好的 女士 的 三 牛 !

那么，问问你自己，三头牛的善良女人，你该感到骄傲吗?

- , [mə'gwaɪr] , [ðoʊz] [soʊlz][ʌv; əv]['faɪər] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ʃraɪnd] [ɪn]['stɔːri] —
**O'Ruark , Maguire , those souls of fire , whose names are shrined in story —**
- , 马奎尔 , 那些 灵魂 的 火 , 谁 姓名 是 神龛 在 故事 —

奥鲁阿克、马奎尔，这些如火焰般燃烧的灵魂，他们的名字被铭刻在故事中——

[θɪŋk] [haʊ] [ðer; ðər] [haɪ] [ə'tʃiːvmənts] [wʌns] [meɪd] ['ɛrɪnz] ['gretɪst] ['glɔːri] —
**Think how their high achievements once made Erin's greatest glory —**
思考 如何 他们的 高的 成就 一次 制成 艾琳的 最 荣耀 —

想想他们曾经取得的辉煌成就，是如何为艾琳带来最大的荣耀的——

[jet] [naʊ] [ðer; ðər][boʊnz][laɪ] ['məʊldərɪŋ] ['ʌndər] [wiːdz] [ænd; ənd]['saɪprəs] [baʊz] ,
**Yet now their bones lie mouldering under weeds and cypress boughs ,**
然而 现在 他们的 骨头 说谎 模压 在下面 杂草 和 柏 树枝 ,

然而现在，他们的骸骨却腐烂在杂草和柏树枝下。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][praɪd] , [wɪl] [jɔːrz] , [oʊ] , ['wʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [kaʊz] !
**And so , for all your pride , will yours , O , Woman of Three Cows !**
和 所以 , 为了 全部 你的 自豪 , 将要 你的 , 哦 , 女士 的 三 牛 !

所以，尽管你骄傲自满，你的骄傲终将消逝，哦，三头母牛的女人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] - ['ɔ:lsoʊ] , [feɪmd] [wen] [feɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['boʊldɪst] ,
**The O'Carrolls also , famed when Fame was only for the boldest ,**
这 - 还 , 著名的 什么时候 名声 曾是 仅有的 为了 这 最勇敢的 ,

奥卡罗尔家族也曾名噪一时，那时只有最勇敢的人才能成名。

[rest] [ɪn] [fər'gɑ:tn] ['sepəlkəz] [wɪð; wɪθ] ['ɛrɪnz] [best] [ænd; ənd]['oʊldɪst] ;
**Rest in forgotten sepulchres with Erin's best and oldest ;**
休息 在 被遗忘的 墓穴 和 艾琳的 最好的 和 最老 ;

与艾琳最优秀、最年长的亲人一起安息在被人遗忘的墓穴中;

[jet] [hu:] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔ:r] [kə'raʊz] ?
**Yet who so great as they of yore in battle or carouse ?**
然而 WHO 所以 伟大的 作为 他们 的 昔时 在 战斗 或者 旋转木马 ?

然而，在战场上或狂欢中，又有谁能像他们那样伟大呢?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][haɪd][jʊr; jər] [hed] , [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θri:] [kaʊz] !
**Just think of that , and hide your head , good Woman of Three Cows !**
只是 思考 的 那 , 和 隐藏 你的 头 , 好的 女士 的 三 牛 !

想想吧，善良的三牛妇人，赶紧把头埋起来!

[jʊr; jər] ['neɪbɚz] [pʊr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɑ:r; ər][bɪg][wɪð; wɪθ][veɪn][aɪ'di:əz] ,
**Your neighbour's poor , and you it seems are big with vain ideas ,**
你的 邻居 贫穷的 , 和 你 它 似乎 是 大的 和 徒劳 想法 ,

你的邻居很穷，而你似乎满脑子都是虚荣的想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪnə] ! [ [wʌn] ] [ju:v] [gɑ:t] [θri:] [kaʊz] , [wʌn] [mɔ:r] , [aɪ] [si:] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
**Because , inagh ! [ 1 ] you've got three cows , one more , I see , than she**
因为 , 伊纳格 ! [ 1 ] 你已经 得到 三 牛 , 一 更多的 , 我 看 , 比 她
[hæz; həz] ,
**has ,**
有 ,

因为，inagh！[1] 你有三头牛，我看比她多一头，

[ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wægz] [mɔ:r] [æt; ət] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['tʃærəti] [ə'laʊz] ,
**That tongue of yours wags more at times than Charity allows ,**
那 舌头 的 你的 摇尾巴 更多的 在 时代 比 慈善 允许 ,

你的舌头有时比慈善允许的还要厉害。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [greɪt] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θri:] [kaʊz] !
**But , if you are strong , be merciful , great Woman of Three Cows !**
但 , 如果 你 是 强的 , 是 仁慈 , 伟大的 女士 的 三 牛 !

但是，如果你足够强大，请仁慈吧，伟大的三牛女巫!

[ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .
**THE SUMMING UP .**
这 求和 向上 .

总结。

[naʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] !
**Now , there you go !**
现在 , 那里 你 去 !

好了，就是这样!

[ju:; jʊ] [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ki:p] [ʌp][jʊr; jər]['skɔ:nf(ə)l] ['berɪŋ] ,
**You still , of course , keep up your scornful bearing ,**
你 仍然 , 的 课程 , 保持 向上 你的 轻蔑的 轴承 ,

当然，你依然保持着那副轻蔑的姿态。

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [pʊr] [tuː; tə]['hɪndər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][kloʊk][aɪm] ['werɪŋ] ,

| And | I'm | too | poor | to | hinder | you | ; | but | , | by | the | cloak | I'm | wearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 阻碍 | 你 | ; | 但 | , | 经过 | 这 | 披风 | 我是 | 穿着 | , |

我穷得帮不了你；但是，以我身上这件斗篷起誓，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [fɔːr] [kaʊz] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [spaʊs] ,

| If | I | had | but | four | cows | myself | , | even | though | you | were | my | spouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 但 | 四 | 牛 | 我 | , | 甚至 | 尽管 | 你 | 是 | 我的 | 配偶 | , |

即使你是我的配偶，如果我只有四头牛，

[aɪ'd] [θwæk] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər] [praɪd] , [maɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [kaʊz] ! [ [wʌn] ]

| I'd | thwack | you | well | to | cure | your | pride | , | my | Woman | of | Three | Cows | ! | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 钉入 | 你 | 出色地 | 到 | 治愈 | 你的 | 自豪 | , | 我的 | 女士 | 的 | 三 | 牛 | ! | [ | 1 | ] |

我真想狠狠揍你一顿，治治你的骄傲，我的三头牛女人！[1]

[fər'suːθ] .

| Forsooth | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

[em] .

| M | . |
|---|---|
| M | . |

M.

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [sketʃ] ,

| THE | COUNTRY | DANCING | - | MASTER | , | AN | IRISH | SKETCH | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 跳舞 | - | 掌握 | , | 一个 | 爱尔兰 | 草图 | , |

乡村舞蹈大师，爱尔兰小品

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrltən] .

| BY | WILLIAM | CARLETON | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 卡尔顿 | . |

作者：威廉·卡尔顿。

[ɪn] [ðoʊz] ['reɪsi][oʊld] [taɪmz] ,

| In | those | racy | old | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 色情 | 老的 | 时代 | , |

在那些充满激情的旧时光里，

[wen] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

| when | the | manners | and | usages | of | Irishmen | were | more | simple | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 礼仪 | 和 | 用法 | 的 | 爱尔兰人 | 是 | 更多的 | 简单的 | 和 |

['pæstərəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| pastoral | than | they | are | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧灵 | 比 | 他们 | 是 | 在 | 展示 | , |

当爱尔兰人的礼仪和习俗比现在更加简朴、更加田园牧歌式的时候，

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][laɪf] ,

| dancing | was | cultivated | as | one | of | the | chief | amusements | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 曾是 | 栽培 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 娱乐 | 的 | 生活 | , |

舞蹈曾被视为生活中的主要娱乐活动之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [tuː; tə]

| and | the | dancing | - | master | looked | upon | as | a | person | essentially | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跳舞 | - | 掌握 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 人 | 本质上 | 必要的 | 到 |

[ðə; ði]['prɑːpər][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| the | proper | enjoyment | of | our | national | recreation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 享受 | 的 | 我们的 | 国家的 | 娱乐 | . |

舞蹈老师被视为我们国家娱乐活动正常开展所必需的人物。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , ['dænsɪŋ] [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]

| Of | all | the | amusements | peculiar | to | our | population | , | dancing | is | by | far | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 娱乐 | 奇特 | 到 | 我们的 | 人口 | , | 跳舞 | 是 | 经过 | 远的 | 这 |

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

| most | important | , |
|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | , |

在我们民族特有的各种娱乐活动中，跳舞无疑是最重要的。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [les] [soʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]

| although | certainly | much | less | so | now | than | it | has | been | , | even | within | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 当然 | 很多 | 较少的 | 所以 | 现在 | 比 | 它 | 有 | 到过 | , | 甚至 | 之内 | 我们的 |

[oʊn] ['meməri] .

| own | memory | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 记忆 | . |

虽然现在这种情况肯定比我们记忆中的情况要少得多。

[ɪn]['aɪərlənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

| In | Ireland | it | may | be | considered | as | a | very | just | indication | of | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱尔兰 | 它 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 非常 | 只是 | 指示 | 的 | 这 | 精神 |

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

| and | character | of | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特点 | 的 | 这 | 人们 | ; |

在爱尔兰，这可以被视为对爱尔兰人民精神和性格的一种非常公正的体现；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

| so | much | so | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | , |

正因如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [test] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

| that | it | would | be | extremely | difficult | to | find | any | test | so | significant | of | the | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 极其 | 难的 | 到 | 寻找 | 任何 | 测试 | 所以 | 重要的 | 的 | 这 | 爱尔兰 |

[hɑ:rt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

要找到任何一项对爱尔兰心脏如此重要的测试都极其困难。

[ænd; ənd][ɪts] ['verid] ['ɪmpʌlsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [dæns] , [wen] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ɪn][ɪts][moʊst]

| and | its | varied | impulses | , | as | the | dance | , | when | contemplated | in | its | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 多种多样 | 冲动 | , | 作为 | 这 | 舞蹈 | , | 什么时候 | 思考 | 在 | 它是 | 最多 |

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['spɪrɪt] .

| comprehensive | spirit | . |
|---|---|---|
| 综合的 | 精神 | . |

以及它的各种冲动，就像舞蹈一样，当我们以最全面的方式来思考它时。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [noʊ]['pi:p(ə)l] [dæns] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

| In | the | first | place | , | no | people | dance | so | well | as | the | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 不 | 人们 | 舞蹈 | 所以 | 出色地 | 作为 | 这 | 爱尔兰 | , |

首先，没有哪个民族比爱尔兰人更擅长跳舞。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] .

| and | for | the | best | reason | in | the | world | , | as | we | shall | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 最好的 | 原因 | 在 | 这 | 世界 | , | 作为 | 我们 | 将 | 展示 | . |

而且这样做是出于世界上最好的理由，我们将在下文中阐述。

['dænsɪŋ] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mju:zmənt] , [ɪz][nɑ:t]

| Dancing | , | every | one | must | admit | , | although | a | most | delightful | amusement | , | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | , | 每一个 | 一 | 必须 | 承认 | , | 虽然 | 一个 | 最多 | 愉快 | 娱乐 | , | 是 | 不是 |

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

| a | simple | , |
|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | , |

每个人都必须承认，跳舞虽然是一种非常令人愉快的娱乐活动，但并不简单。

[nɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [nɔːr] ['praɪmeri] [wʌn] .

| nor | distinct | , | nor | primary | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 清楚的 | , | 也不 | 基本的 | 一 | . |

既非独特的，也非主要的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['meθəd]

| On | the | contrary | , | it | is | merely | little | else | than | a | happy | and | agreeable | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 是 | 仅仅 | 小的 | 别的 | 比 | 一个 | 快乐的 | 和 | 同意 | 方法 |

[ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['mjuːzɪk] ;

| of | enjoying | music | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 享受 | 音乐 | ; |

相反，它只不过是一种令人愉悦的欣赏音乐的方式而已；

[ænd; ənd] [ɪts] [hoʊl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [moʊst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| and | its | whole | spirit | and | character | most | necessarily | depend | upon | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 所有的 | 精神 | 和 | 特点 | 最多 | 一定 | 依赖 | 之上 | 这 | 力量 | 的 |

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['melədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [muːv] .

| the | heart | to | feel | the | melody | to | which | the | limbs | and | body | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 到 | 感觉 | 这 | 旋律 | 到 | 哪个 | 这 | 四肢 | 和 | 身体 | 移动 | . |

它的全部精神和特性必然取决于心灵感受肢体和身体所跟随的旋律的能力。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'ˌseptə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ]

| Every | nation | , | therefore | , | remarkable | for | a | susceptibility | of | music | , | is | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 国家 | , | 所以 | , | 卓越 | 为了 | 一个 | 易感性 | 的 | 音乐 | , | 是 | 还 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

| remarkable | for | a | love | of | dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 为了 | 一个 | 爱 | 的 | 跳舞 | , |

因此，每个对音乐有特殊爱好的民族，也都对舞蹈情有独钟。

[ən'les] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ædɪkwət] ['ɑːbstək(ə)l] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'nɑːmələs]

| unless | religion | or | some | other | adequate | obstacle | , | arising | from | an | anomalous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 宗教 | 或者 | 一些 | 其他 | 足够的 | 障碍 | , | 产生 | 从 | 一个 | 异常的 |

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

| condition | of | society | , |
|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 社会 | , |

除非宗教或其他某种由社会异常状况引起的适当障碍，

[ˌɪntə'pəʊziz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

| interposes | to | prevent | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 插话 | 到 | 防止 | 它 | . |

介入阻止它发生。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [kɔːz]

| Music | and | dancing | being | in | fact | as | dependent | the | one | on | the | other | as | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 和 | 跳舞 | 存在 | 在 | 事实 | 作为 | 依赖 | 这 | 一 | 在 | 这 | 其他 | 作为 | 原因 |

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

| and | effect | , |
|---|---|---|
| 和 | 影响 | , |

音乐和舞蹈实际上就像因果关系一样相互依存。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sensətɪvli] [ə'laɪv]

| it | requires | little | argument | to | prove | that | the | Irish | , | who | are | so | sensitively | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 小的 | 争论 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 爱尔兰 | , | WHO | 是 | 所以 | 敏感地 | 活 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ,

| to | the | one | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 一 | , |

无需过多论证即可证明，对事物如此敏感的爱尔兰人，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ɪk'sel] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .

| should | in | a | very | high | degree | excel | at | the | other | ; | and | accordingly | it | is | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 在 | 一个 | 非常 | 高的 | 程度 | Excel | 在 | 这 | 其他 | ; | 和 | 因此 | 它 | 是 | 所以 | . |

应该在另一方面表现出色；事实也的确如此。

['noʊbɑːdi] , [ən'les] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][felt][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði]

| Nobody | , | unless | one | who | has | seen | and | also | felt | it | , | can | conceive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | , | 除非 | 一 | WHO | 有 | 已见 | 和 | 还 | 毛毡 | 它 | , | 能 | 构想 | 这 |

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

| incredible | , |
|---|---|
| 极好的 | , |

除非亲眼所见、亲身感受过，否则任何人都无法想象这不可思议的事情。

[neɪ] , [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dæns] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə]

| nay | , | the | inexplicable | exhilaration | of | the | heart | , | which | a | dance | communicates | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 无法解释的 | 兴奋 | 的 | 这 | 心 | , | 哪个 | 一个 | 舞蹈 | 沟通 | 到 |

[ðə; ði] ['peznˌtri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

| the | peasantry | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 的 | 爱尔兰 | . |

不，那是舞蹈带给爱尔兰农民的难以言喻的内心喜悦。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| Indeed | , | it | resembles | not | so | much | enthusiasm | as | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 类似 | 不是 | 所以 | 很多 | 热情 | 作为 | 灵感 | . |

事实上，这与其说是热情，不如说是灵感。

[let] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ɪn]

| Let | a | stranger | take | his | place | among | those | who | are | assembled | at | a | dance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 陌生人 | 拿 | 他的 | 地方 | 之中 | 那些 | WHO | 是 | 组装 | 在 | 一个 | 舞蹈 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

让一个陌生人加入到乡村舞会的人群中，

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['pædiːz] [hoʊl] ['temprəmənt] , ['fɪzɪk(ə)l]

| and | mark | the | change | which | takes | place | in | Paddy's | whole | temperament | , | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 这 | 改变 | 哪个 | 需要 | 地方 | 在 | 帕迪的 | 所有的 | 气质 | , | 身体的 |

[ænd; ənd]['mɔːrəl] .

| and | moral | . |
|---|---|---|
| 和 | 道德 | . |

并记录帕迪在身体和道德方面发生的整个性情的变化。

[hiː; hi][fɜːrst]['raɪzɪz][ʌp] ['rɑðər] [ 'indələntli ] , [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['swiːthɑːrt] ,

| He | first | rises | up | rather | indolently | , | selects | his | own | sweetheart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 上升 | 向上 | 相当 | 懒散地 | , | 选择 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | , |

他起初起床时显得有些懒散，然后挑选了自己的心上人，

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz]['rendərz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [bəuθ]

| and | assuming | such | a | station | on | the | floor | as | renders | it | necessary | that | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假设 | 这样的 | 一个 | 车站 | 在 | 这 | 地面 | 作为 | 渲染 | 它 | 必要的 | 那 | 两个都 |

[ʃʊd; ʃəd] “ [feɪs] [ðə; ði] ['fɪdlər] ,

| should | “ | face | the | fiddler | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | “ | 脸 | 这 | 小提琴手 | , |

并假设在地板上处于这样的位置，以至于两者都必须“面对拉小提琴的人，

” [hiː; hi] [kə'mensiz] .

| ” | he | commences | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 开始 | . |

“他开始说道。”

[ɑːn][ðə; ði] [dæns] [ðen] [goʊz] , ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ; ['grædʒuəli][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv]

| On | the | dance | then | goes | , | quietly | at | the | outset | ; | gradually | he | begins | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 舞蹈 | 然后 | 去 | , | 悄悄 | 在 | 这 | 开端 | ; | 逐步地 | 他 | 开始 | 到 | 移动 |

[mɔːr] ['spraɪtli] ;

| more | sprightly | ; |
|---|---|---|
| 更多的 | 轻快的 | ; |

舞曲继续进行，起初安静，渐渐地，舞姿也变得更加轻快活泼；

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɪz] [hɜːrd] ;

| by | and | bye | the | right | hand | is | up | , | and | a | crack | of | the | fingers | is | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 再见 | 这 | 正确的 | 手 | 是 | 向上 | , | 和 | 一个 | 裂缝 | 的 | 这 | 手指 | 是 | 听到 | ; |

过了一会儿，右手举了起来，传来手指断裂的声音；

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [bəuθ][hændz][ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd] [tuː] [kræks] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

| in | a | minute | afterwards | both | hands | are | up | and | two | cracks | are | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 然后 | 两个都 | 双手 | 是 | 向上 | 和 | 二 | 裂缝 | 是 | 听到 | , |

一分钟后，两只手都举了起来，并听到了两声脆响。

[ðə; ði][hɪ'lærəti][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| the | hilarity | and | brightness | of | his | eye | all | the | time | keeping | pace | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢闹 | 和 | 亮度 | 的 | 他的 | 眼睛 | 全部 | 这 | 时间 | 保持 | 步伐 | 和 | 这 |

['groʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| growing | enthusiasm | that | is | coming | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 热情 | 那 | 是 | 未来 | 超过 | 他 | , |

他眼中闪烁着欢快的光芒，与他日益高涨的热情相得益彰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][moʊst] ['lʌvɪŋli] [fɪkst] [ə'pɑːn] , [ɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər]

| and | which | eye | , | by | the | way | , | is | most | lovingly | fixed | upon | , | or | , | we | should | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 眼睛 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 最多 | 深情地 | 固定的 | 之上 | , | 或者 | , | 我们 | 应该 | 相当 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

顺便问一下，哪只眼睛最受宠爱，或者更确切地说，是哪只眼睛？

['ɪntuː] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst]['pɑːrtnər] .

| into | , | that | of | his | modest | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | , | 那 | 的 | 他的 | 谦虚的 | 伙伴 | . |

进入，进入他谦逊的伴侣的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːrtnər][hiː; hi]['nevər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən]['oʊpən] [geɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

| From | that | partner | he | never | receives | an | open | gaze | in | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 伙伴 | 他 | 绝不 | 接收 | 一个 | 打开 | 目光 | 在 | 返回 | , |

他从未从伴侣那里得到过坦诚的眼神回应。

[bʌt; bət][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

| but | in | lieu | of | this | an | occasional | glance | , | quick | as | thought | and | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 代替 | 的 | 这 | 一个 | 偶然 | 瞥一眼 | , | 快的 | 作为 | 想法 | 和 | 杰出的 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiər] ,

| as | a | meteor | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 流星 | , |

但取而代之的是偶尔的瞥视，迅疾如思，耀眼如流星。

[siːmz] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fjʊri] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [lʌv] — ['sʌmtaɪmz]

| seems | to | pour | into | him | a | delicious | fury | that | is | made | up | of | love | — | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 倒 | 进入 | 他 | 一个 | 可口的 | 愤怒 | 那 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 爱 | — | 有时 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ,

| a | little | of | whisky | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 的 | 威士忌酒 | , |

似乎有一种由爱——有时还有一点威士忌——构成的甜蜜狂怒涌入他的体内。

['kaɪndnəs] , [praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] ['hæpinəs]

| kindness | , | pride | of | his | activity | , | and | a | reckless | force | of | momentary | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | , | 自豪 | 的 | 他的 | 活动 | , | 和 | 一个 | 鲁莽 | 力量 | 的 | 瞬间 | 幸福 |

[ðæt] [di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

| that | defies | description | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 反抗 | 描述 | . |

他为人友善，对自己的工作感到自豪，并且有一种难以言喻的、不顾一切的短暂快乐。

[naʊ] [kə'mensiz] [ðə; ði] [dæns] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
**Now commences the dance in earnest .**
现在 开始 这 舞蹈 在 认真 .

现在，舞蹈正式开始了。

[ʌp] [hiː; hi] [baʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [flɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['keɪpər] — [kræk] [goʊ][ðə; ði]['fɪŋgərz] — [kʌt] [ænd; ənd] ['trebl]
**Up he bounds in a fling or a caper — crack go the fingers — cut and treble**
向上 他 界限 在 一个 一扔 或者 一个 跳跃 — 裂缝 去 这 手指 — 切 和 高音
[goʊ][ðə; ði] [fiːt] ,
**go the feet ,**
去 这 脚 ,

他猛地跃起，像一阵轻快的跳跃或嬉闹——手指咔嚓作响——双脚劈砍、轻快地踢动，

[hiːl] [ænd; ənd][toʊ] , [raɪt] [ænd; ənd][left] .
**heel and toe , right and left .**
脚跟 和 脚趾 , 正确的 和 左边 .

脚跟和脚趾，右脚和左脚。

[ðen] [hiː; hi] [fliŋz] [ðə; ði] [raɪt] [hiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hæm] , [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][left] ,
**Then he flings the right heel up to the ham , up again the left ,**
然后 他 投掷 这 正确的 脚跟 向上 到 这 火腿 , 向上 再次 这 左边 ,

然后他右脚后跟猛地抬起，踢向大腿后侧，接着左脚后跟再次抬起。

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - [hiːt] [ʌv; əv][ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] .
**the whole face in a furnace - heat of ecstatic delight .**
这 所有的 脸 在 一个 炉 - 热 的 欣喜若狂 喜 .

整张脸都洋溢着如火炉般炽热的喜悦。

“ ['wuː] ! ['wuː] !
**“ Whoo ! whoo !**
“ 哇哦 ! 哇哦 !

“呜！呜！

[jʊr; jər] [saʊl] !
**your sowl !**
你的 猫头鹰 !

你的猫头鹰！

[muːv] [jʊr; jər] ['elboʊ] , ['mɪki] ( [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdlər] ) .
**Move your elbow , Mickey ( this to the fiddler ) .**
移动 你的 弯头 , 米奇 ( 这 到 这 小提琴手 ) .

米奇，把你的胳膊肘挪开（对提琴手说）。

['kwɪkər] , ['kwɪkər] , [mæn][ə'laɪv] , [ɔːr] [juːl] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Quicker , quicker , man alive , or you'll lose sight of me .**
更快 , 更快 , 男人 活 , 或者 你会 失去 视线 的 我 .

快点，快点，老兄，不然你会跟丢我的。

['wuː] !
**Whoo !**
哇哦 !

哇！

['dʒuːdi] , [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] ; ['hænd(ə)l][jʊr; jər] [fiːt] , [ə'vʊɹniːn] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kuʃlə] !
**Judy , that's the girl ; handle your feet , avourneen ; that's it , acushla !**
朱迪 , 那就是 这 女孩 ; 处理 你的 脚 , 沃文 ; 那就是 它 , 阿库什拉 !

朱迪，就是那个女孩；照顾好你的脚，avourneen；就是这样，acushla！

[stænd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
**stand to me !**
站立 到 我 !

站起来！

[hʊ'ruː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
**Hurroo for our side of the house !**
呼噜 为了 我们的 边 的 这 房子 !

我们这边的朋友们，大家好！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [hiː; hi][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**" And thus does he proceed with a vigour , and an agility , and a**
" 和 因此 做 他 继续 和 一个 活力 , 和 一个 敏捷 , 和 一个
[truːθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**truth of time ,**
真相 的 时间 ,

"于是他以充沛的精力、敏捷的身手和对时间的把握，继续前行。"

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]
**that are incredible , especially when we consider the whirlwind of enjoyment**
那 是 极好的 , 尤其 什么时候 我们 考虑 这 旋风 的 享受
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][də'rekt] .
**which he has to direct .**
哪个 他 有 到 直接的 .

这真是不可思议，尤其是考虑到他要执导的那种令人眼花缭乱的欢乐氛围。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [huːz] [feɪs] [ɪz] [lɪt] [ʌp]
**The conduct of his partner , whose face is lit up**
这 执行 的 他的 伙伴 , 谁 脸 是 点燃 向上

他的伴侣脸上洋溢着笑容，他的举止令人动容。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [blʌʃ] , [ɪz] ['evɪdəntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] — [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd]
**into a modest blush , is evidently tinged with his enthusiasm — for who could**
进入 一个 谦虚的 脸红 , 是 显然 带点色调 和 他的 热情 — 为了 WHO 可以
[rɪ'zɪst]
**resist**
抵抗

他脸颊泛起淡淡的红晕，显然是被他的热情所感染——谁又能抵挡得住呢？

[ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət]
**it ? — but**
它 ? — 但

是吗？——但是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] ,
**it is exhibited with great natural grace ,**
它 是 展出 和 伟大的 自然的 优雅 ,

它展现出一种极佳的自然优雅感。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [vɪ'væsəti] [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ,
**joined to a delicate vivacity that is equally gentle and animated ,**
加入 到 一个 精美的 活泼 那 是 同样地 温和的 和 动画 ,

与一种既温柔又活泼的微妙活力相结合，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ]
**and in our opinion precisely what dancing in a female ought to be — a**
和 在 我们的 观点 恰恰 什么 跳舞 在 一个 女性 应该 到 是 — 一个
['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
**blending of healthful exercise and innocent enjoyment .**
混合 的 健康的 锻炼 和 清白的 享受 .

我们认为，女性跳舞就应该是这样——将健康的锻炼与纯粹的快乐结合起来。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dæns] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tæləntɪd] ['kʌntrimən] ['mɪstər]

| I | have | seen | not | long | since | an | Irish | dance | by | our | talented | countryman | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 不是 | 长的 | 自从 | 一个 | 爱尔兰 | 舞蹈 | 经过 | 我们的 | 才华横溢 | 同胞 | 先生 |

-
,

**M'Clise ,**

-
,

不久前，我欣赏了我们才华横溢的同胞麦克利斯先生表演的爱尔兰舞蹈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['dænsɪŋ] .

| and | it | is | very | good | , | with | the | exception | of | the | girl | who | is | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 好的 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 女孩 | WHO | 是 | 跳舞 | . |

除了跳舞的那个女孩之外，其他都很好。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ][sæd][blɑːt][ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] .

| That | , | however | , | is | a | sad | blot | upon | what | is | otherwise | a | good | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 然而 | , | 是 | 一个 | 伤心 | 印迹 | 之上 | 什么 | 是 | 否则 | 一个 | 好的 | 图片 | . |

然而，这对于一张原本不错的照片来说，无疑是一个令人遗憾的瑕疵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɑːdəsti] [soʊ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ 'kʌntri,wumən ]

| Instead | of | dancing | with | the | native | modesty | so | peculiar | to | our | countrywomen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 跳舞 | 和 | 这 | 本国的 | 谦逊 | 所以 | 奇特 | 到 | 我们的 | 乡下妇女 |

,

**,**

,

她们没有像我们乡村妇女那样，以特有的谦逊姿态跳舞，

[ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'siːmli] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪpsi] [vɪ'rɑːgoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [trʌl]

| she | dances | with | the | unseemly | movements | of | a | tipsy | virago | , | or | a | trull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 舞蹈 | 和 | 这 | 不体面的 | 移动 | 的 | 一个 | 微醺 | 泼妇 | , | 或者 | 一个 | 特鲁尔 |

[ɪn] ['dɑːnɪˌbrʊk] ;

**in Donnybrook ;**

在 唐尼布鲁克 ;

她跳舞的动作轻佻不雅，像个醉醺醺的泼妇，或者像个在唐尼布鲁克街头游荡的流浪汉；

[waɪlst] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɪr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['peɪntɪd]

| whilst | her | face | has | a | leer | upon | it | that | reminds | one | of | some | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 她 | 脸 | 有 | 一个 | 斜视 | 之上 | 它 | 那 | 提醒 | 一 | 的 | 一些 | 绘 |

[dræb][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .

| drab | on | the | outside | of | a | booth | between | the | periods | of | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 一个 | 展位 | 之间 | 这 | 时期 | 的 | 表现 | . |

而她脸上却带着一种诡异的笑容，让人想起演出间隙在售票亭外墙上涂上的那种单调乏味的油漆。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['niːðər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| This | must | neither | be | given | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 两者都不 | 是 | 给定 | 到 | 我们 | , |

这既不能给我们，也不能给我们。

[nɔːr]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] ['aiəriʃˌwumən][ɑːr; ər] — [ðə; ði] [tʃeistist] [ænd; ənd]

| nor | taken | as | a | specimen | of | what | Irishwomen | are | — | the | chastest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 已采取 | 作为 | 一个 | 标本 | 的 | 什么 | 爱尔兰妇女 | 是 | — | 这 | 贞洁 | 和 |

['mɒdɪst] ['fiːmeɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| modestest | females | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | 女性 | 在 | 这 | 地球 | . |

也不被视为爱尔兰女性的典型代表——爱尔兰女性是地球上最贞洁、最谦逊的女性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn]['aɪərlənd] ,

| There | are | a | considerable | variety | of | dances | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大量 | 种类 | 的 | 舞蹈 | 在 | 爱尔兰 | , |

爱尔兰有种类繁多的舞蹈。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] “ [riːl] [ʌv; əv] [tuː] ” [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [dæns] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| from | the | simple | “ | reel | of | two | ” | up | to | the | country | - | dance | , | all | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 简单的 | “ | 卷轴 | 的 | 二 | ” | 向上 | 到 | 这 | 国家 | - | 舞蹈 | , | 全部 | 的 | 哪个 |

[ɑːr; ər][ 'məːθful ] .

| are | mirthful | . |
|---|---|---|
| 是 | 欢乐的 | . |

从简单的“双人舞”到乡村舞，所有这些都令人愉悦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'evər] , ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] ,

| There | are | however | , | others | which | are | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 然而 | , | 其他的 | 哪个 | 是 | 严肃的 | , |

然而，还有一些情况比较严重。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

| and | may | be | looked | upon | as | the | exponents | of | the | pathetic | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | 指数 | 的 | 这 | 可怜的 | 精神 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

| our | country | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 国家 | . |

可以把他们看作是我们国家悲惨精神的代表。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [fɪr] ['sevrəl] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] ;

| Of | the | latter | I | fear | several | are | altogether | lost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 后者 | 我 | 害怕 | 一些 | 是 | 共 | 丢失的 | ; |

我担心后者中有些已经彻底遗失了；

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] ['pɝːsənz] [naʊ] [ə'laɪv][ɪn]['aɪərlənd] [huː] [noʊ]

| and | I | question | whether | there | be | many | persons | now | alive | in | Ireland | who | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问题 | 无论 | 那里 | 是 | 许多 | 人 | 现在 | 活 | 在 | 爱尔兰 | WHO | 知道 |

[mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɔːroʊ] - ,

| much | about | the | Horo | Lhèig | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 关于 | 这 | 霍罗 | - | , |

我怀疑现在爱尔兰是否还有多少人真正了解霍罗·莱格（Horo Lhèig）。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] , [mʌst; məst] [ˌnesə'seɹəli] [hæv; həv] [bɪn]

| which | , | from | the | word | it | begins | with | , | must | necessarily | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 从 | 这 | 单词 | 它 | 开始 | 和 | , | 必须 | 一定 | 有 | 到过 |

[dɑːnst] ['oʊnli][ɑːn]['mɔːrnf(ə)l] [ə'keiʒənz] .

| danced | only | on | mournful | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 仅有的 | 在 | 悲哀 | 场合 | . |

从它的词根来看，这种舞蹈必然只在哀悼的场合跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət] [weiks] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | only | at | wakes | and | funereal | customs | in | those | remote | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 醒来 | 和 | 葬礼 | 海关 | 在 | 那些 | 偏僻的 | 部分 | 的 | 这 |

['kʌntri] [wer] [oʊld]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ɑːr; ər][moʊst] [ ˌpəti'neiʃəsli ] [klʌŋ] [tuː; tə] ,

| country | where | old | usages | are | most | pertinaciously | clung | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在哪里 | 老的 | 用法 | 是 | 最多 | 顽强地 | 紧紧抓住 | 到 | , |

只有在那些偏远地区，人们才会最顽固地坚持旧习俗，比如守灵和葬礼习俗。

[ðæt] ['eni] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːroʊ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fər'gɑːtn]

| that | any | elucidation | of | the | Horo | Lhèig | and | others | of | our | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 阐明 | 的 | 这 | 霍罗 | - | 和 | 其他的 | 的 | 我们的 | 被遗忘的 |

['dænsəz, 'dænsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

| dances | could | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 可以 | 是 | 获得 | . |

或许可以对 Horo Lhèig 和其他我们遗忘的舞蹈进行任何解释。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [kə'tɪljən] ,

| At | present | , | I | believe | , | the | only | serious | one | we | have | is | the | cotillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 我 | 相信 | , | 这 | 仅有的 | 严肃的 | 一 | 我们 | 有 | 是 | 这 | 科蒂隆 | , |

目前，我认为，我们唯一真正重要的舞蹈形式是科蒂隆舞。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][kʌt] - [ə; eɪ] - [lɔːŋ] .

| or | , | as | they | term | it | in | the | country | , | the | cut | - | a | - | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 他们 | 学期 | 它 | 在 | 这 | 国家 | , | 这 | 切 | - | 一个 | - | 长的 | . |

或者，正如他们在这个国家所称的，是"短切"。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈwitnist] , [wen] [ˈveri] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][ˈhɔːrnpaɪp] ,

| I | myself | have | witnessed | , | when | very | young | , | a | dance | which | , | like | the | hornpipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 有 | 目击者 | , | 什么时候 | 非常 | 年轻的 | , | 一个 | 舞蹈 | 哪个 | , | 喜欢 | 这 | 号角舞曲 | , |

我本人在很小的时候就亲眼目睹过一种舞蹈，它和号角舞很像，

[wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [bʌt; bət][baɪ][wʌn][mæn] .

| was | performed | but | by | one | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 执行 | 但 | 经过 | 一 | 男人 | . |

表演者只有一个人。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɔɪnt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈeni]

| This | , | however | , | was | the | only | point | in | which | they | bore | to | each | other | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 曾是 | 这 | 仅有的 | 观点 | 在 | 哪个 | 他们 | 钻孔 | 到 | 每个 | 其他 | 任何 |

[rɪˈzembləns] .

| resemblance | . |
|---|---|
| 相似 | . |

然而，这是他们之间唯一相似的地方。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][mʌst; məst][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][dˈruːɪdɪk][ɔːr][ˈmeidʒiən]

| The | one | I | allude | to | must | in | my | opinion | have | been | of | Druidic | or | Magian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 我 | 暗示 | 到 | 必须 | 在 | 我的 | 观点 | 有 | 到过 | 的 | 德鲁伊 | 或者 | 魔法师 |

[dɪˈsent] .

| descent | . |
|---|---|
| 下降 | . |

我认为我所指的那个人一定是德鲁伊教徒或魔法师的后裔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [pərˈfɔːrmd] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,

| It | was | not | necessarily | performed | to | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一定 | 执行 | 到 | 音乐 | , |

它不一定需要伴着音乐表演。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɑːnst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌemblə'mætɪk][eɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

| and | could | not | be | danced | without | the | emblematic | aids | of | a | stick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 是 | 跳舞 | 没有 | 这 | 象征性的 | 艾滋病 | 的 | 一个 | 戳 | 和 |

['hæŋkərtʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

如果没有棍棒和手帕这些象征性的辅助工具，就无法跳这种舞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['pæʃ(ə)n] ,

| It | was | addressed | to | an | individual | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已解决 | 到 | 一个 | 个人 | 热情 | , |

它源于个人的热情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪmˈbɑːlɪk]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst]

| and | was | unquestionably | one | of | those | symbolic | dances | that | were | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 毫无疑问 | 一 | 的 | 那些 | 象征性的 | 舞蹈 | 那 | 是 | 用过的 |

[ɪn]['peɪgən][raɪts] ;

| in | pagan | rites | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 异教徒 | 仪式 | ; |

毫无疑问，这是异教仪式中使用的一种象征性舞蹈；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] ['henri] [oʊˈbraɪɪn] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | had | the | late | Henry | O'Brien | seen | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 晚的 | 亨利 | 奥布莱恩 | 已见 | 它 | , |

如果已故的亨利·奥布莱恩看过的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɪsɪtəs]

| there | is | no | doubt | but | he | would | have | seized | upon | it | as | a | felicitous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 但 | 他 | 会 | 有 | 查获 | 之上 | 它 | 作为 | 一个 | 幸福的 |

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .

| illustration | of | his | system | . |
|---|---|---|---|---|
| 插图 | 的 | 他的 | 系统 | . |

毫无疑问，他会抓住这一点，将其作为他体系的一个绝妙例证。

['hævɪŋ] [naʊ] [sed] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] ['aɪrɪʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| Having | now | said | all | we | have | to | say | here | about | Irish | dances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 现在 | 说 | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 说 | 这里 | 关于 | 爱尔兰 | 舞蹈 | , |

关于爱尔兰舞蹈，我们已经说完了所有想说的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ; [ænd; ənd][biː; bi]

| it | is | time | we | should | say | something | about | the | Irish | dancing | - | master | ; | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 我们 | 应该 | 说 | 某物 | 关于 | 这 | 爱尔兰 | 跳舞 | - | 掌握 | ; | 和 | 是 |

[ˌaɪ ˈtiː] [əbˈzɜːrvd] ,

| it | observed | , |
|---|---|---|
| 它 | 观察到 | , |

是时候谈谈那位爱尔兰舞蹈老师了；需要指出的是，

[ðæt] [wiː; wi] [miːn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

| that | we | mean | him | of | the | old | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 意思是 | 他 | 的 | 这 | 老的 | 学校 | , |

我们指的是老派的他，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [pʊr] [dɪˈdʒenəreɪt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [huː] ,

| and | not | the | poor | degenerate | creature | of | the | present | day | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 贫穷的 | 退化 | 生物 | 的 | 这 | 展示 | 天 | , | WHO | , |

而不是如今那些可怜的、堕落的生物，他们，

[ənˈles] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [dɪˈskrɪpʃn] ,

| unless | in | some | remote | parts | of | the | country | , | is | scarcely | worth | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 在 | 一些 | 偏僻的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , | 是 | 几乎 | 值得 | 描述 | , |

除非是在该国一些偏远地区，否则几乎不值得描述。

[ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

| and | has | little | of | the | national | character | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 小的 | 的 | 这 | 国家的 | 特点 | 关于 | 他 | . |

他身上几乎没有任何民族性格特征。

[laɪk] [moʊst] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [prəˈfɛʃənz] , [ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər]

| Like | most | persons | of | the | itinerant | professions | , | the | old | Irish | dancing | - | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 人 | 的 | 这 | 流动 | 职业 | , | 这 | 老的 | 爱尔兰 | 跳舞 | - | 掌握 |

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

| was | generally | a | bachelor | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一般来说 | 一个 | 学士 | , |

像大多数四处奔波的职业人士一样，这位老爱尔兰舞蹈教师通常都是单身汉。

['hævɪŋ] [noʊ] [fɪkst] ['rezɪdəns] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːk]

| having | no | fixed | residence | , | but | living | from | place | to | place | within | his | own | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 固定的 | 住宅 | , | 但 | 活的 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 之内 | 他的 | 自己的 | 走 |

,

,

,

他没有固定的住所，而是在他自己的活动范围内四处漂泊。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['seldəm][ɔːr]['nevər] [went] .

| beyond | which | he | seldom | or | never | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 他 | 很少 | 或者 | 绝不 | 去 | . |

他很少或从未去过更远的地方。

[ðə; ði]['fɑ:rmɚz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['peitrənz] ,

| The | farmers | were | his | patrons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 是 | 他的 | 顾客 | , |

农民们是他的赞助人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['spɪrɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

| and | his | visits | to | their | houses | always | brought | a | holiday | spirit | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 访问 | 到 | 他们的 | 房屋 | 总是 | 带来 | 一个 | 假期 | 精神 | 沿着 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他每次拜访他们家，都会带来节日的气氛。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

| When | he | came | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | , |

他来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

| there | was | sure | to | be | a | dance | in | the | evening | after | the | hours | of | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 一个 | 舞蹈 | 在 | 这 | 晚上 | 后 | 这 | 小时 | 的 | 劳动 | , |

经过几个小时的劳作，晚上肯定会有一场舞会。

[hi:; hi][hɪm'self] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] .

| he | himself | good | - | naturedly | supplying | them | with | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 好的 | - | 自然地 | 供应 | 他们 | 和 | 这 | 音乐 | . |

他本人热情地为他们提供音乐。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌndər'hænd] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| In | return | for | this | they | would | get | up | a | little | underhand | collection | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 这 | 他们 | 会 | 得到 | 向上 | 一个 | 小的 | 暗中 | 收藏 | 为了 | 他 | , |

作为回报，他们会暗中为他敛财。

[ə'maʊnt] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]

| amounting | probably | to | a | couple | of | shillings | or | half | - | a | - | crown | , | which | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 大概 | 到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 先令 | 或者 | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | , | 哪个 | 一些 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

总额大概只有几先令或半克朗，其中一些人，

['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

| under | pretence | of | taking | the | snuff | - | box | out | of | his | pocket | to | get | a | pinch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 虚伪 | 的 | 采取 | 这 | 鼻烟 | - | 盒子 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 到 | 得到 | 一个 | 捏 | , |

他假装从口袋里掏出鼻烟盒，想取一小撮鼻烟。

[wʊd] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəsli] [slɪp]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

| would | delicately | and | ingeniously | slip | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 轻柔地 | 和 | 巧妙地 | 滑 | 进入 | 它 | , |

会巧妙而巧妙地溜进去，

[lest][hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði][ækt][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

| lest | he | might | feel | the | act | as | bringing | down | the | dancing | - | master | to | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 可能 | 感觉 | 这 | 行为 | 作为 | 带来 | 向下 | 这 | 跳舞 | - | 掌握 | 到 | 这 | 等级 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['fɪdlər] .

| of | the | mere | fiddler | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 仅仅 | 小提琴手 | . |

以免他觉得这样做会将舞蹈大师拉低到普通小提琴手的水平。

[hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn]['kaɪndnəs] ,

| He | on | the | other | hand | , | not | to | be | outdone | in | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 不是 | 到 | 是 | 胜过 | 在 | 仁慈 | , |

另一方面，他也不甘示弱，展现出极大的善意。

[wʊd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fe'stɪvəti] [dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]
**would** **at** **the** **conclusion** **of** **the** **little** **festivity** **desire** **them** **to** **lay** **down** **a**
会 在 这 结论 的 这 小的 节日 欲望 他们 到 躺 向下 一个
[dɔːr] ,
**door** **,**
门 ,

在小庆典结束后，他们会希望他们放下一扇门。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərɪt] ['hɔːrnpaɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]
**on** **which** **he** **usually** **danced** **a** **few** **favourite** **hornpipes** **to** **the** **music** **of**
在 哪个 他 通常 跳舞 一个 很少 最喜欢的 号角舞曲 到 这 音乐 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪdl] .
**his** **own** **fiddle** **.**
他的 自己的 小提琴 .

他通常会伴着自己小提琴的音乐，跳几支他最喜欢的号角舞曲。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] - [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
**This** **indeed** **was** **the** **great** **master** **-** **feat** **of** **his** **art** **,**
这 的确 曾是 这 伟大的 掌握 - 特技 的 他的 艺术 ,

这的确是他艺术生涯中最伟大的杰作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**and** **was** **looked** **upon** **as** **such** **by** **himself** **as** **well** **as** **by** **the** **people** **.**
和 曾是 看起来 之上 作为 这样的 经过 他自己 作为 出色地 作为 经过 这 人们 .

他自己和人们都这样看待他。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][oʊld] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [mɑːrkt] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['kærəktər]
**Indeed** **,** **the** **old** **dancing** **-** **master** **had** **some** **very** **marked** **outlines** **of** **character**
的确 , 这 老的 跳舞 - 掌握 有 一些 非常 标记 概述 的 特点
[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] .
**peculiar** **to** **himself** **.**
奇特 到 他自己 .

事实上，这位老舞蹈老师确实有一些非常鲜明的、独具特色的性格特征。

[hɪz; ɪz] [dres] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz] ,
**His** **dress** **,** **for** **instance** **,** **was** **always** **far** **above** **the** **fiddler's** **,**
他的 裙子 , 为了 实例 , 曾是 总是 远的 多于 这 小提琴手的 ,

例如，他的穿着总是比小提琴手的要体面得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**and** **this** **was** **the** **pride** **of** **his** **heart** **.**
和 这 曾是 这 自豪 的 他的 心 .

这是他最引以为傲的事情。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['kæstər][ɔːr] ['kærəlɪn] [hæt] ,
**He** **also** **made** **it** **a** **point** **to** **wear** **a** **castor** **or** **Caroline** **hat** **,**
他 还 制成 它 一个 观点 到 穿 一个 蓖麻 或者 卡罗琳 帽子 ,

他还特意戴了一顶卡斯特帽或卡罗琳帽。

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] “ ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] ” [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
**be** **the** **same** **“** **shocking** **bad** **”** **or** **otherwise** **;** **but** **above** **all** **things** **,**
是 这 相同的 “ 令人震惊 坏的 ” 或者 否则 ; 但 多于 全部 事物 ,

无论是“令人震惊的坏”，还是其他什么；但最重要的是，

[hɪz; ɪz][soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
**his** **soul** **within** **him** **was** **set** **upon** **a** **watch** **,**
他的 灵魂 之内 他 曾是 放 之上 一个 手表 ,

他内心的灵魂就像一盏明灯，时刻守望着他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni]

| and | no | one | could | gratify | him | more | than | by | asking | him | before | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 可以 | 满足 | 他 | 更多的 | 比 | 经过 | 问 | 他 | 前 | 公司 |

[wʌt] [ ə'klɔk, əu- ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| what | o'clock | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 点钟 | 它 | 曾是 | . |

没有什么比在客人来访前问他现在几点钟更能让他高兴的了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [stɑːf] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] , ,

| He | also | contrived | to | carry | an | ornamental | staff | , | made | of | ebony | , | hiccory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 人为的 | 到 | 携带 | 一个 | 装饰 | 职员 | , | 制成 | 的 | 乌木 | , | 希科里 | , |

[mə'hɑːgəni] ,

| mahogany | , |
|---|---|
| 桃花心木 | , |

他还设法携带了一根装饰性的手杖，由乌木、山核桃木和红木制成。

[ɔːr][sʌm; səm] [rer] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [keɪn] — [wɪtʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvər] [hed]

| or | some | rare | description | of | cane | — | which | , | if | possible | , | had | a | silver | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 稀有的 | 描述 | 的 | 甘蔗 | — | 哪个 | , | 如果 | 可能的 | , | 有 | 一个 | 银 | 头 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] ['tæsl] .

| and | a | silk | tassel | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丝绸 | 流苏 | . |

或者对拐杖的某种罕见描述——如果可能的话，拐杖头是银色的，杖尖是丝绸的。

[ðɪs] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bə'tɑːn]

| This | the | dancing | - | masters | in | general | seemed | to | consider | as | a | kind | of | baton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 跳舞 | - | 大师 | 在 | 一般的 | 似乎 | 到 | 考虑 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 指挥棒 |

[ɔːr][wɑːnd][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

| or | wand | of | office | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 魔杖 | 的 | 办公室 | , |

舞蹈大师们似乎普遍将此视为一种权杖或魔杖。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [jet] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

| without | which | I | never | yet | knew | one | of | them | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 我 | 绝不 | 然而 | 知道 | 一 | 的 | 他们 | 到 | 去 | . |

没有它，我从未见过他们中的任何一个离开。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [dres] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | of | all | the | parts | of | dress | used | to | discriminate | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 裙子 | 用过的 | 到 | 辨析 | 他们 | 从 | 这 |

['fɪdlər] ,

| fiddler | , |
|---|---|
| 小提琴手 | , |

但是，在所有用来将他们与提琴手区分开来的服饰特征中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [æz; əz] ['stændɪŋ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstɚz] [pʌmps]

| we | must | place | as | standing | far | before | the | rest | the | dancing | - | master's | pumps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 地方 | 作为 | 常设 | 远的 | 前 | 这 | 休息 | 这 | 跳舞 | - | 硕士学位 | 水泵 |

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

| and | stockings | , |
|---|---|---|
| 和 | 长筒袜 | , |

我们必须把舞蹈老师的鞋子和长袜放在最前面，

[fɔːr; fər] [ʃuːz] [hiː; hi]['seldəm] [wɔːr] .

| for | shoes | he | seldom | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鞋 | 他 | 很少 | 穿着 | . |

他很少穿的鞋子。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:nti] ['ni:tnəs]

| The | utmost | limit | of | their | ambition | appeared | to | be | such | a | jaunty | neatness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 限制 | 的 | 他们的 | 志向 | 出现 | 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 轻快的 | 整洁 |

[ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [leɪ] ,

| about | that | part | of | them | in | which | the | genius | of | their | business | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 部分 | 的 | 他们 | 在 | 哪个 | 这 | 天才 | 的 | 他们的 | 商业 | 躺 | , |

他们野心的极限似乎就在于他们身上那份潇洒不羁的整洁，而这正是他们商业才能的源泉所在。

[æz; əz] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd]

| as | might | indicate | the | extraordinary | lightness | and | activity | which | were | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 表明 | 这 | 非凡的 | 亮度 | 和 | 活动 | 哪个 | 是 | 预期的 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

| from | them | by | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 经过 | 这 | 人们 | , |

这可能表明人们对他们抱有非凡的轻盈和活跃的期望，

[ɪn] [hu:z] [ə'pɪnjən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stɑ:kɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʃu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

| in | whose | opinion | the | finest | stocking | , | the | lightest | shoe | , | and | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 观点 | 这 | 最好的 | 袜 | , | 这 | 最轻 | 鞋 | , | 和 | 这 | 最多 |

[sɪ'metrɪk(ə)l] [leg] ,

| symmetrical | leg | , |
|---|---|---|
| 对称的 | 腿 | , |

谁认为最好的丝袜、最轻的鞋子和最匀称的腿，

['ju:nɪfɔ:rmli] [di'nəutid] [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ti:tʃər] .

| uniformly | denoted | the | most | accomplished | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 均匀地 | 表示 | 这 | 最多 | 完成 | 老师 | . |

一致地指代最有成就的教师。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

| The | Irish | dancing | - | master | was | also | a | great | hand | at | match | - | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 跳舞 | - | 掌握 | 曾是 | 还 | 一个 | 伟大的 | 手 | 在 | 匹配 | - | 制作 | , |

这位爱尔兰舞蹈老师也很擅长牵线搭桥。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃi¸eɪt] [æz; əz] [sʌtʃ] [bɪ'twi:n]

| and | indeed | some | of | them | were | known | to | negociate | as | such | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 已知 | 到 | 谈判 | 作为 | 这样的 | 之间 |

['fæməliz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][¸ɪndɪ'vɪdʒuəl][ 'lʌvəz ] ,

| families | as | well | as | individual | lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 作为 | 出色地 | 作为 | 个人 | 恋人 | , |

事实上，他们中的一些人甚至会代表家族成员以及情侣进行斡旋。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [dɪ'ploʊmətɪst] .

| with | all | the | ability | of | a | first | - | rate | diplomatist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 能力 | 的 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 外交官 | . |

具备一流外交官的所有能力。

[¸ʌn'laɪk][ðə; ði] ['fɪdlər] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

| Unlike | the | fiddler | , | the | dancing | - | master | had | fortunately | the | use | of | his | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 小提琴手 | , | 这 | 跳舞 | - | 掌握 | 有 | 幸运的是 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 眼睛 | ; |

与提琴手不同，舞蹈老师幸运地拥有一双能用的眼睛；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvər][ðə; ði]

| and | as | there | is | scarcely | any | scene | in | which | to | a | keen | observer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 场景 | 在 | 哪个 | 到 | 一个 | 敏锐的 | 观察员 | 这 |

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] — [tu:; tə][wɪt] ,

| symptoms | of | the | passion | — | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 症状 | 的 | 这 | 热情 | — | 到 | 有 | , |

而且，对于敏锐的观察者来说，几乎没有哪个场景能够展现出激情的征兆——即，

['blʌʃɪŋ] , [glɑ:nsiz] , [skwi:ziz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['stelθi] ['wɪspərɪŋ] — [ɑ:r; ər] [mɔ:r]
**blushings , glances , squeezes of the hand , and stealthy whisperings — are more**
脸红 , 眼神 , 挤压 的 这 手 , 和 隐秘的 耳语 — 是 更多的
['fri:kwənt] [ɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
**frequent or significant ,**
频繁 或者 重要的 ,

脸红、眼神交流、握手和窃窃私语——这些行为变得更加频繁或意义更加重大。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['wʌndər] [ɪn'di:d] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['lʊkər] - [ɑ:n] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli]
**so is it no wonder indeed that a sagacious looker - on , such as he generally**
所以 是 它 不 想知道 的确 那 一个 明智 观察者 - 在 , 这样的 作为 他 一般来说
[wʌz; wəz] ,
**was ,**
曾是 ,

所以，像他这样一位睿智的旁观者，自然会……

[nu:] [haʊ] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**knew how to avail himself of them ,**
知道 如何 到 可用 他自己 的 他们 ,

他懂得如何利用这些资源。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] .
**and to become in many instances a necessary party to their successful issue .**
和 到 变得 在 许多 实例 一个 必要的 派对 到 他们的 成功的 问题 .

并且在许多情况下成为他们成功解决问题的必要参与者。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] -
**In the times of our fathers it pretty frequently happened that the dancing -**
在 这 时代 的 我们的 父亲们 它 漂亮的 频繁地 发生 那 这 跳舞 -
['mæstər] [prə'fest] [ə'nʌðər] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,
**master professed another accomplishment ,**
掌握 声称 其他 成就 ,

在我们父辈的时代，舞蹈老师宣称自己还有其他才能的情况相当常见。

[wɪtʃ] [ɪn]['aɪərlənd] , [æt; ət] [li:st] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
**which in Ireland , at least , where it is born with us ,**
哪个 在 爱尔兰 , 在 至少 , 在哪里 它 是 出生 和 我们 ,

至少在爱尔兰，它与我们一同诞生。

[maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [wʌn] ; [wi:; wi] [mi:n] , [ðæt] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] , [ɔ:r] ,
**might appear to be a superfluous one ; we mean , that of fencing , or ,**
可能 出现 到 是 一个 多余 一 ; 我们 意思是 , 那 的 击剑 , 或者 ,

这可能看起来是多余的；我们指的是击剑，或者，

[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [kə'rektli] , ['kʌdʒl] - ['pleɪɪŋ] .
**to speak more correctly , cudgel - playing .**
到 说话 更多的 正确 , 棍棒 - 玩耍 .

更准确地说，是玩弄棍棒。

['fensɪŋ] - [sku:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['kɑ:mən] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [æz; əz] ['dænsɪŋ]
**Fencing - schools of this class were nearly as common in these times as dancing**
击剑 - 学校 的 这 班级 是 几乎 作为 常见的 在 这些 时代 作为 跳舞
- [sku:lz] ,
**- schools ,**
- 学校 ,

在那个年代，这类击剑学校几乎和舞蹈学校一样普遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [bəuθ] .
**and it was not at all unusual for one man to teach both .**
和 它 曾是 不是 在 全部 异常 为了 一 男人 到 教 两个都 .

一个人同时教授这两种课程的情况也并不罕见。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

| I | have | already | stated | that | the | Irish | dancing | - | master | was | for | the | most | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 声明 | 那 | 这 | 爱尔兰 | 跳舞 | - | 掌握 | 曾是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 |

[ə; eɪ] ['bætʃələr] .

| a | bachelor | . |
|---|---|---|
| 一个 | 学士 | . |

我已经说过，这位爱尔兰舞蹈老师基本上是个单身汉。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

| This | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , |

然而，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv]['oʊvər]

| was | one | of | those | general | rules | which | have | very | little | to | boast | of | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 一般的 | 规则 | 哪个 | 有 | 非常 | 小的 | 到 | 夸 | 的 | 超过 |

[ðer; ðər] [ ik'sepʃənz ] .

| their | exceptions | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 例外情况 | . |

这是一条普遍适用的规则，它的例外情况并不多。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mærid] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz] ,

| I | have | known | two | or | three | married | dancing | - | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 二 | 或者 | 三 | 已婚 | 跳舞 | - | 大师 | , |

我认识两三位已婚的舞蹈教师，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnist] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ]

| and | remember | to | have | witnessed | on | one | occasion | a | very | affecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 到 | 有 | 目击者 | 在 | 一 | 场合 | 一个 | 非常 | 影响 |

['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] ['menʃ(ə)n] .

| circumstance | , | which | I | shall | briefly | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | , | 哪个 | 我 | 将 | 简要地 | 提到 | . |

而且，我记得曾经亲眼目睹过一件非常感人的情景，我将简要地提及一下。

[ˌskɑːrlə'tiːnə][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [raɪf] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

| Scarlatina | had | been | very | rife | and | fatal | during | the | spring | of | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猩红热 | 有 | 到过 | 非常 | 普遍存在 | 和 | 致命的 | 期间 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 年 |

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ,

| when | this | occurred | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 发生 | , |

事发当年春季，猩红热疫情十分猖獗，致死率很高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

| and | the | poor | man | was | forced | by | the | death | of | an | only | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 曾是 | 强制 | 经过 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 仅有的 | 女儿 | , |

而这个可怜的男人，是因为独生女去世而被迫做出这样的选择。

[huːm] [ðæt] ['tretʃərəs] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| whom | that | treacherous | disease | had | taken | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 那 | 奸诈 | 疾病 | 有 | 已采取 | 从 | 他 | , |

那可怕的疾病夺走了他的生命，

[tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

| to | close | his | school | during | such | a | period | as | the | natural | sorrow | for | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 他的 | 学校 | 期间 | 这样的 | 一个 | 时期 | 作为 | 这 | 自然的 | 悲哀 | 为了 | 那些 |

[huːm] [wiː; wi] [lʌv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪrz] .

| whom | we | love | usually | requires | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 爱 | 通常 | 需要 | . |

在这样一段时期，为了悼念我们所爱之人，人们自然而然地会感到悲痛，因此他决定关闭学校。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
**About** **a** **month** **had** **elapsed** **,**
关于 一个 月 有 过去 ,

大约一个月后，

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [kɔːld]
**and** **I** **happened** **to** **be** **present** **on** **the** **evening** **when** **he** **once** **more** **called**
和 我 发生 到 是 展示 在 这 晚上 什么时候 他 一次 更多的 称为
[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [tə'geðər] .
**his** **pupils** **together** **.**
他的 学生 一起 .

那天晚上，我恰好在场，他再次召集学生们开会。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]
**His** **daughter** **had** **been** **a** **very** **handsome** **and** **interesting** **young** **creature** **of**
他的 女儿 有 到过 一个 非常 英俊的 和 有趣的 年轻的 生物 的
[ˌsɪks'tiːn] ,
**sixteen** **,**
十六 ,

他的女儿十六岁时，是个非常漂亮、很有魅力的年轻女孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [kʌt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
**and** **was** **,** **until** **cut** **down** **like** **a** **flower** **,**
和 曾是 , 直到 切 向下 喜欢 一个 花 ,

直到像花朵一样被剪掉，

[ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] .
**attending** **her** **father's** **school** **at** **the** **period** **I** **allude** **to** **.**
参加 她 父亲的 学校 在 这 时期 我 暗示 到 .

我提到的那段时间，她就读于她父亲的学校。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,
**The** **business** **of** **the** **school** **went** **on** **much** **in** **the** **usual** **way** **,**
这 商业 的 这 学校 去 在 很多 在 这 通常 方式 ,

学校的各项事务基本照常进行。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [dæns] .
**until** **a** **young** **man** **who** **had** **generally** **been** **her** **partner** **got** **up** **to** **dance** **.**
直到 一个 年轻的 男人 WHO 有 一般来说 到过 她 伙伴 得到 向上 到 舞蹈 .

直到一位通常是她舞伴的年轻男子起身跳舞。

[ðə; ði]['fɑːðər] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ;
**The** **father** **played** **a** **little** **,** **but** **the** **music** **was** **unsteady** **and** **capricious** **;**
这 父亲 玩 一个 小的 , 但 这 音乐 曾是 不稳定 和 任性 ;
[hiː; hi] [pɔːzd] ,
**he** **paused** **,**
他 暂停 ,

父亲弹奏了一小会儿琴，但乐声忽强忽弱，难以捉摸；他停了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ; [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['siːst]
**and** **made** **a** **strong** **effort** **to** **be** **firm** **;** **the** **dancing** **for** **a** **moment** **ceased**
和 制成 一个 强的 努力 到 是 公司 ; 这 跳舞 为了 一个 片刻 停止
,
**,**
,

他努力保持镇定；舞蹈暂时停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ][ə; eɪ][fjuː][hɑːt] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**and** **he** **wiped** **away** **a** **few** **hot** **tears** **from** **his** **eyes** **.**
和 他 擦拭 离开 一个 很少 热的 眼泪 从 他的 眼睛 .

他擦了擦眼角的几滴滚烫的泪水。

[ə'gen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd]

| Again | he | resumed | , | but | his | eye | rested | upon | the | partner | of | that | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 恢复 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 休息 | 之上 | 这 | 伙伴 | 的 | 那 | 心爱 |

['dɔːtər] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

他继续说道，但他的目光却落在了他心爱女儿的伴侣身上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] .

| as | he | stood | with | the | hand | of | another | girl | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 和 | 这 | 手 | 的 | 其他 | 女孩 | 在 | 他的 | . |

他牵着另一个女孩的手站在那里。

“ [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['miːkli] ,

| “ | Don't | blame | me | , | ” | said | the | poor | fellow | meekly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 责备 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 温顺地 | , |

“别怪我，”可怜的家伙怯懦地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ; “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| at | the | same | time | laying | aside | his | fiddle | and | bursting | into | tears | ; | “ | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 躺下 | 旁边 | 他的 | 小提琴 | 和 | 爆发 | 进入 | 眼泪 | ; | “ | 她 | 曾是 |

[ɔːl][aɪ][hæd; həd] ,

| all | I | had | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | , |

与此同时，他放下小提琴，嚎啕大哭起来：“她是我的一切。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ;

| and | my | heart | was | in | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 心 | 曾是 | 在 | 她 | ; |

我的心在她身上；

[ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [bʌt; bət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — — [goʊ][hoʊm] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

| sure | you | are | all | here | but | her | , | and | she | — | — | Go | home | , | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 你 | 是 | 全部 | 这里 | 但 | 她 | , | 和 | 她 | — | — | 去 | 家 | , | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

你们都到齐了，就差她了，而她——回家吧，孩子们。

[oʊ] , [goʊ][hoʊm][ænd; ənd]['pɪti][ˌem 'iː] .

| oh | , | go | home | and | pity | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 去 | 家 | 和 | 遗憾 | 我 | . |

哦，回家去可怜我吧。

[juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| You | knew | what | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 她 | 曾是 | . |

你知道她是什么样的人。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] [seɪk] , [fɔːr; fər] , [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['fɑːðər] !

| Give | me | another | fortnight | for | Mary's | sake | , | for | , | oh | , | I | am | her | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 其他 | 两星期 | 为了 | 玛丽的 | 清酒 | , | 为了 | , | 哦 | , | 我 | 是 | 她 | 父亲 | ! |

看在玛丽的份上，请再给我两周时间，因为，哦，我是她的父亲！

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] ; [bʌt; bət]['nevər] ,

| I | will | meet | you | all | again | ; | but | never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 见面 | 你 | 全部 | 再次 | ; | 但 | 绝不 | , |

我还会再见到你们的；但永远不会，

['nevər] [wɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .

| never | will | I | see | you | here | without | feeling | that | I | have | a | breaking | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将要 | 我 | 看 | 你 | 这里 | 没有 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 打破 | 心 | . |

每次在这里见到你，我的心都会碎成渣。

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [laɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

| I | miss | the | light | sound | of | her | foot | , | the | sweetness | of | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 错过 | 这 | 光 | 声音 | 的 | 她 | 脚 | , | 这 | 甜味 | 的 | 她 | 嗓音 | , |

我想念她轻盈的脚步声，想念她甜美的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [s'kɒləz] ,

| and | the | smile | of | the | eye | that | said | to | me | , | - | these | are | all | your | scholars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微笑 | 的 | 这 | 眼睛 | 那 | 说 | 到 | 我 | , | - | 这些 | 是 | 全部 | 你的 | 学者们 | , |

还有那双仿佛在对我说"这些都是你的学者"的眼睛里的微笑

['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ] , [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['dɔːtər] . -

| father | , | but | I | , | sure | I | am | your | daughter | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 但 | 我 | , | 当然 | 我 | 是 | 你的 | 女儿 | . | - |

父亲，但我确信我是您的女儿。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['dʒɔɪəs][ænd; ənd][ 'məːθful ] ,

| " | Although | the | occasion | was | joyous | and | mirthful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 场合 | 曾是 | 欢乐 | 和 | 欢乐的 | , |

"尽管当时的气氛欢乐祥和，

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][də'mestɪk] ['sɑːroʊ] [ˌentər'teɪnd] [ɪn]['aɪərlənd] ,

| yet | such | is | the | sympathy | with | domestic | sorrow | entertained | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这样的 | 是 | 这 | 同情 | 和 | 国内的 | 悲哀 | 娱乐 | 在 | 爱尔兰 | , |

然而，这就是爱尔兰人对家庭悲剧的同情心。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [draɪ] [aɪz] ['prez(ə)nt] ,

| that | there | were | few | dry | eyes | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 很少 | 干燥 | 眼睛 | 展示 | , |

现场几乎没有眼睛干涩的人。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli]

| and | not | a | heart | that | did | not | feel | deeply | and | sincerely | for | his | melancholy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 心 | 那 | 做过 | 不是 | 感觉 | 深 | 和 | 真挚地 | 为了 | 他的 | 忧郁 |

[ænd; ənd][moʊst] [ə'flɪktɪŋ] [lɔːs] .

| and | most | afflicting | loss | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 折磨 | 损失 | . |

没有一个人不为他的悲伤和最痛苦的损失感到深深的、真诚的同情。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə]

| After | all | , | the | old | dancing | - | master | , | in | spite | of | his | most | strenuous | efforts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 老的 | 跳舞 | - | 掌握 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 最多 | 费力的 | 努力 | 到 |

[ðə; ði]['kɑːntreri] ,

| the | contrary | , |
|---|---|---|
| 这 | 相反 | , |

毕竟，那位老舞蹈老师尽管竭力否认，

[bɔːr] , [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

| bore | , | in | simplicity | of | manners | , | in | habits | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | , | 在 | 简单 | 的 | 礼仪 | , | 在 | 习惯 | 的 | 生活 | , |

乏味，举止简朴，生活习惯单调。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][sə'saɪəti]

| and | in | the | happy | spirit | which | he | received | from | and | impressed | upon | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 快乐的 | 精神 | 哪个 | 他 | 已收到 | 从 | 和 | 印象深刻 | 之上 | 社会 |

,

,

,

并且秉持着他从社会中汲取并传递给社会的快乐精神，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [bʌt; bət][nɑːt][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdlər] .

| a | distant | but | not | indistinct | resemblance | to | the | fiddler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遥远 | 但 | 不是 | 模糊 | 相似 | 到 | 这 | 小提琴手 | . |

与提琴手有几分模糊但又不失相貌的相似之处。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [haʊ'evər] , [noʊ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [səb'sɪstid] .

| Between | these | two | , | however | , | no | good | feeling | subsisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 二 | , | 然而 | , | 不 | 好的 | 感觉 | 生存 | . |

然而，这两人之间却没有任何好感。

[ðə; ði][wʌn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ænd; ənd]

| The | one | looked | up | at | the | other | as | a | man | who | was | unnecessarily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 作为 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 不必要的 | 和 |

[ˌʌn'dʒʌstli] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

| unjustly | placed | above | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不公正的 | 放置 | 多于 | 他 | ; |

其中一人仰望着另一人，觉得对方不必要且不公正地凌驾于自己之上；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [drʌdʒ] ,

| whilst | the | other | looked | down | upon | him | as | a | mere | drudge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 其他 | 看起来 | 向下 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 苦力 | , |

而其他人则瞧不起他，认为他不过是个苦力。

[θruː] [huːm] [ðoʊz] [hiː; hi] [tɔːt] ['præktɪst] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

| through | whom | those | he | taught | practised | their | accomplishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 谁 | 那些 | 他 | 教授 | 已实践 | 他们的 | 成就 | . |

他的学生们通过他来实践他们的技艺。

[ðɪs] ['peti] ['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɔɪz] , ” [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs]

| This | petty | rivalry | was | very | amusing | , | and | the | “ | boys | , | ” | to | do | them | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小气 | 对抗 | 曾是 | 非常 | 有趣 | , | 和 | 这 | “ | 男孩们 | , | ” | 到 | 做 | 他们 | 正义 |

,

,

,

这种鸡毛蒜皮的竞争非常有趣，而这些“小伙子们”，公平地说，

[left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| left | nothing | undone | to | keep | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 没有什么 | 未完成 | 到 | 保持 | 它 | 向上 | . |

为了保持这种状态，他做尽了一切努力。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

| The | fiddler | had | certainly | the | best | of | the | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小提琴手 | 有 | 当然 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 争论 | , |

小提琴手在争论中无疑占据了上风。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| whilst | the | other | had | the | advantage | of | a | higher | professional | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 其他 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 更高 | 专业的 | 位置 | . |

而另一方则拥有更高的职业地位。

[ðə; ði][wʌn]

| The | one |
|---|---|
| 这 | 一 |

那个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[wʌz; wəz] [mɔːr] [lʌvd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] .

| was | more | loved | , | the | other | more | respected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 喜爱 | , | 这 | 其他 | 更多的 | 受人尊敬 | . |

一个更受人喜爱，另一个更受人尊敬。

[pər'hæps] ['veri] [fju:] [θɪŋz] [ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][ə'mju:zɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['spekjələtɪv]
**Perhaps very few things in humble life could be so amusing to a speculative**
也许 非常 很少 事物 在 谦逊的 生活 可以 是 所以 有趣 到 一个 推测性的
[maɪnd] ,
**mind ,**
头脑 ,

或许在平凡的生活中，很少有事情能像这件事一样，给一个爱思考的人带来如此多的乐趣。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['betər] ['les(ə)n][tu:; tə]['hju:mən][praɪd] ,
**or at the same time capable of affording a better lesson to human pride ,**
或者 在 这 相同的 时间 有能力的 的 负担得起 一个 更好的 课 到 人类 自豪 ,

或者同时能够给人类的骄傲带来更好的教训，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [kən'traɪvd] ,
**than the almost miraculous skill with which the dancing - master contrived ,**
比 这 几乎 神奇 技能 和 哪个 这 跳舞 - 掌握 人为的 ,
[wen] ['trævəlɪŋ] ,
**when travelling ,**
什么时候 旅行 ,

比起舞蹈老师在旅行时所展现出的近乎奇迹般的技巧，

[tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ,
**to carry his fiddle about him , so as that it might not be seen ,**
到 携带 他的 小提琴 关于 他 , 所以 作为 那 它 可能 不是 是 已见 ,

他把小提琴随身携带，以免被人看见。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪdlər] .
**and he himself mistaken for nothing but a fiddler .**
和 他 他自己 错误 为了 没有什么 但 一个 小提琴手 .

而他自己却被误认为只是个小提琴手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:(r)] [bloʊ] [hɪz; ɪz]['vænəti][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] ,
**This was the sorest blow his vanity could receive ,**
这 曾是 这 最痛 吹 他的 虚荣 可以 收到 ,

这是他虚荣心所能遭受的最沉重的打击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['endləs] [vek'seɪʃn] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][traɪb] .
**and a source of endless vexation to all his tribe .**
和 一个 来源 的 无尽的 烦恼 到 全部 他的 部落 .

并给他的整个部落带来了无尽的烦恼。

['aʊər; ɑ:r] ['mænərz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ,
**Our manners , however , are changed ,**
我们的 礼仪 , 然而 , 是 已更改 ,

然而，我们的举止却发生了改变。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['fɪdlər] [nɔ:r][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [pə'zesiz] [ðə; ði][faɪn] ['meloʊ] [tɪnts]
**and neither the fiddler nor the dancing - master possesses the fine mellow tints**
和 两者都不 这 小提琴手 也不 这 跳舞 - 掌握 拥有 这 美好的 醇厚 色调
[nɔ:r] [ðæt] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪtʃ]
**nor that depth of colouring which formerly brought them and their rich**
也不 那 深度 的 染色 哪个 以前 带来 他们 和 他们的 富有的
['haʊshoʊld] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [hoʊm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
**household associations home at once to the heart .**
家庭 协会 家 在 一次 到 这 心 .

提琴手和舞蹈老师都失去了往日那种柔和细腻的气质和丰富的内涵，而正是这些特质，让他们和他们丰富的家庭生活瞬间深入人心。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'mju:zɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][ðæt][aɪ]['evər][met] ,
**One of the most amusing specimens of the dancing - master that I ever met ,**
一 的 这 最多 有趣 标本 的 这 跳舞 - 掌握 那 我 曾经 遇见 ,

我见过的最有趣的舞蹈老师之一，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['fɪdlər] ,

| was | the | person | alluded | to | at | the | close | of | my | paper | on | the | Irish | Fiddler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 人 | 暗示 | 到 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 我的 | 纸 | 在 | 这 | 爱尔兰 | 小提琴手 | , |

就是我在关于爱尔兰小提琴手的论文结尾提到的那个人。

['ʌndər][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['bʌkræm] - [bæk] .

| under | the | nickname | of | Buckram | - | Back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 昵称 | 的 | 粗麻布 | - | 后退 | . |

绰号“硬布背”。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌmər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| This | man | had | been | a | drummer | in | the | army | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 到过 | 一个 | 鼓手 | 在 | 这 | 军队 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

这个人曾在军队里当过一段时间的鼓手。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ;

| where | he | had | learned | to | play | the | fiddle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 玩 | 这 | 小提琴 | ; |

他在那里学会了拉小提琴;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [noʊ] ['relɪʃ] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [laɪf] ,

| but | it | appears | that | he | possessed | no | relish | whatever | for | a | military | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | 那 | 他 | 拥有 | 不 | 尽情享用 | 任何 | 为了 | 一个 | 军队 | 生活 | , |

但他似乎对军旅生涯毫无兴趣。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:ʒuəl][fɔ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

| as | his | abandonment | of | it | without | even | the | usual | forms | of | a | discharge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 放弃 | 的 | 它 | 没有 | 甚至 | 这 | 通常 | 表格 | 的 | 一个 | 释放 |

[ɔ:r] ['fɜ:rloʊ] ,

| or | furlough | , |
|---|---|---|
| 或者 | 休假 | , |

他擅自离职，甚至连通常的离职或休假手续都没有办理。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌkɑ:rtɪ'lædʒɪnəs][frʌm; frəm]['fri:kwənt] ['flɑ:gɪŋ] ,

| together | with | a | back | that | had | become | cartilaginous | from | frequent | flogging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 后退 | 那 | 有 | 变得 | 软骨 | 从 | 频繁 | 鞭答 | , |

[kʊd; kəd] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] .

| could | abundantly | testify | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 大量 | 作证 | . |

再加上他因经常遭受鞭打而变得软骨化的背部，可以充分证明这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm]

| It | was | from | the | latter | circumstance | that | he | had | received | his | nickname |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 后者 | 环境 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 他的 | 昵称 |

.

:

.

他的绰号正是源于后一种情况。

['bʌkræm] - [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæpər] [laɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tipə'rɛəri] [broʊg] ,

| Buckram | - | Back | was | a | dapper | light | little | fellow | , | with | a | rich | Tipperary | brogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗麻布 | - | 后退 | 曾是 | 一个 | 衣着考究 | 光 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 一个 | 富有的 | 蒂珀雷里 | 布洛克鞋 | , |

巴克拉姆-巴克是个衣着考究、身材矮小的家伙，带着浓重的蒂珀雷里口音。

[krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði]

| crossed | by | a | lofty | strain | of | illegitimate | English | , | which | he | picked | up | whilst | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 经过 | 一个 | 高远 | 拉紧 | 的 | 私生子 | 英语 | , | 哪个 | 他 | 挑选 | 向上 | 而 | 在 | 这 |

['ɑ:rmi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

夹杂着一口高贵的、不正宗的英语，这是他在军队里学到的。

[hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] [sæt][æz; əz] [taɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [wer] [ðem; ðəm] ,

| **His** | **habiliments** | **sat** | **as** | **tight** | **upon** | **him** | **as** | **he** | **could** | **readily** | **wear** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服装 | 卫星 | 作为 | 紧的 | 之上 | 他 | 作为 | 他 | 可以 | 容易 | 穿 | 他们 | , |

他的衣服紧贴着他的身体，他穿起来毫不费力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] [klæs] .

| **and** | **were** | **all** | **of** | **the** | **shabby** | **-** | **genteel** | **class** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 破旧 | - | 文雅的 | 班级 | . |

他们都是衣冠楚楚的绅士阶层。

[hɪz; ɪz] [krɪmpt] [blæk] [koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kloʊsli] [wɔːrn] ['sekənd] - [hænd] ,

| **His** | **crimped** | **black** | **coat** | **was** | **a** | **closely** | **worn** | **second** | **-** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 压接 | 黑色的 | 外套 | 曾是 | 一个 | 密切 | 磨损 | 第二 | - | 手 | , |

他那件皱巴巴的黑色外套是一件磨损严重的二手货。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɪmpt] [feɪs] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][æz; əz][ðə; ði][koʊt] .

| **and** | **his** | **crimped** | **face** | **quite** | **as** | **much** | **of** | **a** | **second** | **-** | **hand** | **as** | **the** | **coat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 压接 | 脸 | 相当 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 第二 | - | 手 | 作为 | 这 | 外套 | . |

他那张皱巴巴的脸和那件外套一样，都透着一股二手货的味道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pʌmps] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [hɪz; ɪz] [kəukst] [dræb] ['brɪtʃɪz] ,

| **I** | **think** | **I** | **see** | **his** | **little** | **pumps** | **,** | **little** | **white** | **stockings** | **,** | **his** | **coaxed** | **drab** | **breeches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 看 | 他的 | 小的 | 水泵 | , | 小的 | 白色的 | 长筒袜 | , | 他的 | 哄骗 | 单调 | 马裤 | , |

我好像看到了他的小高跟鞋、白色小长袜和他那条灰扑扑的马裤。

[hɪz; ɪz][hæt] , [smɑːrt][ɪn][ɪts] [kɑːk] [bʌt; bət] [brʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [θriː]

| **his** | **hat** | **,** | **smart** | **in** | **its** | **cock** | **but** | **brushed** | **to** | **a** | **polish** | **and** | **standing** | **upon** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | , | 聪明的 | 在 | 它是 | 公鸡 | 但 | 刷过 | 到 | 一个 | 抛光 | 和 | 常设 | 之上 | 三 |

[her] ,

| **hairs** | **,** |
|---|---|
| 头发 | , |

他的帽子，帽檐翘起，锃亮锃亮，帽顶靠三根毛立着。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪt] ['kwestʃənəbli] ['kʌlərd] [glʌvz] , [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| **together** | **with** | **his** | **tight** | **questionably** | **coloured** | **gloves** | **,** | **all** | **before** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他的 | 紧的 | 值得怀疑 | 有色 | 手套 | , | 全部 | 前 | 我 | . |

连同他那双颜色可疑的紧身手套，都摆在我面前。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɔːntɪɪst]['lɪt(ə)l] [kɑːk] ['lɪvɪŋ] — [kwaɪt][ə; eɪ] [blʌd] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

| **Certainly** | **he** | **was** | **the** | **jauntiest** | **little** | **cock** | **living** | **—** | **quite** | **a** | **blood** | **,** | **ready** | **to** | **fight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 曾是 | 这 | 最轻快的 | 小的 | 公鸡 | 活的 | — | 相当 | 一个 | 血 | , | 准备好 | 到 | 斗争 |

['eni] [mæn] ,

| **any** | **man** | **,** |
|---|---|---|
| 任何 | 男人 | , |

他无疑是世上最活泼的小公鸡——十足的狠角色，随时准备和任何人打架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,

| **and** | **a** | **great** | **defender** | **of** | **the** | **fair** | **sex** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 防守队员 | 的 | 这 | 公平的 | 性别 | , |

以及一位杰出的女性权益捍卫者，

[huːm] [hiː; hi]['nevər] [ə'drest] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [haɪflaʊn] [bɑːm'bæstɪk] [staɪl] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

| **whom** | **he** | **never** | **addressed** | **except** | **in** | **that** | **highflown** | **bombastic** | **style** | **so** | **agreeable** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 绝不 | 已解决 | 除了 | 在 | 那 | 高飞 | 夸张的 | 风格 | 所以 | 同意 | 到 |

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **most** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | , |

他从未用那种他们大多数人都喜欢的华丽夸张的风格与他们交谈过。

[kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] ['flætərər] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['fʊlsəm] .

| **called** | **by** | **their** | **flatterers** | **the** | **complimentary** | **,** | **and** | **by** | **their** | **friends** | **the** | **fulsome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 他们的 | 奉承者 | 这 | 免费 | , | 和 | 经过 | 他们的 | 朋友们 | 这 | 饱满 | . |

奉承者称他们为恭维者，朋友称他们为溢美之词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] .

| He | was | in | fact | a | public | man | , | and | up | to | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 事实 | 一个 | 民众 | 男人 | , | 和 | 向上 | 到 | 每一个 | 事物 | . |

他实际上是个公众人物，什么事都参与其中。

[juː; jʊ][met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [fer] ,

| You | met | him | at | every | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 遇见 | 他 | 在 | 每一个 | 公平的 | , |

你每次集市上都能遇到他。

[wer] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɪŋk][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

| where | he | only | had | time | to | give | you | a | wink | as | he | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 仅有的 | 有 | 时间 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 眨眼 | 作为 | 他 | 通过了 | , |

他经过你身边时，只来得及朝你眨眨眼。

['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'fer] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| being | just | then | engaged | in | a | very | particular | affair | ; | but | he | would | tell | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 只是 | 然后 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 非常 | 特别的 | 事务 | ; | 但 | 他 | 会 | 告诉 | 你 | 再次 | . |

当时他正忙于一件非常特殊的事情；但他还会再告诉你。

[æt; ət] ['kɑːkfaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['bɪzi] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['betər]

| At | cockfights | he | was | a | very | busy | personage | , | and | an | angry | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 斗鸡 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 人士 | , | 和 | 一个 | 生气的 | 更好的 |

[frʌm; frəm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['daʊnwərdz] .

| from | half | - | a | - | crown | downwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | 向下 | . |

在斗鸡比赛中，他非常忙碌，而且是个脾气暴躁的对手，赌注从半克朗以下开始。

[æt; ət]['reɪsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

| At | races | he | was | a | knowing | fellow | , | always | shook | hands | with | the | winning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 种族 | 他 | 曾是 | 一个 | 会心 | 同伴 | , | 总是 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 获胜 |

['dʒɑːki] ,

| jockey | , |
|---|---|
| 骑师 | , |

在赛马场上，他是个很懂行的人，总是会和获胜的骑师握手。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['pɑːmpəsli] [ə'baʊt] ,

| and | then | looked | pompously | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 看起来 | 傲慢地 | 关于 | , |

然后他趾高气扬地环顾四周，

[ðæt] [foʊks] [maɪt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [nuː]

| that | folks | might | see | that | he | was | hand | and | glove | with | those | who | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 各位 | 可能 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 手 | 和 | 手套 | 和 | 那些 | WHO | 知道 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

这样人们就能看出他与那些懂行的人关系密切。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['bʌkrəm] - [bæk] [kept][hɪz; ɪz] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən]['oʊnli]['æftər][ðə; ði]

| The | house | where | Buckram | - | Back | kept | his | school | , | which | was | open | only | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在哪里 | 粗麻布 | - | 后退 | 保留 | 他的 | 学校 | , | 哪个 | 曾是 | 打开 | 仅有的 | 后 | 这 |

['aʊərz][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

| hours | of | labour | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 劳动 | , |

巴克拉姆·巴克开办学校的那栋房子，只在劳动时间结束后才开放。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][spɑːt] ,

| was | an | uninhabited | cabin | , | the | roof | of | which | , | at | a | particular | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 无人 | 舱 | , | 这 | 屋顶 | 的 | 哪个 | , | 在 | 一个 | 特别的 | 点 | , |

那是一间无人居住的小屋，其屋顶在某个特定位置，

[wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][poʊst] [ðæt] [stʊd] ['ʌpraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

| was | supported | by | a | post | that | stood | upright | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有 | 经过 | 一个 | 邮政 | 那 | 站立 | 直立 | 从 | 这 | 地面 | . |

它由一根从地面直立的柱子支撑着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| It | was | built | upon | an | elevated | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 之上 | 一个 | 升高 | 情况 | , |

它建在地势较高的地方，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][maɪlz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| and | commanded | a | fine | view | of | the | whole | country | for | miles | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 一个 | 美好的 | 看法 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | 为了 | 英里 | 关于 | 它 | . |

从这里可以俯瞰周围数英里内的整个国家，视野极佳。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] ['prɪti] ['gɝ:lz] ,

| A | pleasant | sight | it | was | to | see | the | modest | and | pretty | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 视线 | 它 | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 谦虚的 | 和 | 漂亮的 | 女孩们 | , |

看到这些谦逊漂亮的女孩子，真是一件赏心乐事。

[drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [frɑ:ks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ][ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps]

| dressed | in | their | best | frocks | and | ribbons | , | radiating | in | little | groups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 他们的 | 最好的 | 连衣裙 | 和 | 丝带 | , | 散热 | 在 | 小的 | 团体 |

[frʌm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

| from | all | directions | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 方向 | , |

她们身着最漂亮的礼服，佩戴着丝带，三五成群地从四面八方涌来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər]['pɑ:rtnərz][ɔ:r][ 'lʌvəz ] ,

| accompanied | by | their | partners | or | lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 他们的 | 合作伙伴 | 或者 | 恋人 | , |

由伴侣或爱人陪同，

['meɪkɪŋ] [wei] [θru:] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['sʌmər] [fi:ldz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] ['klaʊdləs] ['i:vnɪŋ] ,

| making | way | through | the | fragrant | summer | fields | of | a | calm | cloudless | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 方式 | 通过 | 这 | 香 | 夏天 | 字段 | 的 | 一个 | 冷静的 | 无云 | 晚上 | , |

在一个平静无云的傍晚，穿过芬芳的夏日田野，

[tu:; tə] [ðɪs] ['hæpi] [si:n] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] .

| to | this | happy | scene | of | innocent | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 快乐的 | 场景 | 的 | 清白的 | 娱乐 | . |

这幅充满纯真欢乐的画面。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæʃnz] , ['dʒeləsi:z] , [plɑ:ts]

| And | yet | what | an | epitome | of | general | life | , | with | its | passions | , | jealousies | , | plots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么 | 一个 | 缩影 | 的 | 一般的 | 生活 | , | 和 | 它是 | 激情 | , | 嫉妒 | , | 图表 |

,

,

,

然而，这不正是人生百态的缩影吗？充满了激情、嫉妒和阴谋。

['kæləmni:z] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['segmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['prez(ə)nt] !

| calumnies | , | and | contentions | , | did | this | little | segment | of | society | present | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诽谤 | , | 和 | 争论 | , | 做过 | 这 | 小的 | 部分 | 的 | 社会 | 展示 | ! |

这一小部分社会成员却充满了诽谤和争吵！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃru:] , [ðə; ði] ['slætərn] , [ðə; ði] [koʊ'ket] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:d] ,

| There | was | the | shrew | , | the | slattern | , | the | coquette | , | and | the | prude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 泼妇 | , | 这 | 邋遢鬼 | , | 这 | 卖弄风情的人 | , | 和 | 这 | 伪善 | , |

有泼妇，有邋遢的女人，有卖弄风情的女人，还有伪君子。

[æz; əz] ['ʃɑːrpli] [mɑːrkt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [sfɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

| as | sharply | marked | within | this | their | humble | sphere | , | as | if | they | appeared | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尖锐地 | 标记 | 之内 | 这 | 他们的 | 谦逊的 | 领域 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 出现 | 在 | 这 |

['wɜːldz] ['waɪdər][steɪdʒ] ,

| world's | wider | stage | , |
|---|---|---|---|
| 世界的 | 更广泛 | 阶段 | , |

在他们渺小的领域里，他们却展现出鲜明的个性，仿佛出现在了更广阔的世界舞台上。

[wɪð; wɪθ][hæf][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fɔɪbəlz]

| with | half | its | wealth | and | all | its | temptations | to | draw | forth | their | prevailing | foibles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 它是 | 财富 | 和 | 全部 | 它是 | 诱惑 | 到 | 画 | 前进 | 他们的 | 盛行 | 缺点 |

.

:

.

它拥有一半的财富，却也充满了诱惑，足以暴露其固有的弱点。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊli] , [ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði]['laɪər] , [ðə; ði][ 'kɔks,kəum ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| There | , | too | , | was | the | bully | , | the | rake | , | the | liar | , | the | coxcomb | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 也 | , | 曾是 | 这 | 欺负 | , | 这 | 耙 | , | 这 | 说谎者 | , | 这 | 花花公子 | , | 和 | 这 |

['kaʊərd] ,

| coward | , |
|---|---|
| 懦夫 | , |

那里也有恶霸、浪荡子、骗子、自以为是者和懦夫。

[iːtʃ] [æz; əz]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ]

| each | as | perfect | and | distinct | in | his | kind | as | if | he | had | run | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 作为 | 完美的 | 和 | 清楚的 | 在 | 他的 | 种类 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 跑步 | 通过 | 一个 |

['leŋkθənd; 'leŋθənd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

| lengthened | course | of | fashionable | dissipation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 加长 | 课程 | 的 | 时髦 | 耗散 | , |

每一个人都完美无瑕，各具特色，仿佛经历了一段漫长的时髦放荡生活。

[ɔːr] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜːɪŋ][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] .

| or | spent | a | fortune | in | acquiring | his | particular | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 花费 | 一个 | 财富 | 在 | 收购 | 他的 | 特别的 | 特点 | . |

或者花费巨资塑造他独特的角色。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [haʊ'evər] ,

| The | elements | of | the | human | heart | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 的 | 这 | 人类 | 心 | , | 然而 | , |

然而，人类心脏的组成要素，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

| and | the | passion | that | make | up | the | general | business | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热情 | 那 | 制作 | 向上 | 这 | 一般的 | 商业 | 的 | 生活 | , |

以及构成生活方方面面的激情，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

| are | the | same | in | high | and | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | 在 | 高的 | 和 | 低的 | , |

高低处都一样，

[ænd; ənd][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌlsɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

| and | exist | with | impulses | as | strong | in | the | cabin | as | they | have | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 和 | 冲动 | 作为 | 强的 | 在 | 这 | 舱 | 作为 | 他们 | 有 | 在 | 这 |

['pæləs] .

| palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

他们在小屋里和在宫殿里一样，都拥有强烈的冲动。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːkwəl] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] .

| The | only | difference | is | , | that | they | have | not | equal | room | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不同之处 | 是 | , | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 平等的 | 房间 | 到 | 玩 | . |

唯一的区别在于，他们没有平等的发挥空间。

['bʌkrəm] - ['bæks] ['sɪstəm] , [ɪn][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪn]['kɑːmɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,

| Buckram | - | Back's | system | , | in | originality | of | design | , | in | comic | conception | of | decorum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗麻布 | - | 背部 | 系统 | , | 在 | 独创性 | 的 | 设计 | , | 在 | 漫画 | 概念 | 的 | 礼仪 | , |

巴克拉姆背衬系统，在设计上的独创性，在对礼仪的滑稽构思上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['præktɪk(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [wʌz; wəz]

| and | in | the | easy | practical | assurance | with | which | he | wrought | it | out | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 简单的 | 实际的 | 保证 | 和 | 哪个 | 他 | 锻 | 它 | 出去 | , | 曾是 |

['nevər] ['iːkwəld] ,

| never | equalled | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 等于 | , |

他以轻松务实的态度完成这项工作，这种自信无人能及。

[mʌtʃ] [les] [sə'pɑːst] .

| much | less | surpassed | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 超越 | . |

远未超越。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɪmpjədənt]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| Had | the | impudent | little | rascal | confined | himself | to | dancing | as | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 厚颜无耻 | 小的 | 恶棍 | 受限 | 他自己 | 到 | 跳舞 | 作为 | 通常 |

[tɔːt] ,

| taught | , |
|---|---|
| 教授 | , |

如果这个厚颜无耻的小家伙只学习通常教的舞蹈，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['luːdɪkrəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][noʊ] :

| there | would | have | been | nothing | so | ludicrous | or | uncommon | in | it | ; | but | no | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 有 | 到过 | 没有什么 | 所以 | 荒谬 | 或者 | 罕见 | 在 | 它 | ; | 但 | 不 | : |

原本其中并无任何荒谬或不寻常之处；但事实并非如此：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

| he | was | such | a | stickler | for | example | in | every | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 坚持者 | 为了 | 例子 | 在 | 每一个 | 事物 | , |

例如，他事事都非常讲究。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

| that | no | other | mode | of | instruction | would | satisfy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 其他 | 模式 | 的 | 操作说明 | 会 | 满足 | 他 | . |

他认为没有其他教学方式能够让他满意。

['dænsɪŋ] !

| Dancing | ! |
|---|---|
| 跳舞 | ! |

跳舞！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [ɔːr] [prə'fest] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

| Why | , | it | was | the | least | part | of | what | he | taught | or | professed | to | teach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 曾是 | 这 | 至少 | 部分 | 的 | 什么 | 他 | 教授 | 或者 | 声称 | 到 | 教 | . |

为什么？因为这在他所教授或声称要教授的内容中，是最不重要的部分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

| he | undertook | to | teach | every | one | of | us | — | for | I | had | the | honour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承担 | 到 | 教 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | — | 为了 | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 |

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] — [haʊ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] “ [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

| being | his | pupil | — | how | to | enter | a | drawing | - | room | “ | in | the | most | fashionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 他的 | 瞳孔 | — | 如何 | 到 | 进入 | 一个 | 绘画 | - | 房间 | “ | 在 | 这 | 最多 | 时髦 |

['mænər] [əˈlaɪv] ,

| manner | alive | , |
|---|---|---|
| 方式 | 活 | , |

他承诺教我们每个人——我有幸成为他的学生——如何以“当时最时髦的方式”进入客厅。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] .

| ” | as | he | said | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 说 | 他自己 | . |

正如他自己所说。

['sekəndli] .

| Secondly | . |
|---|---|
| 第二 | . |

第二。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | was | the | only | man | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男人 | , | 他 | 说 | , |

他说，他是唯一一个男人。

[huː] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [staɪl] [taɪtʃ] [ə; eɪ] [haʊ] [tuː; tə]

| who | could | in | the | most | agreeable | and | polite | style | taich | a | gintleman | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 在 | 这 | 最多 | 同意 | 和 | 有礼貌的 | 风格 | 泰奇 | 一个 | 金特尔曼 | 如何 | 到 |

[səˈluːt] ,

| salute | , |
|---|---|
| 礼炮 | , |

谁能以最得体、最礼貌的方式教一位绅士如何敬礼？

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['liːdi] .

| or | , | as | he | termed | it | , | how | to | shiloote | , | a | leedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 他 | 称为 | 它 | , | 如何 | 到 | - | , | 一个 | 利迪 | . |

或者，正如他所说，如何掠夺一个 leedy。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɔːt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪd] [greɪt] [sək'ses] .

| This | he | taught | , | he | said | , | wid | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 教授 | , | 他 | 说 | , | 宽 | 伟大的 | 成功 | . |

他说，他就是这样教的，而且非常成功。

['θɜːrdli] .

| Thirdly | . |
|---|---|
| 第三 | . |

第三。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [taɪtʃ] ['evri] ['liːdi] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

| He | could | taich | every | leedy | and | gintleman | how | to | make | the | most | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 泰奇 | 每一个 | 利迪 | 和 | 金特尔曼 | 如何 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 美丽的 |

[baʊ; boʊ][ɔːr] ['kɜ͡ʧi] [ɑːn] [ɜrθ] ,

| bow | or | curchy | on | airth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 或者 | 柯奇 | 在 | 空气 | , |

他能教会每个绅士淑女如何制作世界上最漂亮的弓或弯刀。

[baɪ]['oʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] — [wʌn] [ðæt] , [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**by only imitating himself — one that , would cause a thousand people , if they were**
经过 仅有的 模仿 他自己 — 一 那 , 会 原因 一个 千 人们 , 如果 他们 是
[ɔːl]['prez(ə)nt] ,
**all present ,**
全部 展示 ,

仅仅通过模仿他自己——如果一千个人都在场，这足以引起他们的共鸣——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər]['ɑːɪtʃ][oʊ] - [ðəm'selvz] !
**to think that it was particularly intended only for aich o - themselves !**
到 思考 那 它 曾是 特别 故意的 仅有的 为了 艾奇 o - 他们自己 !

竟然有人认为这件东西仅仅是为他们自己准备的！

['fɔːrθli] .
**Fourthly .**
第四 .

第四。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][oʊ] - ['kɔːrtʃɪp] [wɪd][ɔːl] - [ænd; ənd] [sək'ses] ,
**He taught the whole art o - courtship wid all peliteness and success ,**
他 教授 这 所有的 艺术 o - 求爱 宽 全部 - 和 成功 ,

他传授了整套求爱艺术，既优雅又成功。

[ə'kɔːrdɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn]['pærɪs]['djʊrɪn] - [ðə; ði][læst]['seɪsɑːn] .
**accordin - as it was practised in Paris durin - the last saison .**
根据 - 作为 它 曾是 已实践 在 巴黎 期间 - 这 最后的 赛松 .

根据上个赛季在巴黎的实践情况。

['fɪfθli] .
**Fifthly .**
第五 .

第五。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [taɪtʃ] [θɪm] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - - [ænd; ənd] ['væləntaɪnz] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]
**He could taich thim how to write love - letthers and valentines , accordin - to**
他 可以 泰奇 蒂姆 如何 到 写 爱 - - 和 情人节 , 根据 - 到
[ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] ,
**the Great Macademy of compliments ,**
这 伟大的 - 的 赞美 ,

他可以教他们如何写情书和情人节贺卡，依据是《赞美大学院》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ]['boʊnəˌpɑːrt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**which was supposed to be invinted by Bonaparte when he was**
哪个 曾是 据称 到 是 - 经过 波拿巴 什么时候 他 曾是
['raɪtɪŋ] [lʌv] - - [tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz][waɪvz] .
**writing love - letthers to both his wives .**
写作 爱 - - 到 两个都 他的 妻子们 .

据说这是拿破仑在给两位妻子写情书时所提议的。

['sɪksθli] .
**Sixthly .**
第六 .

第六。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [taɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dæns] [kɔːld] [sɜːr]['rɑːdʒər][diː]
**He was the only person who could taich the famous dance called Sir Roger de**
他 曾是 这 仅有的 人 WHO 可以 泰奇 这 著名的 舞蹈 称为 先生 罗杰 德
['kʌvəli] ,
**Coverley ,**
科弗利 ,

他是唯一一个能学会名为“罗杰·德·科弗利爵士”的著名舞蹈的人。

[ɔːr][ðə; ði] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)][dræg] ,
**or** **the** **Helter** **-** **Skelter** **Drag** **,**
或者 这 杂乱 - 滑梯 拖 ,

或者说是螺旋拖曳，

[wɪtʃ] - - [ɪt'self][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]
**which** **comprehinded** **widin** **itself** **all** **the** **advantages** **and** **beauties** **of** **his** **whole**
哪个 - - 本身 全部 这 优势 和 美女 的 他的 所有的
['sɪstəm] — [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pʊl] ['evri] ['liːdi] [wer] [hiː; hi]
**system** **—** **in** **which** **every** **gintleman** **was** **at** **liberty** **to** **pull** **every** **leedy** **where** **he**
系统 — 在 哪个 每一个 金特尔曼 曾是 在 自由 到 拉 每一个 利迪 在哪里 他
-
,
**plaised** **,**
-
,

它本身就包含了他整个体系的所有优点和美好之处——在这个体系中，每个绅士都可以自由地把每匹马拉到他喜欢的地方。

[ænd; ənd] ['evri] ['liːdi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] .
**and** **every** **leedy** **was** **at** **liberty** **to** **go** **wherever** **he** **pulled** **her** **.**
和 每一个 利迪 曾是 在 自由 到 去 无论 他 拉 她 .

每个女孩都可以自由地跟随他去任何地方。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn]['prɑːspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] ,
**With** **such** **advantages** **in** **prospect** **,** **and** **a** **method** **of** **instruction** **so** **agreeable** **,**
和 这样的 优势 在 前景 , 和 一个 方法 的 操作说明 所以 同意 ,

鉴于这些有利前景和如此令人愉悦的教学方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]
**it** **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** **that** **his** **establishment** **was** **always** **in** **a**
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他的 建立 曾是 总是 在 一个
[moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**most** **flourishing** **condition** **.**
最多 茕茕 状况 .

他的店铺一直生意兴隆，这一点不足为奇。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
**The** **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [sə'luːt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz]
**he** **had** **it** **so** **contrived** **that** **every** **gentleman** **should** **salute** **his** **lady** **as**
他 有 它 所以 人为的 那 每一个 绅士 应该 礼炮 他的 女士 作为
['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**often** **as** **possible** **,**
经常 作为 可能的 ,

他精心设计了一套流程，要求每位绅士都应该尽可能频繁地向女士敬礼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['æktʃuəli] [ɪn'ventɪd] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd]
**and** **for** **this** **purpose** **actually** **invented** **dances** **,** **in** **which** **not** **only** **should**
和 为了 这 目的 实际上 发明 舞蹈 , 在 哪个 不是 仅有的 应该
['evri] ['dʒent(ə)lmən] [sə'luːt] ['evri] ['leɪdi] ,
**every** **gentleman** **salute** **every** **lady** **,**
每一个 绅士 礼炮 每一个 女士 ,

为此，他们甚至发明了舞蹈，在舞蹈中，不仅每位绅士要向每位女士敬礼，

[bʌt; bət] ['evri] ['leɪdi] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] , [ʃʊd; ʃəd]['rendər][ə; eɪ]['sɪmələr]

| but | every | lady | , | by | way | of | returning | the | compliment | , | should | render | a | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 女士 | , | 经过 | 方式 | 的 | 返回 | 这 | 赞扬 | , | 应该 | 使成为 | 一个 | 相似的 |

['kaɪndnəs][tu:; tə] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] .

| kindness | to | every | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 到 | 每一个 | 绅士 | . |

但每位女士为了回礼，也应该以同样的善意对待每位男士。

[nɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz] [meɪl] ['pju:p(ə)lz][ɔ:l] [ðɪs] [ˌprɑ:dɪ'gæləti][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

| Nor | had | his | male | pupils | all | this | prodigality | of | salutation | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他的 | 男性 | 学生 | 全部 | 这 | 挥霍无度 | 的 | 问候 | 到 | 他们自己 | , |

他的男学生们也没有如此铺张地向自己致敬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æmərəs] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ['ɔ:lweɪz] [kə'menst] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['endɪd] [læst] , [ɪn]['ɔ:rdər] ,

| for | the | amorous | little | rascal | always | commenced | first | and | ended | last | , | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 多情 | 小的 | 恶棍 | 总是 | 开始 | 第一的 | 和 | 结束 | 最后的 | , | 在 | 命令 | , |

因为这个风流成性的小家伙总是第一个开始，最后一个结束，一切都按部就班。

[hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mænər] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

| he | said | , | that | they | might | cotch | the | manner | from | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 那 | 他们 | 可能 | 乡村 | 这 | 方式 | 从 | 他自己 | . |

他说，他们或许能从他那里学到这种风格。

“ [aɪ][du:] [ðɪs] , - [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər]['mɔ:rəl] ( ['mɑ:d(ə)l] ) , [ænd; ənd]

| “ | I | do | this | , | leedies | and | gintlemen | , | as | your | moral | ( | model | ) | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 这 | , | - | 和 | 绅士们 | , | 作为 | 你的 | 道德 | ( | 模型 | ) | , | 和 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [pɑ:rt][oʊ] - [maɪ] ['sɪstəm] — [ə'hemˌə'həm] !

| because | it's | part | o | ' | my | system | — | ahem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 部分 | o | - | 我的 | 系统 | — | 嗯 | ! |

“我这样做，各位绅士淑女，是为了你们的道德（榜样），也是因为这是我体系的一部分——咳咳！

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pɜ:rk][ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] [feɪs] ,

| ” | And | then | he | would | perk | up | his | little | hard | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他 | 会 | 福利 | 向上 | 他的 | 小的 | 难的 | 脸 | , |

然后他就会抬起他那张硬邦邦的小脸，

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['bærən] [tu:; tə] [prə'du:s] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'bɔ:rtɪv] [smaɪl] ,

| that | was | too | barren | to | produce | more | than | an | abortive | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 也 | 荒芜 | 到 | 生产 | 更多的 | 比 | 一个 | 未遂 | 微笑 | , |

那地方太过荒芜，只能勉强挤出一个笑容。

[ænd; ənd][twɜ:rl][laɪk][ə; eɪ]['wægteɪl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]

| and | twirl | like | a | wagtail | over | the | floor | , | in | a | manner | that | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捻 | 喜欢 | 一个 | 鹡鸰 | 超过 | 这 | 地面 | , | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 他 | 想法 |

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| irresistible | . |
|---|---|
| 无法抗拒 | . |

然后像鹡鸰一样在地板上旋转，他觉得这种姿态令人无法抗拒。

['weðər] ['bʌkrəm] - [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'du:s] ['kɪsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

| Whether | Buckram | - | Back | was | the | only | man | who | tried | to | reduce | kissing | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 粗麻布 | - | 后退 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男人 | WHO | 尝试 | 到 | 减少 | 接吻 | 到 | 一个 |

['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| system | of | education | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 教育 | 在 | 这 | 国家 | , |

巴克拉姆-巴克是否是唯一一个试图将接吻简化为一种教育方式的人，目前尚不清楚。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

| I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | certainly | true | that | many | others | of | his | stamp | made | a | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 真的 | 那 | 许多 | 其他的 | 的 | 他的 | 邮票 | 制成 | 一个 | 知识 | 的 | 这 |

[ aːts ][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] ,

| arts | and | modes | of | courtship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 模式 | 的 | 求爱 | , |

毋庸置疑，许多其他与他风格相近的人也精通求爱的艺术和方式。

[laɪk][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

| like | him | , | a | part | of | the | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | , | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 课程 | . |

和他一样，这是课程的一部分。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] - ['letərz] , ['væləntaɪnz] , & [siː] . [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]

| The | forms | of | love | - | letters | , | valentines | , | & | c | . | were | taught | their | pupils | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 的 | 爱 | - | 信件 | , | 情人节 | , | & | c | . | 是 | 教授 | 他们的 | 学生 | 的 |

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

| both | sexes | , |
|---|---|---|
| 两个都 | 性别 | , |

学校教授男女学生情书、情人节贺卡等的格式。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [pə'laɪt] [ pə'tiku:ləz ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd]

| with | many | other | polite | particulars | , | which | it | is | to | be | hoped | have | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 有礼貌的 | 细节 | , | 哪个 | 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 有 | 消失 |

[fɔːr; fər]['evər] .

| for | ever | . |
|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | . |

还有许多其他礼貌性的细节，希望这些细节已经永远消失了。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ 'kʌntri,wumən ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd]

| One | thing | , | however | , | to | the | honour | of | our | countrywomen | we | are | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | , | 然而 | , | 到 | 这 | 荣誉 | 的 | 我们的 | 乡下妇女 | 我们 | 是 | 边界 |

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

| to | observe | , | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | , | 哪个 | 是 | , |

然而，为了维护我们同胞女性的荣誉，我们必须遵守一件事，那就是：

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| that | we | do | not | remember | a | single | result | incompatible | with | virtue | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 做 | 不是 | 记住 | 一个 | 单身的 | 结果 | 不相容 | 和 | 美德 | 到 | 跟随 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['sɪstəm] ,

| from | the | little | fellow's | system | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小的 | 同伴们 | 系统 | , |

我们想不起这个小家伙的体系会产生任何与美德相悖的结果。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [pɪ'kjuːliər]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| which | by | the | way | was | in | this | respect | peculiar | only | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 这 | 方式 | 曾是 | 在 | 这 | 尊重 | 奇特 | 仅有的 | 到 | 他自己 | , |

顺便说一句，这方面只有他自己才有。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | not | the | general | custom | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 一般的 | 风俗 | 的 | 这 | 国家 | . |

而不是该国的普遍习俗。

['sevrəl] ['wɛdɪŋz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

| Several | weddings | , | unquestionably | , | we | had | more | than | might | otherwise | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 婚礼 | , | 毫无疑问 | , | 我们 | 有 | 更多的 | 比 | 可能 | 否则 | 有 |

['teɪkən] [pleɪs] ,

| taken | place | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 地方 | , |

毫无疑问，我们举办了好几场婚礼，比原本可能举办的要多得多。

[bʌt; bət][ɪn][nɑːt][wʌn] ['ɪnstəns] [hæv; həv][wiː; wi] [noʊn] ['eni] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz]

| but | in | not | one | instance | have | we | known | any | case | in | which | a | female | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 不是 | 一 | 实例 | 有 | 我们 | 已知 | 任何 | 案件 | 在 | 哪个 | 一个 | 女性 | 曾是 |

[brɔːt] [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] [ɔːr] [ʃeɪm] .

| brought | to | unhappiness | or | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 不快乐 | 或者 | 耻辱 | . |

但我们从未听说过任何导致女性感到不幸或羞耻的案例。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] ['bʌkrəm] - ['bæks] ['mænər] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n] ,

| We | shall | now | give | a | brief | sketch | of | Buckram | - | Back's | manner | of | tuition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 现在 | 给 | 一个 | 简短的 | 草图 | 的 | 粗麻布 | - | 背部 | 方式 | 的 | 学费 | , |

现在我们简要概述一下巴克拉姆-巴克的教学方式，

['bɛgɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['eni] [sketʃ] [wiː; wi]

| begging | our | readers | at | the | same | time | to | rest | assured | that | any | sketch | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 我们的 | 读者 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 休息 | 保证 | 那 | 任何 | 草图 | 我们 |

[kʊd; kəd] [gɪv] [wʊd] [fɔːl][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| could | give | would | fall | far | short | of | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 给 | 会 | 落下 | 远的 | 短的 | 的 | 这 | 原来的 | . |

同时恳请读者们放心，我们所能提供的任何草图都远不及原作。

“ ['pædi] ['kɔrkɝən] , [wɔːk] [aʊt] [æn; ən] - - [jʊr; jər] ['drɔːɪn] - - [ruːm] ;

| “ | Paddy | Corcoran | , | walk | out | an | ' | inther | your | drawin | ' | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 稻田 | 科克伦 | , | 走 | 出去 | 一个 | - | - | 你的 | 画 | - | - | 房间 | ; |

“帕迪·科克伦，走出去，走进你的客厅；

[æn; ən] - [let] [mɪs] ['dʒuːdi] ['hænrəti] [goʊ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪd][juː; jʊ] , [æn; ən] - [kʌm] [ɪn][æz; əz]['mɪsɪz]

| an | ' | let | Miss | Judy | Hanratty | go | out | along | wid | you | , | an | ' | come | in | as | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 让 | 错过 | 朱迪 | 汉拉蒂 | 去 | 出去 | 沿着 | 宽 | 你 | , | 一个 | - | 来 | 在 | 作为 | 太太 |

['kɔrkɝən] . ”

| Corcoran | . | ” |
|---|---|---|
| 科克伦 | . | ” |

让朱迪·汉拉蒂小姐和你一起出去，然后她假扮科克伦太太进来。”

“ [feɪθ] , [aɪm] [ ə'fiəd ] , - , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][hænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ʃʊr] ,

| “ | Faith | , | I'm | afeard | , | masther | , | I'll | make | a | bad | hand | of | it | ; | but | , | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 信仰 | , | 我是 | 害怕 | , | - | , | 患病的 | 制作 | 一个 | 坏的 | 手 | 的 | 它 | ; | 但 | , | 当然 | , |

“老天，我害怕，老爷，我恐怕会搞砸；但是，当然，

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒuːdi] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['kaʊntənəns] . ”

| it's | something | to | have | Judy | here | to | keep | me | in | countenance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 某物 | 到 | 有 | 朱迪 | 这里 | 到 | 保持 | 我 | 在 | 面容 | . | ” |

有朱迪在，她总能让我保持面子。

“ [ɪz] [ðæt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] , ['pædi] ?

| “ | Is | that | by | way | of | compliment | , | Paddy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 经过 | 方式 | 的 | 赞扬 | , | 稻田 | ? |

“帕迪，你这是在夸我吗？”

['mɪstər] ['kɔrkɝən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər][æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [speɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdi] [ɪn][æn; ən]

| Mr | Corcoran | , | you | should | ever | an | ' | always | spaik | to | a | leedy | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 科克伦 | , | 你 | 应该 | 曾经 | 一个 | - | 总是 | 斯帕克 | 到 | 一个 | 利迪 | 在 | 一个 |

- [toʊn] ;

| alyblasther | tone | ; |
|---|---|---|
| - | 语气 | ; |

科克伦先生，你永远都应该用一种平静的语气和一位女士说话；

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði][kʌt] .

| for | that's | the | cut | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那就是 | 这 | 切 | . |

因为这就是分水岭。

" [ ['pædi] [ænd; ənd]['dʒu:di][rɪ'taɪər] .
**" [ Paddy and Judy retire .**
" [ 稻田 和 朱迪 退休 .

"[帕迪和朱迪退休了。

" ['mɪki] ['skænlən] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [æn; ən] - [ju:; jʊ] ,
**" Mickey Scanlan , come up here , now that we're braithin ' a little ; an ' you ,**
" 米奇 斯坎兰 , 来 向上 这里 , 现在 那 是 - - 一个 小的 ; 一个 - 你 ,

"米奇·斯坎伦，过来一下，现在我们稍微喘口气了；还有你，

[mɪs] - [ˌməl'hɑ:lənd] , [kʌm] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] .
**Miss Grauna Mulholland , come up along wid him .**
错过 - 穆赫兰道 , 来 向上 沿着 宽 他 .

格劳娜·穆尔霍兰小姐，请和他一起上来。

[mɪs] [ˌməl'hɑ:lənd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [ʌv; əv][jʊr; jər][faɪv] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌfɪf'ti:n]
**Miss Mulholland , you are masther of your five positions and your fifteen**
错过 穆赫兰道 , 你 是 - 的 你的 五 职位 和 你的 十五
['ætitju:dz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? "
**attitudes , I believe ? "**
态度 , 我 相信 ? "

穆尔霍兰小姐，我相信您已经精通了您的五种站姿和十五种姿态吧?

" [jes] , [sɜ:r] . "
**" Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" ['veri] [wel] , [mɪs] . ['mɪki] ['skænlən] — [ə'hemˌə'həm] ! — ['skænlən] , [kæn; kən][ju:; jʊ]
**" Very well , Miss . Mickey Scanlan — ahem ! — Misther Scanlan , can you**
" 非常 出色地 , 错过 . 米奇 斯坎兰 — 嗯 ! — 先生 斯坎兰 , 能 你
- [ðə; ði][ pə'ziʃənz ]['ɔ:lsoʊ] , ['mɪki] ? "
**perfome the positions also , Mickey ? "**
- 这 职位 还 , 米奇 ? "

"很好，米奇·斯坎伦小姐——咳！——斯坎伦先生，米奇，你也能胜任这些角色吗？"

" [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [aɪ] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['æltɪtu:d] .
**" Yes , sir ; but you remimber I stuck at the eleventh altitude .**
" 是的 , 先生 ; 但 你 - 我 卡住 在 这 第十一 高度 .

"是的，先生；但是您还记得我被困在第十一高度吗？"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 72 ]**
" [ 页 - ]

"[第 72 页]

" ['ætɪtu:d] , [sɜ:r] — [noʊ] - .
**" Attitude , sir — no matther .**
" 态度 , 先生 — 不 - .

"态度，先生——无关紧要。"

[wel] , ['skænlən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['li:di] , ['mɪki] ? "
**Well , Misther Scanlan , do you know how to shiloote a leedy , Mickey ? "**
出色地 , 先生 斯坎兰 , 做 你 知道 如何 到 - 一个 利迪 , 米奇 ? "

"斯坎伦先生，你知道怎么偷窃吗，米奇？"

" , [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [tɪl] [wi:; wi] [θraɪ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][lɑ:rn][ˌaɪ 'ti:] .
**" Faix , it's hard to say , sir , till we thry ; but I'm very willin ' to larn it .**
" faix , 它是 难的 到 说 , 先生 , 直到 我们 尝试 ; 但 我是 非常 威林 - 到 学习 它 .

"先生，这很难说，直到我们尝试过；但我非常愿意学习。"

[aɪl] [duː][maɪ][best] , [æn; ən] - [ðə; ði][best][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] . ”
**I'll do my best , an ' the best can do no more . ”**
患病的 做 我的 最好的 , 一个 - 这 最好的 能 做 不 更多的 . ”

我会尽我所能，而最好的人也无法做得更多了。

“ ['veri] [wel] — [ə'hem,ə'həm] !
**“ Very well — ahem !**
“ 非常 出色地 — 嗯 !

“很好——咳！”

[naʊ] ['mɜːk][ˌem 'iː] , ['skænlən] ; [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [jʊr; jər] ['liːdi] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [boʊɪn] -
**Now merk me , Misther Scanlan ; you approach your leedy in this style , bowin '**
现在 默克 我 , 先生 斯坎兰 ; 你 方法 你的 利迪 在 这 风格 , 鲍温 -
[pə'laɪtli] , [æz; əz][aɪ][duː] .
**politely , as I do .**
礼貌地 , 作为 我 做 .

现在，斯坎兰先生，请您也这样对待您的妻子，像我一样礼貌地鞠躬。

[mɪs] [ˌməl'hɑːlənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] - ?
**Miss Mulholland , will you allow me the honour of a heavenly shiloote ?**
错过 穆赫兰道 , 将要 你 允许 我 这 荣誉 的 一个 天上 - ?

穆尔霍兰小姐，您能否允许我荣幸地享用一杯天堂般的希鲁特酒?

[dəunt][baʊ; boʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kɜ͡ʧi] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [iːf]
**Don't bow , ma'am ; you are to curchy , you know ; a little lower eef**
不 弓 , 女士 ; 你 是 到 柯奇 , 你 知道 ; 一个 小的 降低 埃夫
[juː; jʊ] .
**you plaise .**
你 普莱斯 .

夫人，别鞠躬；您太粗鲁了，您知道吗；请您稍微低一点。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] , - [wɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] , [sɜːr] , [æn; ən] - ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**Now you say , ' Wid the greatest pleasure in life , sir , an ' many thanks for the**
现在 你 说 , - 宽 这 最 乐趣 在 生活 , 先生 , 一个 - 许多 谢谢 为了 这
- .
**feevour .**
- .

现在您说：“这是人生中最快乐的事情，先生，非常感谢您的恩惠。”

- ( [smæk] . )
**' ( Smack . )**
- ( 啪 . )

（啪！）

[ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['kɜ͡ʧi] [pə'laɪtli] , [æn; ən] - [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
**There , now , you are to make another curchy politely , an ' say , ' Thank you ,**
那里 , 现在 , 你 是 到 制作 其他 柯奇 礼貌地 , 一个 - 说 , - 感谢 你 ,

现在，你要礼貌地再行一个鞠躬礼，然后说：“谢谢。”

[kaɪnd][sɜːr] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
**kind sir , I owe you one .**
种类 先生 , 我 欠 你 一 .

好心的先生，我欠您一个人情。

- [naʊ] , ['skænlən] , [proʊ'siːd] . ”
**' Now , Misther Scanlan , proceed . ”**
- 现在 , 先生 斯坎兰 , 继续 . ”

“斯坎伦先生，现在请继续。”

“ [aɪm][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”
**“ I'm to imitate you , masther , as well as I can , sir , I believe ? ”**
“ 我是 到 模拟 你 , - , 作为 出色地 作为 我 能 , 先生 , 我 相信 ? ”

“我应该尽我所能地模仿您，主人，是吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [ˌem ˈiː] .
“ **Yes , sir , you are to imiteet me .**
“ 是的 , 先生 , 你 是 到 - 我 .

“是的，先生，你要模仿我。”

[bʌt; bət][hoʊld] , [sɜːr] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [lɪk] [maɪ][lɪps][ɔːr] [pʊl] [ʌp][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] ?
**But hould , sir ; did you see me lick my lips or pull up my breeches ?**
但 应该 , 先生 ; 做过 你 看 我 舔 我的 嘴唇 或者 拉 向上 我的 马裤 ?

但是，先生，您看见我舔嘴唇或者提裤子了吗?

[biː; bi] [ˈgɔːrə] , [ðæts] [ʃɑːkɪn] - - .
**Be gorra , that's shockin ' unswintemintal .**
是 gorra , 那就是 令人震惊 - - .

Be gorra，这太令人震惊了。

[fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɝʧi] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][aɪ] [meɪn] , [tuː; tə] [mɪs] - .
**First make a curchy , a bow I mane , to Miss Grauna .**
第一的 制作 一个 柯奇 , 一个 弓 我 鬃毛 , 到 错过 - .

首先向格劳娜小姐行个鞠躬。

[stɑːp][ə'^in] , [sɜːr] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [ðə; ði] ['liːdi] ?
**Stop agin , sir ; are you goin ' to sthrangle the leedy ?**
停止 再次 , 先生 ; 是 你 去 - 到 - 这 利迪 ?

先生，请再停一下；您打算掐死那个利迪吗?

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [its] [ə'baʊt][tuː; tə] [tiːk] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər]
**Why , one would think that it's about to teek laive of her for ever you are**
为什么 , 一 会 思考 那 它是 关于 到 teek - 的 她 为了 曾经 你 是
.
:
.

为什么人们会认为你即将永远失去她?

['dʒentli] , ['skænlən] ; ['dʒentli] , ['mɪki] .
**Gently , Misther Scanlan ; gently , Mickey .**
轻轻地 , 先生 斯坎兰 ; 轻轻地 , 米奇 .

轻点，斯坎兰先生；轻点，米奇。

[ðer; ðər] : — [wel] , [ðæts] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
**There : — well , that's an improvement .**
那里 : — 出色地 , 那就是 一个 改进 .

那边：——嗯，这算是一种进步。

['præktɪs] , ['skænlən] , ['præktɪs] [wɪl] [duː][ɔːl] , ['mɪki] ; [bʌt; bət][dəunt] [smæk] [soʊ] [laʊd] ,
**Practice , Misther Scanlan , practice will do all , Mickey ; but don't smack so loud ,**
实践 , 先生 斯坎兰 , 实践 将要 做 全部 , 米奇 ; 但 不 啪 所以 大声 ,
[ðoʊ] .
**though .**
尽管 .

斯坎兰先生，多加练习，多加练习就能解决一切问题，米奇；不过，别打得太响。

- , !
**Hilloo , gintlemen !**
- , 绅士们 !

希鲁，绅士们!

['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪn] - - [ruːm] [foʊk] ?
**where's our drawin ' - room folk ?**
在哪里? 我们的 画 - - 房间 民间 ?

我们的客厅伙伴们在哪里?

[goʊ] [aʊt] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [æn; ən] - ['mɪsɪz] ['pædi] ['kɔrkɝən] .

| Go | out | , | one | of | you | , | for | Misther | an | ' | Mrs | Paddy | Corcoran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | , | 一 | 的 | 你 | , | 为了 | 先生 | 一个 | - | 太太 | 稻田 | 科克伦 | . |

你们当中谁出去，去见帕迪·科克伦先生和太太。

" ['kɔːrkərənz] [feɪs] [naʊ] [ə'pɪrz] ['piːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| " | Corcoran's | face | now | appears | peeping | in | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科克伦的 | 脸 | 现在 | 出现 | 偷窥 | 在 | 在 | 这 | 门 | , |

"科克伦的脸现在似乎正从门里偷看，"

[lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [fʌn] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [prə'siːdid] .

| lit | up | with | a | comic | expression | of | genuine | fun | , | from | whatever | cause | it | may | have | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃向上 | | 和 | 一个 | 漫画 | 表达 | 的 | 真的 | 乐趣 | , | 从 | 任何 | 原因 | 它 | 可能 | 有 | 继续 | . |

无论起因如何，脸上都洋溢着一种真挚的乐趣，仿佛在开怀大笑。

" ['eɪzi] , ['kɔrkɝən] ; [æn; ən] - ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɪsɪz] ['kɔrkɝən] , [sɜːr] ? "

| " | Aisy | , | Misther | Corcoran | ; | an | ' | where's | Mrs | Corcoran | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾西 | , | 先生 | 科克伦 | ; | 一个 | - | 在哪里? | 太太 | 科克伦 | , | 先生 | ? | " |

"艾西，科克伦先生；科克伦太太在哪儿，先生？"

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [bəuθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] , - ? "

| " | Are | we | both | to | come | in | together | , | masther | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 两个都 | 到 | 来 | 在 | 一起 | , | - | ? | " |

"主人，我们俩一起进去吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

| " | Certainly | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

"当然。

[tɜːrn] [aʊt] [bəuθ] [jʊr; jər] [toʊsɪz] — [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] . "

| Turn | out | both | your | toeses | — | turn | them | out | , | I | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 出去 | 两个都 | 你的 | 托斯 | — | 转动 | 他们 | 出去 | , | 我 | 说 | . | " |

把你的两个脚趾都翻出来——我说，把它们都翻出来。"

" , [sɜːr] , [its] - [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] [wɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] . "

| " | Faix | , | sir | , | it's | aisier | said | than | done | wid | some | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | faix | , | 先生 | , | 它是 | - | 说 | 比 | 完毕 | 宽 | 一些 | 的 | 我们 | . | " |

"先生，对我们中的一些人来说，说起来容易做起来难。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['kɔrkɝən] ; [bʌt; bət] ['præktɪs] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .

| " | I | know | that | , | Misther | Corcoran | ; | but | practice | is | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | , | 先生 | 科克伦 | ; | 但 | 实践 | 是 | 每一个 | 事物 | . |

"我知道，科克伦先生；但是实践才是最重要的。"

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [legz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ə'genst] [juː; jʊ] , [aɪ] [grænt] .

| The | bow | legs | are | strongly | against | you | , | I | grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 腿 | 是 | 强烈 | 反对 | 你 | , | 我 | 授予 | . |

我承认，你的罗圈腿确实很不利于你。

[hʌt] [tʌt] , ['kɔrkɝən] — [waɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [toʊz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wer] [jʊr; jər] [hiːlz] [ɪz] ,

| Hut | tut | , | Misther | Corcoran | — | why | , | if | your | toes | wor | where | your | heels | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 教程 | , | 先生 | 科克伦 | — | 为什么 | , | 如果 | 你的 | 脚趾 | 工作 | 在哪里 | 你的 | 高跟鞋 | 是 | , |

啧啧，科克伦小姐——哎呀，如果你的脚趾头长在脚后跟的位置，

[juːd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] , ['pædi] .
**you'd be exactly in the first position , Paddy .**
你会 是 确切地 在 这 第一的 位置 , 稻田 .

帕迪，你肯定排在第一位。

[wel] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tɜːrn][aʊt][jʊr; jər] [toʊsɪz] ; [lʊk] [striːt] ['fɔːrwərd] ; [klæp][jʊr; jər] [kɔː'biːn] —
**Well , both of you turn out your toeses ; look street forward ; clap your caubeen —**
出色地 , 两个都 的 你 转动 出去 你的 托斯 ; 看 街道 向前 ; 拍 你的 考宾 —
[hem] !
**hem !**
她们 !

好了，你们两个都把脚尖翘起来；看向街道前方；拍拍你们的屁股——咳！

— [jʊr; jər]['kæstər] - [jʊr; jər][oʊm] ( [ɑːrm] ) , [æn; ən] - [wɔːk]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -
**— your castor undher your ome ( arm ) , an ' walk into the middle of the flure**
— 你的 蓖麻 - 你的 一些 ( 手臂 ) , 一个 - 走 进入 这 中间 的 这 -
,
**,**
,

—你的脚踝松开了你的手臂，然后走到火堆中央，

[wɪd][jʊr; jər] [hed] [ʌp] .
**wid your head up .**
宽 你的 头 向上 .

抬起头来。

[stɑːp] , [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði][poʊst] .
**Stop , take care o ' the post .**
停止 , 拿 关心 o - 这 邮政 .

停下，照看一下邮递员。

[naʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [kɔː'biːn] , ['kæstər][aɪ] [meɪn] , [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
**Now , take your caubeen , castor I mane , in your right hand ; give it a flourish .**
现在 , 拿 你的 考宾 , 蓖麻 我 鬃毛 , 在 你的 正确的 手 ; 给 它 一个 繁荣 .

现在，拿起你的卡宾，蓖麻鬃毛，握在你的右手上；挥舞它。

['eɪzi] , ['mɪsɪz] ['hænrəti] — ['kɔrkɜ-ən] [aɪ] [meɪn] — [its] [nɑːt][juː; jʊ] [ðæts] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .
**Aisy , Mrs Hanratty — Corcoran I mane — it's not you that's to flourish .**
艾西 , 太太 汉拉蒂 — 科克伦 我 鬃毛 — 它是 不是 你 那就是 到 繁荣 .

艾西，汉拉蒂夫人——科克伦，我叫你——不会是你兴旺发达。

[wel] , ['flɜːrɪʃ] [jʊr; jər]['kæstər] , ['pædi] , [ænd; ənd] [θɪn] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]
**Well , flourish your castor , Paddy , and thin make a graceful bow to the**
出色地 , 繁荣 你的 蓖麻 , 稻田 , 和 薄的 制作 一个 优美 弓 到 这
['kʌmpəni] .
**company .**
公司 .

好了，帕迪，挥舞你的手杖，向大家优雅地鞠躬。

- [ænd; ənd] ” —
**Leedies and gintlemen ” —**
- 和 绅士们 ” —

利迪斯和绅士们”——

“ - [ænd; ənd] ” —
**“ Leedies and gintlemen ” —**
“ - 和 绅士们 ” —

“利兹人和绅士”——

“ [aɪm][jʊr; jər][moʊst] - - ” —
**“ I'm your most obadient sarvint ” —**
“ 我是 你的 最多 - - ” —

“我是你最忠诚的仆人”——

“ [aɪm][jʊr; jər][moʊst] - - . ”
**“ I'm your most obadient sarwint . ”**
“ 我是 你的 最多 - - . ”

“我是你最听话的侍从。”

“ [tʌts] , [mæn][ə'laɪv] !
**“ Tuts , man alive !**
“ 教程 , 男人 活 !

“我的天哪！”

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
**that's not a bow .**
那就是 不是 一个 弓 .

那不是弓。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**Look at this : there's a bow for you .**
看 在 这 : 有 一个 弓 为了 你 .

瞧瞧这个：这是给你的蝴蝶结。

[waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
**Why , instead of meeking a bow ,**
为什么 , 反而 的 温顺 一个 弓 ,

为什么，与其温顺地弓箭，

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['gɔɪn] - [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪd][æn; ən]
**you appear as if you wor goin ' to sit down wid an**
你 出现 作为 如果 你 工作 去 - 到 坐 向下 宽 一个
[ɪm'bɑːrgoʊ] ( [lʌm'beɪgoʊ] ) [ɪn][jʊr; jər] [bæk] .
**embargo ( lumbago ) in your back .**
禁运 ( 腰痛 ) 在 你的 后退 .

你看上去好像要坐着休息，因为你的背部有腰痛。

[wel] , ['præktɪs] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] ['liːʒər] .
**Well , practice is every thing ; an ' there's luck in leisure .**
出色地 , 实践 是 每一个 事物 ; 一个 - 有 运气 在 闲暇 .

练习至关重要；闲暇之余，运气也很重要。

“ [dɪk] - , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ,
**“ Dick Doorish , will you come up ,**
“ 迪克 - , 将要 你 来 向上 ,

“迪克·多里什，你上来一下好吗？”

[ænd; ənd] [θraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] - - [step] .
**and thry if you can meek any thing of that threblin ' step .**
和 尝试 如果 你 能 温顺 任何 事物 的 那 - - 步 .

试试看能不能克服那令人胆寒的步伐。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [læd] , [dɪk] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [læd] , - ,
**You're a purty lad , Dick ; you're a purty lad , Misther Doorish ,**
你是 一个 漂亮 小伙子 , 迪克 ; 你是 一个 漂亮 小伙子 , 先生 - ,

你真是个漂亮的小伙子，迪克；你真是个漂亮的小伙子，多里什先生。

[wɪd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [left] [legz][æn; ən][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][lɑːrn][tuː; tə] [dæns] ;
**wid a pair o ' left legs an you , to expect to larn to dance ;**
宽 一个 一对 o - 左边 腿 一个 你 , 到 预计 到 学习 到 舞蹈 ;

你有一双左腿，却还指望学会跳舞；

[bʌt; bət][dəunt] - , [mæn][ə'laɪv] .
**but don't despeer , man alive .**
但 不 - , 男人 活 .

但别绝望，老兄。

[aɪm][nɑːt][ əˈfiəd ][bʌt; bət] [aɪl] [miːk] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][slɪp][oʊ] - [juː; jʊ] [jet] .

| I'm | not | afeard | but | I'll | meek | a | graceful | slip | o | ' | you | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 害怕 | 但 | 患病的 | 温顺 | 一个 | 优美 | 滑 | o | - | 你 | 然而 | . |

我并不害怕，但我终究会优雅地溜走你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːk] [ə; eɪ] ['kɝ͡ʧi] ? ”

| Can | you | meek | a | curchy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 温顺 | 一个 | 柯奇 | ? | ” |

你能驯服一个温顺的教堂吗?

“ [nɑːt] [raɪt] , [sɜːr] .

| “ | Not | right | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 正确的 | , | 先生 | . |

“不对，先生。”

[aɪ] [daʊt] . ”

| I | doubt | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | . | ” |

我对此表示怀疑。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] , - ,

| “ | Well | , | sir | , | I | know | that | ; | but | , | Misther | Doorish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 先生 | , | 我 | 知道 | 那 | ; | 但 | , | 先生 | - | , |

“嗯，先生，我知道；但是，杜里什先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [miːk] [bəuθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɝ͡ʧi] .

| you | ought | to | know | bow | to | meek | both | a | bow | and | a | curchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 知道 | 弓 | 到 | 温顺 | 两个都 | 一个 | 弓 | 和 | 一个 | 柯奇 | . |

你应该知道，向谦卑的人鞠躬既是鞠躬又是弯刀。

[wɪn] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] , - ,

| Whin | you | marry | a | wife | , | Misther | Doorish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 你 | 结婚 | 一个 | 妻子 | , | 先生 | - | , |

多里什先生，当你娶妻的时候

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [kʌm] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [taɪʧ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɝ͡ʧi] .

| it | mightn't | come | wrong | for | you | to | know | how | to | taich | her | a | curchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能不会 | 来 | 错误的 | 为了 | 你 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 泰奇 | 她 | 一个 | 柯奇 | . |

知道如何教她做礼拜或许对你来说并没有什么错。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][gæd][ænd; ənd] - [wɪd][juː; jʊ] ? ”

| Have | you | the | gad | and | suggaun | wid | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 这 | 加德 | 和 | - | 宽 | 你 | ? | ” |

你带了糖和糖吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

| “ | Yes | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | . | ” |

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] , [ɑːn][wɪd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

| “ | Very | well | , | on | wid | them | ; | the | suggaun | on | the | right | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 在 | 宽 | 他们 | ; | 这 | - | 在 | 这 | 正确的 | 脚 | , |

“很好，继续；右脚上的糖，

[ɔːr] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

| or | what | ought | to | be | the | right | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 正确的 | 脚 | , |

或者说，什么才是正确的脚?

[æn; ən] - [ðə; ði][gæd][əˈpɑːn] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][left] .

| an | ' | the | gad | upon | what | ought | to | be | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 加德 | 之上 | 什么 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 左边 | . |

以及应该在左边的那个地方。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”
**Are you ready ? ”**
是 你 准备好 ? ”

准备好了吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
**“ Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [kʌm] , [θɪn] , [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] — [raɪz][ə'pɑːn] - [æn; ən] - [sɪŋk][ə'pɑːn][gæd] ;
**“ Come , thin , do as I bid you — Rise upon suggaun an ' sink upon gad ;**
“ 来 , 薄的 , 做 作为 我 出价 你 — 上升 之上 - 一个 - 下沉 之上 加德 ;

“来吧，瘦子，照我说的做——乘着甜食升起，乘着甘蔗沉入谷底;

[raɪz][ə'pɑːn] - [æn; ən] - [sɪŋk][ə'pɑːn][gæd] ; [raɪz][ə'pɑːn] — — [hoʊld] , [sɜːr] ;
**rise upon suggaun an ' sink upon gad ; rise upon — — Hould , sir ;**
上升 之上 - 一个 - 下沉 之上 加德 ; 上升 之上 — — 应该 , 先生 ;

升起于 suggaun，沉沦于 gad；升起于—— Hould，先生;

[jʊə(r)] ['sɪŋkɪn] - [ə'pɑːn] - [æn; ən] - ['raɪzɪn] - [ə'pɑːn][gæd] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt]
**you're sinkin ' upon suggaun an ' risin ' upon gad , the very thing you ought not**
你是 下沉 - 之上 - 一个 - 升起 - 之上 加德 , 这 非常 事物 你 应该 不是
[tuː; tə][duː] .
**to do .**
到 做 .

你沉沦于苦涩，却又升华于神圣，这正是你不应该做的事。

[bʌt; bət] , [gɑːd][help][juː; jʊ] !
**But , God help you !**
但 , 上帝 帮助 你 !

但是，上帝保佑你!

[ʃʊr] [jʊə(r)] [left] - [legd] !
**sure you're left - legged !**
当然 你是 左边 - 腿 !

确定你是左撇子!

[ɑː] , - ,
**Ah , Misther Doorish ,**
啊 , 先生 - ,

啊，杜里什先生

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [dʒɪg] [ɔːr][ðə; ði]
**it ' ud be long time before you'd be able to dance Jig Polthogue or the**
它 - ud 是 长的 时间 前 你会 是 有能力的 到 舞蹈 夹具 波尔托格 或者 这
['kɑːlɪdʒ] ['hɔːrnpaɪp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] ,
**College Hornpipe upon a drum - head ,**
大学 号角舞曲 之上 一个 鼓 - 头 ,

你还需要很长时间才能在鼓面上跳出吉格波尔托格舞或学院号角舞。

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][dɪd] .
**as I often did .**
作为 我 经常 做过 .

我经常这样做。

[haʊ'evər] , [dəunt] - , - — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]
**However , don't despeer , Misther Doorish — if I could only get you to know your**
然而 , 不 - , 先生 - — 如果 我 可以 仅有的 得到 你 到 知道 你的
[raɪt] [leg] — [bʌt; bət] ,
**right leg — but ,**
正确的 腿 — 但 ,

不过，别灰心，杜里什先生——如果我能让你认清自己的右腿就好了——但是，

[gɑːd] [help] [juː; jʊ] !

| God | help | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 帮助 | 你 | ! |

上帝保佑你!

[ʃʊr] [juː; jʊ] - [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [left] , [aɪd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

| sure | you | hav'nt | sich | a | thing | — | from | your | left | , | I'd | make | something | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 你 | - | sich | 一个 | 事物 | — | 从 | 你的 | 左边 | , | ID | 制作 | 某物 | 的 | 你 |

[jet] , [dɪk] .

| yet | , | Dick | . |
|---|---|---|---|
| 然而 | , | 迪克 | . |

你肯定什么都没有——从你左边看，我还能把你培养成才，迪克。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəli] [æt; ət] ['dægəz] - [drɔːn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;

| " | The | Irish | dancing | - | masters | were | eternally | at | daggers | - | drawn | among | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爱尔兰 | 跳舞 | - | 大师 | 是 | 永恒 | 在 | 匕首 | - | 绘制 | 之中 | 他们自己 | ; |

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [met] ,

| but | as | they | seldom | met | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 很少 | 遇见 | , |

"爱尔兰舞蹈大师们之间总是水火不容；但由于他们很少见面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| they | were | forced | to | abuse | each | other | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 虐待 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 距离 | , |

他们被迫远距离互相虐待，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪrələns] [ænd; ənd] [skə'rɪləti] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs]

| which | they | did | with | a | virulence | and | scurrility | proportioned | to | the | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | 和 | 一个 | 毒力 | 和 | 粗俗 | 比例匀称 | 到 | 这 | 空间 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| between | them | . |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . |

他们之间的距离越远，彼此之间的敌意和粗鲁程度就越大。

['bʌkrəm] - [bæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːr] [θɔːrn] [ɪn]

| Buckram | - | Back | had | a | rival | of | this | description | , | who | was | a | sore | thorn | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗麻布 | - | 后退 | 有 | 一个 | 竞争对手 | 的 | 这 | 描述 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 疮 | 刺 | 在 |

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

| his | side | . |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | . |

巴克拉姆·巴克有一个与他情况类似的对手，这让他非常头疼。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pædi] [ˌfɪt'spætrɪk] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['dʒɑːki] ,

| His | name | was | Paddy | Fitzpatrick | , | and | from | having | been | a | horse | - | jockey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 稻田 | 菲茨帕特里克 | , | 和 | 从 | 拥有 | 到过 | 一个 | 马 | - | 骑师 | , |

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɜːrf] ,

| he | gave | up | the | turf | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 这 | 草皮 | , |

他名叫帕迪·菲茨帕特里克，曾经是一名赛马骑师，后来放弃了赛马事业。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .

| and | took | to | the | calling | of | a | dancing | - | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 到 | 这 | 呼叫 | 的 | 一个 | 跳舞 | - | 掌握 | . |

于是他选择了成为一名舞蹈老师作为自己的职业。

['bʌkrəm] - [bæk] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| Buckram | - | Back | sent | a | message | to | him | to | the | effect | that | " | if | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗麻布 | - | 后退 | 发送 | 一个 | 信息 | 到 | 他 | 到 | 这 | 影响 | 那 | " | 如果 | 他 | 可以 |

[nɑːt] [dæns] [dʒɪg] [ɑːn] [ðə; ði] [drʌm] - [hed] ,

| not | dance | Jig | Polthogue | on | the | drum | - | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 舞蹈 | 夹具 | 波尔托格 | 在 | 这 | 鼓 | - | 头 | , |

巴克拉姆-巴克给他发了一条信息，大意是"如果他不能在鼓面上跳吉格波尔托格舞，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər]['evər] .

| he | had | better | hould | his | tongue | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更好的 | 应该 | 他的 | 舌头 | 为了 | 曾经 | . |

他最好永远闭上他的嘴。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['pædi] [rɪ'plaɪd] ,

| " | To | this | Paddy | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 稻田 | 回复 | , |

帕迪回答说：

[baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] ['kɑːnɔːt] ['dʒɑːki] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| by | asking | if | he | was | the | man | to | dance | the | Connaught | Jockey | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 问 | 如果 | 他 | 曾是 | 这 | 男人 | 到 | 舞蹈 | 这 | 康诺特 | 骑师 | 之上 | 这 |

['sæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [hɔːrs] ,

| saddle | of | a | blood | - | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞍 | 的 | 一个 | 血 | - | 马 | , |

他问他是不是那种能骑着纯种马跳康诺特骑师舞的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər]['gæləp] .

| and | the | animal | at | a | three | - | quarter | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 在 | 一个 | 三 | - | 四分之一 | 驰骋 | . |

这头动物以四分之三的速度疾驰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [frendz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv][fʌn] ,

| At | length | the | friends | on | each | side | , | from | a | natural | love | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 朋友们 | 在 | 每个 | 边 | , | 从 | 一个 | 自然的 | 爱 | 的 | 乐趣 | , |

最后，双方的朋友们，出于对玩乐的天然热爱，

[pri'veɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [iːtʃ] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ]

| prevailed | upon | them | to | decide | their | claims | as | follows | : | — | Each | master | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终获胜 | 之上 | 他们 | 到 | 决定 | 他们的 | 索赔 | 作为 | 跟随 | : | — | 每个 | 掌握 | , | 和 |

[twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

| twelve | of | his | pupils | , |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 的 | 他的 | 学生 | , |

最终说服他们按如下方式解决索赔问题：——每位师傅及其十二名弟子，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

| was | to | dance | against | his | rival | with | twelve | of | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 舞蹈 | 反对 | 他的 | 竞争对手 | 和 | 十二 | 的 | 他的 | ; |

他将与对手及其十二名舞伴共舞；

[ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hɪl] ,

| the | match | to | come | off | on | the | top | of | Mallybeny | - | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匹配 | 到 | 来 | 离开 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | - | | 爬坡道 | , |

比赛将在马利贝尼山顶举行。

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] .

| which | commanded | a | view | of | the | whole | parish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 所有的 | 教区 | . |

从这里可以俯瞰整个教区。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn] ['bʌkrəm] - ['bæks] [skuːl] [ðer; ðər] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

| I | have | already | mentioned | that | in | Buckram | - | Back's | school | there | stood | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 提及 | 那 | 在 | 粗麻布 | - | 背部 | 学校 | 那里 | 站立 | 靠近 | 这 |

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][poʊst] ,

| middle | of | the | floor | a | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 地面 | 一个 | 邮政 | , |

我之前已经提到过，在巴克拉姆-巴克的学校里，地板中央附近立着一根柱子，

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt]

| which | according | to | some | new | manœuvre | of | his | own | was | very | convenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 根据 | 到 | 一些 | 新的 | 演习 | 的 | 他的 | 自己的 | 曾是 | 非常 | 方便的 |

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [wen] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] .

| as | a | guide | to | the | dancers | when | going | through | the | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 指导 | 到 | 这 | 舞者 | 什么时候 | 去 | 通过 | 这 | 数字 | . |

根据他自己设计的某种新方法，这在舞者表演舞步时非常方便地起到了引导作用。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðɪs] [poʊst] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɜːrv]

| Now | , | at | the | spot | where | this | post | stood | it | was | necessary | to | make | a | curve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 邮政 | 站立 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 制作 | 一个 | 曲线 |

,

,

,

现在，在这个柱子所在的位置，需要画一个弧线。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [eɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

| in | order | to | form | part | of | the | figure | of | eight | , | which | they | were | to | follow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 形式 | 部分 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 八 | , | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 跟随 | ; |

为了组成他们要跟随的“8”字形；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [duː] [kən'sepʃ(ə)n]

| but | as | many | of | them | were | rather | impenetrable | to | a | due | conception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 相当 | 坚不可摧 | 到 | 一个 | 到期的 | 概念 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

| of | the | line | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 线 | 的 | 美丽 | , |

但由于他们中的许多人对美的界限缺乏正确的理解，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ðɪ][poʊst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l]

| he | forced | them | to | turn | round | the | post | rather | than | make | an | acute | angle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 他们 | 到 | 转动 | 圆形的 | 这 | 邮政 | 相当 | 比 | 制作 | 一个 | 急性 | 角度 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

他强迫他们绕着柱子转一圈，而不是把柱子弯成锐角。

[wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

| which | several | of | them | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一些 | 的 | 他们 | 做过 | . |

其中几位确实这么做了。

['hævɪŋ] ['premɪst] [ðʌs] [mʌtʃ] , [wiː; wi][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

| Having | premised | thus | much | , | we | proceed | with | our | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 前提 | 因此 | 很多 | , | 我们 | 继续 | 和 | 我们的 | 叙述 | . |

有了这些前提，我们继续叙述。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [met] ,

| At | length | they | met | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 遇见 | , |

他们最终见面了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər]

| and | it | would | have | been | a | matter | of | much | difficulty | to | determine | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 事情 | 的 | 很多 | 困难 | 到 | 决定 | 他们的 |

['relətɪv] ['merɪts] ,

| relative | merits | , |
|---|---|---|
| 相对的 | 优点 | , |

要确定它们的相对优劣将是一件非常困难的事情。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| each | was | such | an | admirable | match | for | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 令人钦佩的 | 匹配 | 为了 | 这 | 其他 | . |

他们俩真是天作之合。

[wen] ['bʌkrəm] - ['bæks] ['pjuːp(ə)lz] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

| When | Buckram | - | Back's | pupils | , | however | , | came | to | perform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 粗麻布 | - | 背部 | 学生 | , | 然而 | , | 来了 | 到 | 履行 | , |

然而，当巴克拉姆-巴克的学生们前来表演时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ruːɪn] .

| they | found | that | the | absence | of | the | post | was | their | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 邮政 | 曾是 | 他们的 | 废墟 | . |

他们发现，邮局的缺失导致了他们的毁灭。

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] — [ə'kʌstəmd] ; — [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| To | the | post | they | had | been | trained | — | accustomed | ; | — | with | it | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 邮政 | 他们 | 有 | 到过 | 受过训练 | — | 习惯 | ; | — | 和 | 它 | 他们 | 可以 |

[dæns] ; [bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] ,

| dance | ; | but | wanting | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | ; | 但 | 想要 | 那 | , |

他们曾受训于那个岗位——他们已经习惯了那个岗位；——有了那个岗位，他们可以翩翩起舞；但失去了那个岗位，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][soʊ]['meni] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdərz] [ɔːr] [ 'kʌmpəsis ] .

| they | were | like | so | many | ships | at | sea | without | rudders | or | compasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 船舶 | 在 | 海 | 没有 | 舵 | 或者 | 指南针 | . |

它们就像海上许多没有舵和罗盘的船只一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læf] [ə'genst]

| Of | course | a | scene | of | ludicrous | confusion | ensued | , | which | turned | the | laugh | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 一个 | 场景 | 的 | 荒谬 | 困惑 | 随后 | , | 哪个 | 转向 | 这 | 笑 | 反对 |

[pʊr] ['bʌkrəm] - [bæk] ,

| poor | Buckram | - | Back | , |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 粗麻布 | - | 后退 | , |

当然，接下来发生了一幕滑稽混乱的场面，可怜的巴克拉姆背背反而成了大家的笑柄。

[huː] [stʊd] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['venəm] .

| who | stood | likely | to | explode | with | shame | and | venom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 可能 | 到 | 爆炸 | 和 | 耻辱 | 和 | 毒液 | . |

谁都可能因羞愧和怨恨而爆发。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni] .

| In | fact | he | was | in | an | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 痛苦 | . |

事实上，他当时非常痛苦。

“ , [tɜːrn][ðə; ði][poʊst] ! ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| “ | Gintlemen | , | turn | the | post | ! | ” | he | shouted | , | stamping | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绅士们 | , | 转动 | 这 | 邮政 | ! | ” | 他 | 喊叫 | , | 冲压 | 之上 | 这 | 地面 | , |

“先生们，转动柱子！”他一边跺着脚一边喊道。

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ; “ - , - [ðə; ði][poʊst] !

| and | clenching | his | little | hands | with | fury | ; | “ | leedies | , | remimber | the | post | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 他的 | 小的 | 双手 | 和 | 愤怒 | ; | “ | - | , | - | 这 | 邮政 | ! |

他愤怒地攥紧小手；“朋友们，记住邮局！”

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - [dəunt][biː; bi] [beɪt] .

| Oh | , | for | the | honour | of | Kilnahushogue | don't | be | bate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | - | 不 | 是 | 贝特 | . |

哦，看在基尔纳霍格的份上，别做坏事。

[ðə; ði][poʊst] ! ; - , [ðə; ði][poʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !

| The | post | ! | gintlemen | ; | leedies | , | the | post | if | you | love | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | ! | 绅士们 | ; | - | , | 这 | 邮政 | 如果 | 你 | 爱 | 我 | ! |

帖子！绅士们；亲爱的们，如果你爱我，就发帖吧！

- [əˈlaɪv] , [ðə; ði][poʊst] ! ”

| Murdher | alive | , | the | post | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 活 | , | 这 | 邮政 | ! | ” |

谋杀还活着，帖子！

“ [biː; bi] [ˈgɔːrə] , - , [ðə; ði] [ˈdʒɑːki] [wɪl] [ˈdɪstəns] [ˌjuː ˈes] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːb] - ;

| “ | Be | gorra | , | masther | , | the | jockey | will | distance | us | , | ” | replied | Bob | Magawly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | gorra | , | - | , | 这 | 骑师 | 将要 | 距离 | 我们 | , | ” | 回复 | 鲍勃 | - | ; |

“老实点，老爷，骑师会把我们甩开的，”鲍勃·马加利回答道；

“ [its] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪnɪn] - - [poʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] . ”

| “ | it's | likely | to | be | the | winnin | ' | - | post | to | him | anyhow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 可能 | 到 | 是 | 这 | 胜利 | - | - | 邮政 | 到 | 他 | 无论如何 | . | ” |

“无论如何，这很可能是他赢得比赛的关键所在。”

“ [ˈeni] [ˈmʌni] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , “ [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [sæm] - ;

| “ | Any | money | , | ” | shouted | the | little | fellow | , | “ | any | money | for | long | Sam | Sallaghan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 钱 | , | ” | 喊叫 | 这 | 小的 | 同伴 | , | “ | 任何 | 钱 | 为了 | 长的 | 山姆 | - | ; |

“任何钱，”小家伙喊道，“任何钱，只要萨姆·萨拉汉就行；

[ˈhiːd][duː][ðə; ði][poʊst][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

| he'd | do | the | post | to | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 做 | 这 | 邮政 | 到 | 这 | 生活 | . |

他会把这篇文章发到生活中。

[maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] [dɪr] , [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][wɪə(r)] [lɔːst] .

| Mind | it | , | boys | dear | , | mind | it | or | we're | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 它 | , | 男孩们 | 亲爱的 | , | 头脑 | 它 | 或者 | 是 | 丢失的 | . |

孩子们，注意了，不然我们就迷路了。

[ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [hiːd] [ˌem ˈiː] ; [its] [ə; eɪ] [flɑːk] [oʊ] - [biːz] [ɔːr] [ʃiːp] [ðeə(r)] [laɪk] .

| Divil | a | bit | they | heed | me | ; | it's | a | flock | o | ' | bees | or | sheep | they're | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔鬼 | 一个 | 少量 | 他们 | 注意 | 我 | ; | 它是 | 一个 | 群 | o | - | 蜜蜂 | 或者 | 羊 | 它们是 | 喜欢 | . |

他们有点儿像魔鬼一样听我的话；他们就像一群蜜蜂或一群绵羊。

[sæm] - , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Sam | Sallaghan | , | where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | - | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

萨姆·萨拉汉，你在哪里？

[ðə; ði][poʊst] , [juː; jʊ] [ˈblækˌgɑrdz] ! ”

| The | post | , | you | blackguards | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | , | 你 | 黑帮 | ! | ” |

你们这些无赖！

“ [oʊ] , - [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪn] - - [rɑːd] , [ɔːr][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] , [ɔːr] [ə; eɪ][ˈpoʊkər] ,

| “ | Oh | , | masther | dear | , | if | we | had | even | a | fishin | ' | - | rod | , | or | a | crow | - | bar | , | or | a | poker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | - | 亲爱的 | , | 如果 | 我们 | 有 | 甚至 | 一个 | 钓鱼 | - | - | 杆 | , | 或者 | 一个 | 乌鸦 | - | 酒吧 | , | 或者 | 一个 | 扑克 | , |

“哦，亲爱的主人，如果我们有一根钓竿、一根撬棍或一根拨火棍，

[wiː; wi] [maɪt] [duː] [jet] .

| we | might | do | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 做 | 然而 | . |

我们或许还会这么做。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ɪn] , [fɔ:r; fər] [its] ['oʊnli] [wɜ:rs] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - .

| **But** | **,** | **anyhow** | **,** | **we** | **had** | **better** | **give** | **in** | **,** | **for** | **it's** | **only** | **worse** | **we're** | **gettin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 无论如何 | , | 我们 | 有 | 更好的 | 给 | 在 | , | 为了 | 它是 | 仅有的 | 更糟 | 是 | 获得 | - | . |

但无论如何，我们最好还是屈服，因为情况只会越来越糟。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['pædi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

| **"** | **At** | **this** | **stage** | **of** | **the** | **proceedings** | **Paddy** | **came** | **over** | **to** | **him** | **,** | **and** | **making** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 稻田 | 来了 | 超过 | 到 | 他 | , | 和 | 制作 |

[ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

| **a** | **low** | **bow** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 弓 | , |

"这时，帕迪走到他跟前，深深鞠了一躬，

[æskt] [hɪm; ɪm] , " ['ærə] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , - ? " [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

| **asked** | **him** | **,** | **"** | **Arra** | **,** | **how** | **do** | **you** | **feel** | **,** | **Misther** | **Dogherty** | **?** | **"** | **for** | **such** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | , | " | 阿拉 | , | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | , | 先生 | - | ? | " | 为了 | 这样的 | 曾是 |

['bʌkrəm] - ['bæks] [neɪm] .

| **Buckram** | **-** | **Back's** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 粗麻布 | - | 背部 | 姓名 | . |

他问他："阿拉，多赫蒂小姐，你感觉如何？"因为这就是巴克拉姆-巴克的名字。

" [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌkrəm] - [bæk] , [ 'bəuiŋ ] [loʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn]

| **"** | **Sir** | **,** | **"** | **replied** | **Buckram** | **-** | **Back** | **,** | **bowing** | **low** | **,** | **however** | **,** | **in** | **return** | **,** | **"** | **I'll** | **take** | **the** | **shine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 回复 | 粗麻布 | - | 后退 | , | 鞠躬 | 低的 | , | 然而 | , | 在 | 返回 | , | " | 患病的 | 拿 | 这 | 闪耀 |

[aʊt] [oʊ] - [ju:; jʊ] [jet] .

| **out** | **o** | **'** | **you** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | o | - | 你 | 然而 | . |

"先生，"巴克拉姆-巴克回答道，同时深深鞠了一躬，"但我终究会让您黯然失色。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] - [ə; eɪ] ['li:di] [wɪd][ˌem 'i:] ? — [ðæts] [ðə; ði] [tʃæt] !

| **Can** | **you** | **shiloote** | **a** | **leedy** | **wid** | **me** | **?** | **—** | **that's** | **the** | **chat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | - | 一个 | 利迪 | 宽 | 我 | ? | — | 那就是 | 这 | 聊天 | ! |

你能帮我打个电话吗？——这就是聊天内容！

[kʌm] , , [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wɒts] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [poʊsts] — - [jʊr; jər]

| **Come** | **,** | **gintlemen** | **,** | **show** | **them** | **what's** | **betther** | **than** | **fifty** | **posts** | **—** | **shiloote** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 绅士们 | , | 展示 | 他们 | 是什么 | 更好 | 比 | 五十 | 帖子 | — | - | 你的 |

['pɑ:rtnərz][laɪk] ['aɪrɪʃmən] .

| **partners** | **like** | **Irishmen** | **.** |
|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | 喜欢 | 爱尔兰人 | . |

来吧，绅士们，让他们见识一下比五十篇帖子更好的东西——像爱尔兰人一样掠夺你的伴侣。

- [fɔ:r; fər]['evər] !

| **Kilnahushogue** | **for** | **ever** | **!** |
|---|---|---|---|
| - | 为了 | 曾经 | ! |

基尔纳胡肖格永存！

" [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [in'sju:d] ['bæflz] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .

| **"** | **The** | **scene** | **that** | **ensued** | **baffles** | **all** | **description** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场景 | 那 | 随后 | 挡板 | 全部 | 描述 | . |

接下来发生的一幕，简直难以用语言形容。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [treɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɪs] [ɪn]

| **The** | **fact** | **is** | **,** | **the** | **little** | **fellow** | **had** | **them** | **trained** | **as** | **it** | **were** | **to** | **kiss** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 这 | 小的 | 同伴 | 有 | 他们 | 受过训练 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 吻 | 在 |

[plə'tu:nz] ,

| **platoons** | **,** |
|---|---|
| 排 | , |

事实上，那小家伙仿佛训练过他们成排地接吻一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ spek'teitəs ][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst]['nɑːv(ə)l]

| and | the | spectators | were | literally | convulsed | with | laughter | at | this | most | novel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观众 | 是 | 字面上地 | 抽搐 | 和 | 笑声 | 在 | 这 | 最多 | 小说 |

[ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['bʌkrəm] - [bæk] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

| and | ludicrous | character | which | Buckram | - | Back | gave | to | his | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒谬 | 特点 | 哪个 | 粗麻布 | - | 后退 | 给予 | 到 | 他的 | 击败 | , |

观众们被巴克拉姆-巴克赋予他失败的这种新奇而滑稽的角色逗得捧腹大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] .

| and | the | ceremony | which | he | introduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仪式 | 哪个 | 他 | 介绍 | . |

以及他所引入的仪式。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læf] [kəm'pliːtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

| The | truth | is | , | he | turned | the | laugh | completely | against | his | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 他 | 转向 | 这 | 笑 | 完全地 | 反对 | 他的 | 竞争对手 | , |

事实上，他完全把嘲笑的矛头指向了他的对手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)


[ænd; ənd] ['swægəd] [ɔːf][ðə; ði][graʊnd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [iks'kleimɪŋ] , “ [hiː; hi] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]
**and** **swaggered** **off** **the** **ground** **in** **high** **spirits** **,** **exclaiming** **,** **“** **He** **know** **how** **to**
和 趾高气扬 离开 这 地面 在 高的 烈酒 , 惊呼 , “ 他 知道 如何 到
- [ə; eɪ] ['liːdi] !
**shiloote** **a** **leedy** **!**
- 一个 利迪 !

他昂首阔步地从地上跳起来，兴高采烈地说：“他知道如何偷窃一个利迪！”

[waɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['spæl'pin] ['nevər] [kɪst] ['eni] ['wʊmən][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**Why** **,** **the** **poor** **spalpeen** **never** **kissed** **any** **woman** **but** **his** **mother** **,**
为什么 , 这 贫穷的 斯帕尔皮恩 绝不 亲吻 任何 女士 但 他的 母亲 ,

可怜的斯帕尔平，除了他的母亲，从未亲吻过任何女人。

[æn; ən] - [hɜːr; hər]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪɪn] - .
**an** **'** **her** **only** **when** **she** **was** **dyin** **'** **.**
一个 - 她 仅有的 什么时候 她 曾是 垂死 - .

只有在她临终的时候才见到她。

[hʊ'rɑː] [fɔːr; fər] - !
**Hurra** **for** **Kilnahushogue** **!**
好啊 为了 - !

基尔纳胡肖格万岁！

” [sʌtʃ] , ['riːdər] , [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dænsɪŋ] -
**” Such** **,** **reader** **,** **is** **a** **slight** **and** **very** **imperfect** **sketch** **of** **an** **Irish** **dancing** **-**
” 这样的 , 读者 , 是 一个 轻微 和 非常 不完善 草图 的 一个 爱尔兰 跳舞 -
['mæstər] ,
**master** **,**
掌握 ,

“读者朋友，以上便是对一位爱尔兰舞蹈大师的简要而并不完美的素描。”

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['eni] ['merɪt][æt; ət][ɔːl] ,
**which** **if** **it** **possesses** **any** **merit** **at** **all** **,**
哪个 如果 它 拥有 任何 优点 在 全部 ,

如果它真有任何价值的话，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] ,
**is** **to** **be** **ascribed** **to** **the** **circumstance** **that** **it** **is** **drawn** **from** **life** **,**
是 到 是 归因于 到 这 环境 那 它 是 绘制 从 生活 ,

应归因于它取材于生活的具体情境。

[ænd; ənd] [kəm'bainz] , [haʊ'evər] ['feɪntli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
**and** **combines** **,** **however** **faintly** **,** **most** **of** **the** **points** **essential** **to** **our**
和 组合 , 然而 淡淡的 , 最多 的 这 积分 基本的 到 我们的
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] .
**conception** **of** **the** **character** **.**
概念 的 这 特点 .

它融合了我们对这个角色理解的大部分要点，尽管这种融合很微弱。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
**Printed** **and** **Published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **at** **the** **Office** **of**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 在 这 办公室 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
**the** **General** **Advertiser** **,**
这 一般的 广告商 ,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

| No | . | 6 | , | Church | Lane | , | College | Green | , | Dublin | . | — | Agents | : | — | R | . | Groombridge | , | Panyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 6 | , | 教会 | 车道 | , | 大学 | 绿色的 | , | 都柏林 | . | 一 | 代理人 | : | 一 | 拉 | . | 格鲁姆布里奇 | , | - |

['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

| Alley | , | Paternoster | Row | , |
|---|---|---|---|---|
| 胡同 | , | 帕特诺斯特 | 排 | , |

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]

| London | ; | Simms | and | Dinham | , | Exchange | Street | , | Manchester | ; | C | . | Davies | , | North | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | ; | 西姆斯 | 和 | 丁汉姆 | , | 交换 | 街道 | , | 曼彻斯特 | ; | C | . | 戴维斯 | , | 北 | 约翰 |

[striːt] , [ 'livəpuːl ] ; [dʒeɪ] . [dreɪk] .

| Street | , | Liverpool | ; | J | . | Drake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | , | 利物浦 | ; | J | . | 德雷克 | . |

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；J. Drake。

['bɜːrmɪŋhæm] ; [em] . ['bɪŋgəm] , [brɔːd] [striːt] , ['brɪstl] ; ['freɪzər][ænd; ənd] [ 'krɔfəd ] , [dʒɔːrdʒ]

| Birmingham | ; | M | . | Bingham | , | Broad | Street | , | Bristol | ; | Fraser | and | Crawford | , | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯明翰 | ; | M | . | 宾厄姆 | , | 广阔 | 街道 | , | 布里斯托尔 | ; | 弗雷泽 | 和 | 克劳福德 | , | 乔治 |

[striːt] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] [ 'rɔbətsn ] , ['trɔːŋˌgeɪt] , [ 'glɑːsgəu ] .

| Street | , | Edinburgh | ; | and | David | Robertson | , | Trongate | , | Glasgow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | , | 爱丁堡 | ; | 和 | 大卫 | 罗伯逊 | , | 特朗盖特 | , | 格拉斯哥 | . |

伯明翰；布里斯托尔布罗德街的 M. Bingham；爱丁堡乔治街的 Fraser and Crawford；以及格拉斯哥特朗盖特的 David Robertson。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神